叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 名人，第 03 卷(the Celebrity, Volume 03) 000001

2. 名人，第 03 卷(the Celebrity, Volume 03) 000002

3. 名人，第 03 卷(the Celebrity, Volume 03) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

名人，第 03 卷(The Celebrity, Volume 03)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [sə'lebrəti]
THE **CELEBRITY**
这 名人

名人

[baɪ] ['wɪnstən] ['tʃə:tʃɪl]
By **Winston** **Churchill**
经过 温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

['vɑ:ljəm] [θri:] .
VOLUME **3** **.**
体积 3 .

第3卷。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtərmoʊst][paɪl]
That **evening** **I** **lighted** **a** **cigar** **and** **went** **down** **to** **sit** **on** **the** **outermost** **pile**
那 晚上 我 照明 一个 雪茄 和 去 向下 到 坐 在 这 最外层 桩
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æskwɪθ] [dɑ:k] [tu:; tə]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
of **the** **Asquith** **dock** **to** **commune** **with** **myself** **.**
的 这 阿斯奎斯 码头 到 公社 和 我 .

那天晚上，我点燃了一支雪茄，走到阿斯奎斯码头最外侧的木桩上坐下，独自一人静静地思考。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [mɪs] [θɔ:rn] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][set][ə; eɪ][maɪld]['vælju:]
To **say** **that** **I** **was** **disappointed** **in** **Miss** **Thorn** **would** **be** **to** **set** **a** **mild** **value**
到 说 那 我 曾是 失望的 在 错过 刺 会 是 到 放 一个 温和的 价值
[ɑ:n][maɪ] ['fi:lɪŋz] .
on **my** **feelings** **.**
在 我的 情怀 .

要说我对索恩小姐感到失望，那简直是轻描淡写了。

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] , ['i:v(ə)n] [ə'gresɪv] , ['oʊvər][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] .
I **was** **angry** **,** **even** **aggressive** **,** **over** **her** **defence** **of** **the** **Celebrity** **.**
我 曾是 生气的 , 甚至 挑衅的 , 超过 她 防御 的 这 名人 .

我当时对她为这位名人辩护的行为感到愤怒，甚至有些咄咄逼人。

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə]['moʊher] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['ri:z(ə)n]
I **had** **gone** **over** **to** **Mohair** **that** **day** **with** **a** **hope** **that** **some** **good** **reason**
我 有 已消失 超过 到 马海毛 那 天 和 一个 希望 那 一些 好的 原因
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tɑ:lərəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
was **at** **the** **bottom** **of** **her** **tolerance** **for** **him** **,**
曾是 在 这 底部 的 她 宽容 为了 他 ,

那天我去找莫海尔，希望她对他的容忍背后一定有某种合理的理由。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊp] .

and	had	come	back	without	any	hope	.
和	有	来	后退	没有	任何	希望	.

他带着毫无希望的心情回来了。

[ʃi:; ʃi][nɑ:t]['oʊnli] ['tɔləreitid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , ['wʌndərf(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sed] , ['pleɪnli] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

She	not	only	tolerated	him	,	but	,	wonderful	to	be	said	,	plainly	liked	him	.
她	不是	仅有的	容忍	他	,	但	,	精彩的	到	是	说	,	显然	喜欢	他	.

她不仅容忍他，而且，说来也奇怪，她还很喜欢他。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm] ,

Had	she	not	praised	him	,	and	defended	him	,
有	她	不是	赞扬	他	,	和	辩护	他	,

如果她没有赞扬他，没有维护他，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [aɪ][spoʊk][maɪ][maɪnd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?

and	become	indignant	when	I	spoke	my	mind	about	him	?
和	变得	愤怒	什么时候	我	辐	我的	头脑	关于	他	?

当我表达对他的看法时，他竟然感到愤慨?

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [oʊθ] , [tu:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] ,

And	I	would	have	taken	my	oath	,	two	weeks	before	,
和	我	会	有	已采取	我的	誓言	,	二	周	前	,

我本应在两周前宣誓就职。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][hɪp'nɑ:tɪk] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] .

that	nothing	short	of	hypnotic	influence	could	have	changed	her	.
那	没有什么	短的	的	催眠的	影响	可以	有	已更改	她	.

除了催眠术之外，没有任何东西能够改变她。

[baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['æskwɪθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpənd] ,

By	her	own	confession	she	had	come	to	Asquith	with	her	eyes	opened	,
经过	她	自己的	忏悔	她	有	来	到	阿斯奎斯	和	她	眼睛	打开	,

她自己也承认，她是带着清醒的头脑来到阿斯奎斯面前的。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , [si:n] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] [rekt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ri:f] .

and	,	what	was	more	,	seen	another	girl	wrecked	on	the	same	reef	.
和	,	什么	曾是	更多的	,	已见	其他	女孩	损毁	在	这	相同的	礁	.

而且，更糟糕的是，我还看到另一个女孩在同一片礁石上遇难。

['færə] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:][aʊt]['prez(ə)ntli] ,

Farrar	followed	me	out	presently	,
法拉尔	随后	我	出去	目前	,

法拉尔随后也跟着我出去了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][səb'mɪt][ðə; ði]['prɑ:bləm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [tu:; tə]

and	I	had	an	impulse	to	submit	the	problem	as	it	stood	to
和	我	有	一个	冲动	到	提交	这	问题	作为	它	站立	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我当时很想把这个问题原原本本提交给他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,

But	it	was	a	long	story	,
但	它	曾是	一个	长的	故事	,

但这说来话长。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [buːts] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sʌltid]
and **I** **did** **not** **believe** **that** **if** **he** **were** **in** **my** **boots** **he** **would** **have** **consulted**
和 我 做过 不是 相信 那 如果 他 是 在 我的 靴子 他 会 有 咨询
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我不相信如果他处在我的位置上，他会征求我的意见。

[ə'gen] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] ['færə] [jəːnd] [fɔːr; fər] ['kɔnfidənsiz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Again **,** **I** **sometimes** **thought** **Farrar** **yearned** **for** **confidences** **,** **though** **it** **was**
再次 , 我 有时 想法 法拉尔 渴望 为了 秘密 , 尽管 它 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'faɪd] .
impossible **for** **him** **to** **confide** **.**
不可能的 为了 他 到 信任 .

我有时觉得法拉尔渴望得到信任，尽管他不可能向人吐露心声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən][ɪn'vaɪtɪŋ] [er] [tuː; tə] - [naɪt] .
And **he** **wore** **an** **inviting** **air** **to** **-** **night** **.**
和 他 穿着 一个 邀请 空气 到 - 夜晚 .

他今晚神态迷人。

[ðen] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][æn; ən]['æftər] -
Then **,** **as** **everybody** **knows** **,** **there** **is** **that** **about** **twilight** **and** **an** **after** **-**
然后 , 作为 大家 知道 , 那里 是 那 关于 暮 和 一个 后 -
['dɪnər] [sɪ'gɑːr] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
dinner **cigar** **which** **leads** **to** **communication** **.**
晚餐 雪茄 哪个 线索 到 沟通 .

然后，正如大家所知，黄昏时分，餐后雪茄往往会促进交流。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['sɒlvənts] .
They **are** **excellent** **solvents** **.**
他们 是 出色的 溶剂 .

它们是优良的溶剂。

[maɪ] [frend] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][paɪl][nekst][tuː; tə][maɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,
My **friend** **seated** **himself** **on** **the** **pile** **next** **to** **mine** **,** **and** **said** **,**
我的 朋友 坐着 他自己 在 这 桩 下一个 到 矿 , 和 说 ,

我的朋友在我旁边的那堆柴火上坐了下来，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ræðər] [kwɪr] ['leɪtli] , ['krɑːkɚ] .
" **It** **strikes** **me** **you** **have** **been** **behaving** **rather** **queer** **lately** **,** **Crocker** **.**
" 它 罢工 我 你 有 到过 行为 相当 酷儿 最近 , 克罗克 .

“克罗克，我觉得你最近的行为有点古怪。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['færə] , [ænd; ənd][aɪ][meltid] .
" **This** **was** **clearly** **an** **invitation** **from** **Farrar** **,** **and** **I** **melted** **.**
" 这 曾是 清楚地 一个 邀请 从 法拉尔 , 和 我 融化 .

“这显然是法拉尔发出的邀请，我被感动得热泪盈眶。”

" [aɪ][æd'mɪt] , " [sed] [aɪ] ,
" **I** **admit** **,** **"** **said** **I** **,**
" 我 承认 , " 说 我 ,

“我承认，”我说，

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pər'plekst] ['oʊvər][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]
" **that** **I** **am** **a** **good** **deal** **perplexed** **over** **the** **contradictions** **of** **the** **human** **mind**
" 那 我 是 一个 好的 交易 困惑 超过 这 矛盾 的 这 人类 头脑
. "
. **"**
. "

“我对人类思维的矛盾之处感到非常困惑。”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Oh , is that all ?
" 哦 , 是 那 全部 ?

"哦，就这些吗？"

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['draɪli] .
" he replied dryly .
" 他 回复 干巴巴地 .

他冷冷地回答道。

" [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] .
" I supposed it was worse .
" 我 据称 它 曾是 更糟 .

我猜情况更糟。

['nɛroʊɚ] , [aɪ] [miːn] .
Narrower , I mean .
较窄 , 我 意思是 .

我的意思是，更窄一些。

['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ]['evər] ['bɑːðərd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ]['æbstrækt] [fə'lɑːsəfi] . "
Didn't know you ever bothered yourself with abstract philosophy . "
没有 知道 你 曾经 烦恼 你自己 和 抽象的 哲学 . "

没想到你竟然也对抽象哲学感兴趣。

" [siː] [hɪr] , ['færə] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [mɪs] [θɔːrn] ?
" See here , Farrar , " said I , " what is your opinion of Miss Thorn ?
" 看 这里 , 法拉尔 , " 说 我 , " 什么 是 你的 观点 的 错过 刺 ?

"法拉尔，你看，"我说，"你对索恩小姐有什么看法？"

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" He stopped kicking his feet against the pile and looked up .
" 他 停止 踢 他的 脚 反对 这 桩 和 看起来 向上 .

他停止用脚踢土堆，抬起头来。

" [mɪs] [θɔːrn] ? "
" Miss Thorn ? "
" 错过 刺 ? "

"索恩小姐？"

" [jes] , [mɪs] [θɔːrn] , " [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" Yes , Miss Thorn , " I repeated with emphasis .
" 是的 , 错过 刺 , " 我 重复 和 强调 .

"是的，索恩小姐，"我强调地重复道。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ðæt] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] ['twɑːdl] [əˈbaʊt][ðə; ði][kəˈnuː] [iksˈkəːʃənz] .
I knew he had in mind that abominable twaddle about the canoe excursions .
我 知道 他 有 在 头脑 那 可恶 废话 关于 这 独木舟 短途旅行 .

我知道他心里想的是那些关于独木舟旅行的可恶废话。

" [waɪ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [mɪs]
" Why , to tell the truth , " said he , " I never had any opinion of Miss
" 为什么 , 到 告诉 这 真相 , " 说 他 , " 我 绝不 有 任何 观点 的 错过

"说实话，"他说，"我从来没有对这位小姐有过任何看法。"

[θɔːrn] . "
Thorn . "
刺 . "

刺。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ]['nevər] [fɔːrmd] ['eni] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tɑːrtnəs] .
" You mean you never formed any , I suppose , " I returned with some tartness .
" 你 意思是 你 绝不 形成 任何 , 我 认为 , " 我 返回 和 一些 锋利 .

"你的意思是说你从来没有组建过任何团队吧？"我带着几分讽刺的语气回答道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , that is it .
" 是的 , 那 是 它 .

"是的，就是这样。"

[haʊ] [dɑːrnd] [prɪ'saɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] , ['krɑːkɚ] !
How darned precise you are getting , Crocker !
如何 该死的 精确的 你 是 获得 , 克罗克 !

克罗克，你这精度也太高了吧!

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['retərɪk] .
One would think you were going to write a rhetoric .
一 会 思考 你 是 去 到 写 一个 修辞 .

人们会以为你要写的是一篇修辞学文章。

[wʌt] [pʊt] [mɪs] [θɔːrn] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? "
What put Miss Thorn into your head ? "
什么 放 错过 刺 进入 你的 头 ? "

你为什么会想到索恩小姐?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['koʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" I have been coaching beside her this afternoon . "
" 我 有 到过 教练 旁 她 这 下午 . "

"今天下午我一直在她旁边指导她。"

" [oʊ] ! " [sed] ['færə] .
" Oh ! " said Farrar .
" 哦 ! " 说 法拉尔 .

"哦！"法拉尔说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , " [aɪ] [æskt] ,
" Do you remember the night she came , " I asked ,
" 做 你 记住 这 夜晚 她 来了 , " 我 问 ,

"你还记得她来的那晚吗？"我问。

" [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz]
" and we sat with her on the Florentine porch , and Charles
" 和 我们 卫星 和 她 在 这 佛罗伦萨 门廊 , 和 查尔斯
- ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ? "
Wrexell recognized her and came up ? "
- 认可 她 和 来了 向上 ? "

"我们和她一起坐在佛罗伦萨式门廊上，查尔斯·雷克塞尔认出了她，走了过来？"

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] , " [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə'baʊt]
" Yes , " he replied with awakened interest , " and I meant to ask you about
" 是的 , " 他 回复 和 觉醒 兴趣 , " 和 我 意思是 到 问 你 关于
[ðæt] . "
that . "
那 . "

"是的，"他饶有兴致地回答道，"我正想问你这件事呢。"

" [mɪs] [θɔːrn] [hæd; həd][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
" Miss Thorn had met him in the East .
" 错过 刺 有 遇见 他 在 这 东方 .

索恩小姐在东方遇见了他。

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][aʊt]
And I gathered from what she told me that he has followed her out
和 我 聚集 从 什么 她 讲述 我 那 他 有 随后 她 出去
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

从她告诉我的情况来看，我感觉他是跟着她来的。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [sed] ['færə] .
" Shouldn't wonder , " said Farrar .
" 不应该 想知道 , " 说 法拉尔 .

"这不足为奇，"法拉尔说道。

" [dəunt] [mʌtʃ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ?
" Don't much blame him , do you ?
" 不 很多 责备 他 , 做 你 ?

你也不怎么责怪他，对吧?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] ?
Is that what troubles you ?
是 那 什么 麻烦 你 ?

这就是困扰你的地方吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" he asked , in surprise .
" 他 问 , 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

" [nɑːt] [prɪ'saɪsli] , " [aɪ] ['ænsər] ['veɪgli] ; " [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ðen]
" Not precisely , " I answered vaguely ; " but from what she has said then
" 不是 恰恰 , " 我 回答 依稀 ; " 但 从 什么 她 有 说 然后
[ænd; ənd] [sɪns] ,
and since ,
和 自从 ,

"不完全是，"我含糊地回答道；"但从她当时和之后所说的话来看，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [sɔː] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
she made it pretty clear that she hadn't any use for him ; saw through him ,
她 制成 它 漂亮的 清除 那 她 之前没有 任何 使用 为了 他 ; 锯 通过 他 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

她很明确地表示她对他没用；她看穿了他，你知道的。

" ['pɪti] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
" Pity her if she didn't .
" 遗憾 她 如果 她 没有 .

如果她没那么做，那就可怜她了。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
But what did she say ?
但 什么 做过 她 说 ?

但她说了什么?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [θɔːrn] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ]
" I repeated the conversations I had had with Miss Thorn , without revealing
" 我 重复 这 对话 我 有 有 和 错过 刺 , 没有 揭示

我复述了我和索恩小姐的谈话内容，但没有透露.....

['mɪstər] . ['ælənz] [aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər] .
Mr . Allen's identity with the celebrated author .
先生 . 艾伦的 身份 和 这 著名 作者 .

艾伦先生与这位著名作家的身份认同。

" [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [sɪ'vɪr] , " [hiː; hi] [ə'sentid] .
" That is rather severe , " he assented .
" 那 是 相当 严重 , " 他 同意 .

"这确实有点严厉，"他同意道。

" [hiː; hi] [dɪ'kæmpt] [fɔːr; fər]['moʊher] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	He	decamped	for	Mohair	,	as	you	know	,
"	他	撤离	为了	马海毛	,	作为	你	知道	,

"你知道，他后来改用马海毛了。"

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [ɑːn] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	since	that	time	she	has	gone	back	on	every	word	of	it	.
和	自从	那	时间	她	有	已消失	后退	在	每一个	单词	的	它	.

从那时起，她就推翻了之前说的每一句话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,

She	is	with	him	morning	and	evening	,	and	,	to	crown	all	,
她	是	和	他	早晨	和	晚上	,	和	,	到	王冠	全部	,

她早晚都陪伴着他，而且，最重要的是，

[stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] .

stood	up	for	him	through	thick	and	thin	to	-	day	,	and	praised	him	.
站立	向上	为了	他	通过	厚的	和	薄的	到	-	天	,	和	赞扬	他	.

今天，无论顺境逆境，我都始终支持他，并对他表示赞扬。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

What	do	you	think	of	that	?	"
什么	做	你	思考	的	那	?	"

你觉得怎么样?

" [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] [hiː; hi] , [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .

"	What	I	should	have	expected	in	a	woman	,	"	said	he	,	nonchalantly	.
"	什么	我	应该	有	预期的	在	一个	女士	,	"	说	他	,	漫不经心地	.

"这正是我对一个女人应有的期待，"他漫不经心地说道。

" [ðeɪ] [ɑːnt] [ɔːl][ə'laɪk] , " [aɪ] [ri'tɔːtid] .

"	They	aren't	all	alike	,	"	I	retorted	.
"	他们	不是	全部	同样	,	"	我	反驳	.

"他们并不都一样，"我反驳道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] ,

He	shook	out	his	pipe	,
他	摇晃	出去	他的	管道	,

他抖了抖烟斗，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [niː] .

and	getting	down	from	his	high	seat	laid	his	hand	on	my	knee	.
和	获得	向下	从	他的	高的	座位	铺设	他的	手	在	我的	膝盖	.

他从高高的座位上下来，把手放在我的膝盖上。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ][wʌns] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] .

"	I	thought	so	once	,	old	fellow	,	"	he	whispered	,	and	went	off	down	the	dock	.
"	我	想法	所以	一次	,	老的	同伴	,	"	他	低声说道	,	和	去	离开	向下	这	码头	.

"我以前也这么想过，老伙计，"他低声说道，然后沿着码头走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['færə] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

This	was	the	nearest	Farrar	ever	came	to	a	confidence	.
这	曾是	这	最近的	法拉尔	曾经	来了	到	一个	信心	.

这是法拉尔最接近信任的一次。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

I	have	now	to	chronicle	a	curious	friendship	which	had	its	beginning	at	this	time	.
我	有	现在	到	编年史	一个	好奇的	友谊	哪个	有	它是	开始	在	这	时间	.

现在，我要记录一段始于此时的奇特友谊。

[ðə; ði] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks][ɑ:r; ər] ['kwɪkli] [meɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]

The	**friendships**	**of**	**the**	**other**	**sex**	**are**	**quickly**	**made**	**,**	**and**	**sometimes**	**as**
这	友谊	的	这	其他	性别	是	迅速地	制成	,	和	有时	作为

['kwɪkli] [dɪ'zɑ:lvd] .

quickly	**dissolved**	**.**
迅速地	溶解	.

与异性之间的友谊很容易建立，有时也很容易破裂。

[ðɪs] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tu:; tə] [oʊn] .

This	**one**	**interested**	**me**	**more**	**than**	**I**	**care**	**to**	**own**	**.**
这	一	感兴趣的	我	更多的	比	我	关心	到	自己的	.

它让我很感兴趣，但我并不想拥有它。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒʌdʒ] [ʃɔ:rt] ,

The	**next**	**morning**	**Judge**	**Short**	**,**
这	下一个	早晨	法官	短的	,

第二天早上，肖特法官

['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [dɪ'dʒektɪd]['æftər][ðə; ði] [ˌoʊvər'naɪt] ['kɑ:nfərəns] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

looking	**somewhat**	**dejected**	**after**	**the**	**overnight**	**conference**	**he**	**had**	**had**	**with**
寻找	有些	垂头丧气	后	这	过夜	会议	他	有	有	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	**wife**	**,**
他的	妻子	,

与妻子通宵商量后，他看起来有些沮丧。

[wʌz; wəz] ['ɪnəsntli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɔ:sɪŋ] ['kɔɪts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

was	**innocently**	**and**	**somewhat**	**ostentatiously**	**engaged**	**in**	**tossing**	**quoits**	**with**	**me**
曾是	天真地	和	有些	炫耀地	已订婚的	在	抛掷	掷环	和	我

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

in	**front**	**of**	**the**	**inn**	**,**
在	正面	的	这	客栈	,

他天真无邪又略带炫耀地和我一起在客栈前玩抛掷铁环的游戏，

[wen] [mɪs] [θɔ:rn] [droʊv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [kɑ:rt] .

when	**Miss**	**Thorn**	**drove**	**up**	**in**	**a**	**basket**	**cart**	**.**
什么时候	错过	刺	驾驶	向上	在	一个	篮子	大车	.

索恩小姐驾着一辆篮子车来了。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [pru:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]

She	**gave**	**me**	**a**	**bow**	**which**	**proved**	**that**	**she**	**bore**	**no**	**ill**	**-**	**will**	**for**	**that**	**which**	**I**
她	给予	我	一个	弓	哪个	已证实	那	她	钻孔	不	患病的	-	将要	为了	那	哪个	我

[hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['hɪroʊ] .

had	**said**	**about**	**her**	**hero**	**.**
有	说	关于	她	英雄	.

她向我鞠躬，这证明她并没有因为我之前对她心目中的英雄的评价而怀有恶意。

[ðen] [mɪs] ['trevə] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] .

Then	**Miss**	**Trevor**	**appeared**	**,**	**and**	**away**	**they**	**went**	**together**	**.**
然后	错过	特雷弗	出现	,	和	离开	他们	去	一起	.

然后特雷弗小姐出现了，他们一起离开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] .

This	**was**	**the**	**commencement**	**.**
这	曾是	这	开始	.

这就是开端。

[su:n] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

Soon	the	acquaintance	became	an	intimacy	,	and	their	lives	a	series	of
很快	这	熟人	成为	一个	亲密关系	,	和	他们的	生活	一个	系列	的

['vɪzɪts][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

visits	to	each	other	.
访问	到	每个	其他	.

很快，相识发展成了亲密关系，他们的生活变成了彼此频繁的拜访。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'kri:s] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪs]

Although	this	new	state	of	affairs	did	not	seem	to	decrease	the	number	of	Miss
虽然	这	新的	状态	的	事务	做过	不是	似乎	到	减少	这	数字	的	错过

['θɔrnz] - ['tɛt] - [ə; eɪ] - [teɪts] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lebrəti] ,

Thorn's	'	tete	-	a	-	tetes	'	with	the	Celebrity	,
荆棘	-	头像	-	一个	-	头	-	和	这	名人	,

尽管这种新情况似乎并没有减少索恩小姐与这位名人“私下会面”的次数，

[ˌaɪ 'ti:][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði][kə'nu:] [ekspɪ'dɪʃnz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

it	put	a	stop	to	the	canoe	expeditions	I	had	been	in	the	habit	of	taking
它	放	一个	停止	到	这	独木舟	探险	我	有	到过	在	这	习惯	的	采取

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['trevə] ,

with	Miss	Trevor	,
和	错过	特雷弗	,

这让我不得不停止之前和特雷弗小姐一起进行的独木舟探险。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

which	I	thought	just	as	well	under	the	circumstances	.
哪个	我	想法	只是	作为	出色地	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，我觉得这样做也挺好的。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [mɪs] [θɔ:rn] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [fer] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] ,

More	than	once	Miss	Thorn	partook	of	the	inn	fare	at	our	table	,
更多的	比	一次	错过	刺	参与	的	这	客栈	票价	在	我们的	桌子	,

索恩小姐不止一次在我们桌上享用了旅店的饭菜。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɔ:fi] .

and	when	this	happened	I	would	make	my	escape	before	the	coffee	.
和	什么时候	这	发生	我	会	制作	我的	逃脱	前	这	咖啡	.

每当这种情况发生时，我都会在咖啡喝到之前逃走。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd]

For	such	was	the	nature	of	my	feelings	regarding	the	Celebrity	that	I	could
为了	这样的	曾是	这	自然	的	我的	情怀	关于	这	名人	那	我	可以

[nɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self]['ɪntu:]['kɔ:rdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [prə'fest] [tu:; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

not	bring	myself	into	cordial	relations	with	one	who	professed	to	admire	him	.
不是	带来	我	进入	亲切	关系	和	一	WHO	声称	到	钦佩	他	.

因为我对这位名人抱有这样的感情，所以我无法与声称仰慕他的人建立友好的关系。

[aɪ]['ri:əlaɪz] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [mʌst; məst] [ə'pɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd]

I	realize	how	ridiculous	such	a	sentiment	must	appear	,	but	it	existed
我	意识到	如何	荒谬的	这样的	一个	情绪	必须	出现	,	但	它	存在

[ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][moʊst] ['strɔ:ŋli] .

nevertheless	,	and	most	strongly	.
尽管如此	,	和	最多	强烈	.

我知道这种想法听起来多么荒谬，但它确实存在，而且非常强烈。

[aɪ][traɪd][hɑ:rd][tu:; tə] [θroʊ] [mɪs] [θɔ:rn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli]

I	tried	hard	to	throw	Miss	Thorn	out	of	my	thoughts	,	and	very	nearly
我	尝试	难的	到	扔	错过	刺	出去	的	我的	想法	,	和	非常	几乎

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

succeeded	.
成功了	.

我努力想把索恩小姐从脑海中抹去，而且几乎成功了。

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ][taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] ,

I	took	to	spending	more	and	more	of	my	time	at	the	county	-	seat	,
我	采取	到	开支	更多的	和	更多的	的	我的	时间	在	这	县	-	座位	,

我开始把越来越多的时间花在县城里，

[wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] , [ɪn'ventɪŋ] ['bɪznəs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

where	I	remained	for	days	at	a	stretch	,	inventing	business	when	there	was
在哪里	我	剩余	为了	天	在	一个	拉紧	,	发明	商业	什么时候	那里	曾是

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

我曾连续几天待在那里，凭空捏造生意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪ][lɔːst][ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,

And	in	the	meanwhile	I	lost	all	respect	for	myself	as	a	sensible	man	,
和	在	这	同时	我	丢失的	全部	尊重	为了	我	作为	一个	明智的	男人	,

与此同时，我彻底丧失了作为理智之人的自尊。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] .

and	cursed	the	day	the	Celebrity	came	into	the	state	.
和	被诅咒的	这	天	这	名人	来了	进入	这	状态	.

他诅咒那位名人来到这个州的那一天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [bæk]

It	seemed	strange	that	this	acquaintance	of	my	early	days	should	have	come	back
它	似乎	奇怪的	那	这	熟人	的	我的	早期的	天	应该	有	来	后退

['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,

into	my	life	,
进入	我的	生活	,

令我感到奇怪的是，我早年的这位熟人竟然重新出现在我的生活中。

[træns'fɔːmd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɪzrəb(ə)l] .

transformed	,	to	make	it	more	or	less	miserable	.
转变	,	到	制作	它	更多的	或者	较少的	悲惨的	.

经过改造，使其变得更加糟糕或不那么糟糕。

[ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] ['ɪnlənd] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪlz] ,

The	county	-	seat	being	several	miles	inland	,	and	lying	in	the	midst	of	hills	,
这	县	-	座位	存在	一些	英里	内陆	,	和	说谎	在	这	中间	的	丘陵	,

县城位于内陆数英里处，坐落在群山环抱之中，

[kʊd; kəd][get] [ɪn'tɑːlərəbli] [hɑːt][ɪn] [sep'tembər] .

could	get	intolerably	hot	in	September	.
可以	得到	无法容忍地	热的	在	九月	.

九月份可能会热得难以忍受。

[æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

At	last	I	was	driven	out	in	spite	of	myself	,
在	最后的	我	曾是	驱动	出去	在	尽管如此	的	我	,

最终，我还是被迫离开了，尽管我并不情愿。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['æskwɪθ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['dʌsti] .

and	I	arrived	at	Asquith	cross	and	dusty	.
和	我	到达的	在	阿斯奎斯	叉	和	尘土飞扬	.

我到达阿斯奎斯十字路口时，已经满是尘土了。

[æz; əz] ['simpsn] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] ,

As	Simpson	was	brushing	me	off	,
作为	辛普森	曾是	刷牙	我	离开	,

当辛普森对我不屑一顾时，

[mɪs] ['trevə] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][pæθ] ['lʊkɪŋ] [ku:l][ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [gaʊn] ,

Miss	Trevor	came	up	the	path	looking	cool	and	pretty	in	a	summer	gown	,
错过	特雷弗	来了	向上	这	小路	寻找	凉爽的	和	漂亮的	在	一个	夏天	袍	,

特雷弗小姐穿着夏日长裙，沿着小路走来，看起来既清爽又漂亮。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] .

and	her	face	expressed	sympathy	.
和	她	脸	表达	同情	.

她的脸上流露出同情的神情。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

I	have	never	denied	that	sympathy	was	a	good	thing	.
我	有	绝不	否认	那	同情	曾是	一个	好的	事物	.

我从未否认过同情心是一件好事。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['krɑ:kɝ] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bæk] [ə'gen] !

"	Oh	,	Mr	.	Crocker	,	"	she	cried	,	"	I	am	so	glad	you	are	back	again	!
"	哦	,	先生	.	克罗克	,	"	她	哭	,	"	我	是	所以	高兴的	你	是	后退	再次	!

“哦，克罗克先生，”她喊道，“我真高兴您又回来了！”

[wi:; wi][hæv; həv] [mɪst] [ju:; jʊ] ['dredfəli] .

We	have	missed	you	dreadfully	.
我们	有	错过	你	极其糟糕	.

我们非常想念你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , [pʊr] [mæn] , [kwaɪt][wɔ:rn][aʊt] .

And	you	look	tired	,	poor	man	,	quite	worn	out	.
和	你	看	疲劳的	,	贫穷的	男人	,	相当	磨损	出去	.

你看上去很累，可怜的人，筋疲力尽了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə] [ðæt] [hɑ:t] [pleɪs] [tu:; tə][wɜ:rk] .

It	is	a	shame	you	have	to	go	over	to	that	hot	place	to	work	.
它	是	一个	耻辱	你	有	到	去	超过	到	那	热的	地方	到	工作	.

你不得不去那个炎热的地方工作，真是太可惜了。

" [aɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

"	I	agreed	with	her	.
"	我	同意	和	她	.

我同意她的观点。

" [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæv; həv]['eni][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [kə'nu:ɪŋ] ['eni] [mɔ:r] . "

"	And	I	never	have	any	one	to	take	me	canoeing	any	more	.	"
"	和	我	绝不	有	任何	一	到	拿	我	划独木舟	任何	更多的	.	"

“而且我再也没有人带我去划独木舟了。”

" [lets] [goʊ] [naʊ] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] , " [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .

"	Let's	go	now	,	"	I	suggested	,	"	before	dinner	.
"	我们来吧	去	现在	,	"	我	建议	,	"	前	晚餐	.

“我们现在就走吧，”我建议道，“晚饭前。”

" [soʊ][wi:; wi] [went] .

"	So	we	went	.
"	所以	我们	去	.

于是我们就去了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] ['pleʒər] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ə'gen]['æftər][ðə; ði] ['sʌltri] [kɔ:rt] -

It	was	a	keen	pleasure	to	be	on	the	lake	again	after	the	sultry	court	-
它	曾是	一个	敏锐的	乐趣	到	是	在	这	湖	再次	后	这	闷热	法庭	-

[ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

rooms	and	offices	,
房间	和	办公室	,

在闷热的法庭和办公室之后，再次来到湖边真是令人无比愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]['eksərsaɪz] ['kwɪkli] [brɔ:t] [bæk][maɪ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]['spɪrɪts] .

and	the	wind	and	exercise	quickly	brought	back	my	appetite	and	spirits	.
和	这	风	和	锻炼	迅速地	带来	后退	我的	食欲	和	烈酒	.

风吹拂和运动很快恢复了我的食欲和精神。

[aɪ] ['pædld] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

I	paddled	hither	and	thither	,
我	划桨	这里	和	那里	,

我划着桨来回穿梭，

['stɑ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][laɪ]['ʌndər][ðə; ði][paɪnz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

stopping	now	and	then	to	lie	under	the	pines	at	the	mouth	of	some
停止	现在	和	然后	到	说谎	在下面	这	松树	在	这	嘴	的	一些

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

时不时停下来，躺在溪流入海口的松树下。

[waɪl] [mɪs] ['trevə] [tɔ:kt] .

while	Miss	Trevor	talked	.
尽管	错过	特雷弗	谈话	.

特雷弗小姐说话的时候。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] [tu:; tə][ə'mju:z][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	was	almost	a	child	in	her	eagerness	to	amuse	me	with	the
她	曾是	几乎	一个	孩子	在	她	渴望	到	娱乐	我	和	这

['hæpəniŋz] [sɪns] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

happenings	since	my	departure	.
事件	自从	我的	离开	.

她像个孩子一样，急切地想跟我讲我离开后发生的事情，逗我开心。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][hɜ:r; hər] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

This	was	always	her	manner	with	me	,
这	曾是	总是	她	方式	和	我	,

她一直都是这样对待我的。

[ɪn] ['kjʊriəs] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɜ:r; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [wen]

in	curious	contrast	to	her	habit	of	fencing	and	playing	with	words	when
在	好奇的	对比	到	她	习惯	的	击剑	和	玩耍	和	字	什么时候

[ɪn] ['kʌmpəni] .

in	company	.
在	公司	.

这与她与人交往时喜欢辩论和玩弄文字游戏的习惯形成了鲜明的对比。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][bɜ:rst][aʊt] :

Presently	she	burst	out	:
目前	她	爆裂	出去	:

她随即爆发了:

" ['mɪstər] . ['krɑ:kɚ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ə'vɔɪd] [mɪs] [θɔ:rn] ?

"	Mr	.	Crocker	,	why	is	it	that	you	avoid	Miss	Thorn	?
"	先生	.	克罗克	,	为什么	是	它	那	你	避免	错过	刺	?

克罗克先生，你为什么总是躲着索恩小姐呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər]['oʊnli][tu:; tə] - [deɪ] ,

I	was	talking	of	you	to	her	only	to	-	day	,
我	曾是	说	的	你	到	她	仅有的	到	-	天	,

我今天才跟她提起过你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][goʊ][maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

and	she	says	you	go	miles	out	of	your	way	to	get	out	of	speaking	to
和	她	说道	你	去	英里	出去	的	你的	方式	到	得到	出去	的	请讲	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她说你千方百计地避免和她说话;

[ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər][kwaɪt] [wel] [æt; ət][fɜːrst] .

that	you	seemed	to	like	her	quite	well	at	first	.
那	你	似乎	到	喜欢	她	相当	出色地	在	第一的	.

你一开始似乎很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "

She	couldn't	understand	the	change	.	"
她	不能	理解	这	改变	.	"

她无法理解这种变化。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] ?

"	Did	she	say	that	?
"	做过	她	说	那	?

“她真的这么说了吗？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	Indeed	,	she	did	;	and	I	have	noticed	it	,	too	.
"	的确	,	她	做过	;	和	我	有	注意到	它	,	也	.

“的确如此；我也注意到了。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [liːv] [bɪ'fɔːr] ['kɔːfi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] .

I	saw	you	leave	before	coffee	more	than	once	when	she	was	here	.
我	锯	你	离开	前	咖啡	更多的	比	一次	什么时候	她	曾是	这里	.

她来的时候，我不止一次看到你没喝咖啡就走了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn][gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] . "

I	don't	believe	you	know	what	a	fine	girl	she	is	.	"
我	不	相信	你	知道	什么	一个	美好的	女孩	她	是	.	"

我觉得你可能不知道她有多优秀。

" [waɪ] , [ðen] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][ək'sept][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] ?

"	Why	,	then	,	does	she	accept	and	return	the	attentions	of	the	Celebrity	?
"	为什么	,	然后	,	做	她	接受	和	返回	这	注意	的	这	名人	?

那么，她为什么会接受并回应这位名人的追求呢?

" [aɪ][in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə'sɪdəti] .

"	I	inquired	,	with	a	touch	of	acidity	.
"	我	询问	,	和	一个	触碰	的	酸度	.

我带着一丝讽刺问道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɑːt] ['betər] ,

"	She	knows	what	he	is	as	well	,	if	not	better	,
"	她	知道	什么	他	是	作为	出色地	,	如果	不是	更好的	,

“她也知道他是什么样的人，甚至可能比他更清楚。”

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . [aɪ] [oʊn] [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ,

than	you	or	I	.	I	own	I	can't	understand	it	,	"	I	said	,
比	你	或者	我	.	我	自己的	我	不能	理解	它	,	"	我	说	,

比你我都难。我承认我无法理解，”我说。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

the	subject	getting	ahead	of	me	.
这	主题	获得	前方	的	我	.

话题有点跑题了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I	believe	she	is	in	love	with	him	.
"	我	相信	她	是	在	爱	和	他	.

我相信她爱上了他。

" [mɪs] ['trevə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ; ['kwaɪətli][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['merɪmənt]

"	Miss	Trevor	began	to	laugh	;	quietly	at	first	,	and	,	as	her	merriment
"	错过	特雷弗	开始	到	笑	;	悄悄	在	第一的	,	和	,	作为	她	欢乐

[ɪn'kriːst] , ['hɑːrtɪli] .

increased	,	heartily	.
增加	,	衷心地	.

“特雷弗小姐开始笑了起来；起初只是轻轻地笑，后来随着她越来越开心，笑得越来越开怀。

" ['ʃʊdənt] [wiː; wi][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] ?

"	Shouldn't	we	be	getting	back	?
"	不应该	我们	是	获得	后退	?

我们是不是该回去了?

" [aɪ] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

"	I	asked	,	looking	at	my	watch	.
"	我	问	,	寻找	在	我的	手表	.

我看了看手表，问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [læks] [bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['dɪnər] . "

"	It	lacks	but	half	an	hour	of	dinner	.	"
"	它	缺乏	但	一半	一个	小时	的	晚餐	.	"

“只差半小时晚餐时间了。”

" [pliːz] [dəunt][biː; bi]['æŋgri] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Please	don't	be	angry	,	Mr	.	Crocker	,	"	she	pleaded	.
"	请	不	是	生气的	,	先生	.	克罗克	,	"	她	恳求	.

“克罗克先生，请不要生气，”她恳求道。

" [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] . "

"	I	really	couldn't	help	laughing	.	"
"	我	真的	不能	帮助	笑	.	"

“我真的忍不住笑了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] ['fʌni] , [mɪs] ['trevə] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	was	unaware	I	had	said	anything	funny	,	Miss	Trevor	,	"	I	replied	.
"	我	曾是	不知情	我	有	说	任何事物	有趣的	,	错过	特雷弗	,	"	我	回复	.

“我不知道我说过什么好笑的话，特雷弗小姐，”我回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr] ['soʊbərli] ; " [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə] .

"	Of	course	you	didn't	,	"	she	said	more	soberly	;	"	that	is	,	you	didn't	intend	to	.
"	的	课程	你	没有	,	"	她	说	更多的	清醒地	;	"	那	是	,	你	没有	打算	到	.

“当然你没有，”她语气严肃地说；“也就是说，你并非有意为之。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [θɔːrn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɪz] ['fʌni] . "

But	the	very	notion	of	Miss	Thorn	in	love	with	the	Celebrity	is	funny	.	"
但	这	非常	概念	的	错过	刺	在	爱	和	这	名人	是	有趣的	.	"

但索恩小姐爱上这位名人的想法本身就很滑稽。

" ['evɪdəns] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['ɑːrgjumənt] , " [sed] [aɪ] .

"	Evidence	is	stronger	than	argument	,	"	said	I	.
"	证据	是	更强	比	争论	,	"	说	我	.

“证据比论点更有力，”我说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['i:v(ə)n] [kən'vɪktɪd] [hɜ:r'self] .
" And now she has even convicted herself .
" 和 现在 她 有 甚至 已定罪 她自己 .

"而现在她甚至已经给自己定了罪。"

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['pæd(ə)l] ['hoʊmwərd] , ['ræðər] ['fjʊriəsli] ,
" I started to paddle homeward , rather furiously ,
" 我 开始 到 桨 回家 , 相当 愤怒地 ,

我开始拼命地划水往家走，

[ænd; ənd] [maɪ] [kəm'pænjən] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .
and my companion said nothing until we came in sight of the inn .
和 我的 伴侣 说 没有什么 直到 我们 来了 在 视线 的 这 客栈 .

直到我们看到客栈，我的同伴才开口说话。

[æz; əz] [ðə; ði] [kə'nu:] [glaidid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] , [ʃi:; ʃi] [broʊk]
As the canoe glided into the smooth surface behind the breakwater , she broke
作为 这 独木舟 滑翔 进入 这 光滑的 表面 在后面 这 防波堤 , 她 打破
[ðə; ði] ['saɪləns] .
the silence .
这 沉默 .

当独木舟滑入防波堤后平静的水面时，她打破了沉默。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [went] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I heard you went fishing the other day , " said she .
" 我 听到 你 去 钓鱼 这 其他 天 , " 说 她 .

"我听说你前几天去钓鱼了，"她说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [toʊld] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [beɪs] [ju:; jʊ] [hʊkt] ,
" And the judge told me about a big bass you hooked ,
" 和 这 法官 讲述 我 关于 一个 大的 低音 你 钩子 ,

"法官还跟我说了你钓到的那条大鲈鱼，"

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɪr] [fʌn]
and how you played him longer than was necessary for the mere fun
和 如何 你 玩 他 更长 比 曾是 必要的 为了 这 仅仅 乐趣
[ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] . "
of the thing . "
的 这 事物 . "

你玩弄他的时间远远超过了必要的时长，仅仅是为了取乐而已。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['prɑ:mptɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə]
" Perhaps you will find in the feeling that prompted you to do that a clue to
" 也许 你 将要 寻找 在 这 感觉 那 提示 你 到 做 那 一个 线索 到
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [seks] .
the character of our sex .
这 特点 的 我们的 性别 .

"或许你会发现，促使你这样做的那种感觉，能让你对我们性别的本质有所了解。"

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sluːp] [jɑːt] [bɪlt] [æt; ət][fɑːr]['hɑːrbər] ,

Mr	.	Cooke	had	had	a	sloop	yacht	built	at	Far	Harbor	,
先生	.	库克	有	有	一个	单桅帆船	游艇	建造	在	远的	港口	,

库克先生在远港建造了一艘单桅帆船。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst]

the	completion	of	which	had	been	delayed	,	and	which	was	but	just
这	完成	的	哪个	有	到过	延迟	,	和	哪个	曾是	但	只是

[dɪ'lɪvərd] .

delivered	.
发表	.

该项目工期延误，直到最近才交付。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [bræs] ['fɪtɪŋz] , [ænd; ənd]['ʌndər][hɜːr; hər][stɜːrn] , [ɪn][bɪg] ,

She	was	,	painted	white	,	with	brass	fittings	,	and	under	her	stern	,	in	big	,
她	曾是	,	绘	白色的	,	和	黄铜	配件	,	和	在下面	她	船尾	,	在	大的	,

她通体漆白，配有黄铜配件，船尾下方，巨大的……

[blæk] ['letərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][mə'riːə] , [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['delɪkət]

black	letters	,	was	the	word	Maria	,	intended	as	a	surprise	and	delicate
黑色的	信件	,	曾是	这	单词	玛丽亚	,	故意的	作为	一个	惊喜	和	精美的

['kɑːndʒəg(ə)l]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʊk] .

conjugal	compliment	to	Mrs	.	Cooke	.
夫妻	赞扬	到	太太	.	库克	.

用黑色字母写成的"玛丽亚"一词，意在给库克夫人一个惊喜和巧妙的婚姻祝福。

[ðə; ði][mə'riːə][hæd; həd][ə; eɪ]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][hɑːrd] [wʊd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [plʌʃ]

The	Maria	had	a	cabin	,	which	was	finished	in	hard	wood	and	yellow	plush
这	玛丽亚	有	一个	舱	,	哪个	曾是	完成的	在	难的	木头	和	黄色的	豪华的

,

,

,

玛丽亚号上有一间小木屋，是用硬木和黄色绒布装饰的。

[ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [koʊld] .

and	accommodations	for	keeping	things	cold	.
和	住宿	为了	保持	事物	寒冷的	.

以及用于保冷的设施。

[ðɪs] [læst]['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] .

This	last	Mr	.	Cooke	had	insisted	upon	.
这	最后的	先生	.	库克	有	坚持	之上	.

这是库克先生坚持的最后一点。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd] [haɪrd] [æt; ət][fɑːr]['hɑːrbər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] - [fiərɪŋ] [mæn]

The	skipper	Mr	.	Cooke	had	hired	at	Far	Harbor	was	a	God	-	fearing	man
这	船长	先生	.	库克	有	雇用	在	远的	港口	曾是	一个	上帝	-	害怕	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːk] [wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['bɪlɪt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] ,

with	a	luke	warm	interest	in	his	new	billet	and	employer	,
和	一个	卢克	温暖的	兴趣	在	他的	新的	坯料	和	雇主	,

库克先生在远港雇佣的船长是个敬畏上帝的人，但他对他的新工作和雇主却兴趣寥寥。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	had	only	been	prevailed	upon	to	take	charge	of	the	yacht	for	the
和	有	仅有的	到过	最终获胜	之上	到	拿	收费	的	这	游艇	为了	这

[mʌnθ] ['æftər][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mɑːljumənt]['iːkwəl][tuː; tə][hæf][ə; eɪ] ['jɪrz] [siː] [peɪ] [ʌv; əv]

month	after	the	offer	of	an	emolument	equal	to	half	a	year's	sea	pay	of
月	后	这	提供	的	一个	报酬	平等的	到	一半	一个	年	海	支付	的

[æn; ən] ['ensən] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

an	ensign	in	the	navy	.
一个	军旗	在	这	海军	.

他之所以同意接管这艘游艇一个月，是因为有人提出支付相当于海军少尉半年海上薪水的报酬。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['helpər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [prə'pɔːrʃənli] [ɪg'zɔːrbɪtənt] .

His	son	and	helper	was	to	receive	a	sum	proportionally	exorbitant	.
他的	儿子	和	帮手	曾是	到	收到	一个	和	按比例	高昂	.

他的儿子兼助手将获得一笔数额巨大的报酬。

[ðɪs] ['wɜːrði] [mæn] ['saɪtɪd] ['moʊher] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

This	worthy	man	sighted	Mohair	on	a	Sunday	morning	,
这	值得	男人	目击者	马海毛	在	一个	星期日	早晨	,

这位善良的人在星期天的早晨发现了马海毛，

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'luːt] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['mɪstər] .

and	at	nine	o'clock	dropped	his	anchor	with	a	salute	which	caused	Mr	.
和	在	九	点钟	掉落	他的	锚	和	一个	礼炮	哪个	导致	先生	.

['kʊk] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

Cooke	to	say	unpleasant	things	in	his	sleep	.
库克	到	说	令人不快的	事物	在	他的	睡觉	.

九点钟，他抛锚并鸣钟致敬，这让库克先生在睡梦中说了些不愉快的话。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [dʒæk] ,

After	making	things	ship	-	shape	and	hoisting	the	jack	,
后	制作	事物	船	-	形状	和	吊装	这	杰克	,

在把一切都安排妥当并升起千斤顶之后，

[bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [rəud] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['æskwɪθ] .

both	father	and	son	rowed	ashore	to	the	little	church	at	Asquith	.
两个都	父亲	和	儿子	划船	岸上	到	这	小的	教会	在	阿斯奎斯	.

父子俩划船上岸，来到阿斯奎斯的小教堂。

[naʊ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [æt; ət] ['moʊher] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ]

Now	the	butler	at	Mohair	was	a	servant	who	had	learned	,	from	long
现在	这	管家	在	马海毛	曾是	一个	仆人	WHO	有	学习	,	从	长的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

莫海尔庄园的管家是一位经验丰富的仆人，他从多年的经验中学到了很多。

[tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

to	anticipate	every	wish	and	whim	of	his	master	,
到	预料	每一个	希望	和	一时兴起	的	他的	掌握	,

揣摩主人的每一个愿望和心思，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	from	the	moment	he	descried	the	white	sails	of	the	yacht	out	of
和	从	这	片刻	他	描述	这	白色的	帆	的	这	游艇	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [hɪz; ɪz] ['duːti] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .

the	windows	of	the	butler's	pantry	his	duty	was	clear	as	daylight	.
这	视窗	的	这	管家	食品储藏室	他的	责任	曾是	清除	作为	日光	.

从他透过管家餐具室的窗户看到游艇的白色风帆的那一刻起，他的职责就清晰明了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]

Such	was	the	comprehension	and	despatch	with	which	he	gave	his
这样的	曾是	这	理解	和	调度	和	哪个	他	给予	他的

[kə'mændz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mə'riːə] [ɪn]

commands	that	the	captain	returned	from	divine	worship	to	find	the	Maria	in
命令	那	这	队长	返回	从	神圣的	崇拜	到	寻找	这	玛丽亚	在

[prə'feɪn] [hændz] ,

profane	hands	,
亵渎	双手	,

他下达命令的速度和理解力如此之快，以至于船长做完礼拜回来后发现"玛丽亚"号已经落入了不法之徒手中。

[hɜːr; hər] [ɪˈmækjələt] [dek] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd] [ˈsɔːdʌst] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [tuː; tə]

her	immaculate	deck	littered	with	straw	and	sawdust	,	and	covered	to
她	完美无瑕	甲板	垃圾	和	稻草	和	锯末	,	和	涵盖	到

[ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔtlz] [ænd; ənd][ˈkeɪsɪz] .

the	coamings	with	bottles	and	cases	.
这	舷缘	和	瓶子	和	案例	.

她那整洁的甲板上散落着稻草和锯末，瓶瓶罐罐堆满了船舷。

[ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [kɪt] [ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] ,

This	decided	the	captain	,	he	packed	his	kit	in	high	dudgeon	,
这	决定	这	队长	,	他	包装	他的	成套工具	在	高的	怒气	,

船长决定离开，他怒气冲冲地收拾好装备。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [bæk] [tuː; tə][fɑːr][ˈhɑːrbər] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt]

and	took	the	first	train	back	to	Far	Harbor	,	leaving	the	yacht	to	her	fate
和	采取	这	第一的	火车	后退	到	远的	港口	,	离开	这	游艇	到	她	命运

.

:

.

然后搭乘第一班火车返回远港，把游艇留给了命运。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [bloʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˈkʊk] -

This	sudden	and	inconsiderate	departure	was	a	severe	blow	to	Mr	.	Cooke	'
这	突然	和	不体贴	离开	曾是	一个	严重	吹	到	先生	.	库克	-

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɔnstitjuːtid] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðer; ðər]

who	was	so	constituted	that	he	cared	but	little	about	anything	until	there
WHO	曾是	所以	构成	那	他	关心	但	小的	关于	任何事物	直到	那里

[wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

was	danger	of	not	getting	it	.
曾是	危险	的	不是	获得	它	.

这种突然而无情的离开对库克先生来说是一个沉重的打击，因为他生性冷漠，除非面临失去某样东西的危险，否则他几乎对任何事都漠不关心。

[maɪ][ˈklaɪənt][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ber] [ˈaɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtuːzdeɪ] ,

My	client	had	planned	a	trip	to	Bear	Island	for	the	following	Tuesday	,
我的	客户	有	计划	一个	旅行	到	熊	岛	为了	这	下列的	周二	,

我的客户原计划在下周二去熊岛旅行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst][ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [brɪŋ] [tents] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]

which	was	to	last	a	week	,	the	party	to	bring	tents	with	them	and
哪个	曾是	到	最后的	一个	星期	,	这	派对	到	带来	帐篷	和	他们	和

[rʌf] [ˌaɪ ˈtiː] ,

rough	it	,
粗糙的	它	,

这次活动预计持续一周，参与者需要自带帐篷，体验艰苦的露营生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈriːə][æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] .

with	the	Maria	as	headquarters	.
和	这	玛丽亚	作为	总部	.

以玛丽亚号为总部。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][send][tuː; tə][fɑːr]['hɑːrbər][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['skɪpər] ,

It	was	out	of	the	question	to	send	to	Far	Harbor	for	another	skipper	,
它	曾是	出去	的	这	问题	到	发送	到	远的	港口	为了	其他	船长	,

从远港调来另一位船长是不可能的。

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['pɪriəd] .

if	,	indeed	,	one	could	be	found	at	that	late	period	.
如果	,	的确	,	一	可以	是	成立	在	那	晚的	时期	.

如果真的能在那个后期找到的话。

[ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	luck	would	have	it	,
和	作为	运气	会	有	它	,

而幸运的是，

[sɪks][ʌv; əv]['mɪstər] . [kʊks] [ten] [gests] [hæd; həd][left][bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][soʊ] [sɪns] ,

six	of	Mr	.	Cooke's	ten	guests	had	left	but	a	day	or	so	since	,
六	的	先生	.	库克的	十	客人	有	左边	但	一个	天	或者	所以	自从	,

库克先生的十位客人中，有六位在一天左右的时间里已经离开了。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [jɑːt] - ['oʊnər] .

and	among	them	had	been	the	only	yacht	-	owner	.
和	之中	他们	有	到过	这	仅有的	游艇	-	所有者	.

其中一人还是唯一的游艇拥有者。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɔːl] [æft][ænd; ənd] [bɪˈleɪ] [ə; eɪ]

None	of	the	four	that	remained	could	do	more	than	haul	aft	and	belay	a
没有任何	的	这	四	那	剩余	可以	做	更多的	比	运输	后部	和	保护	一个

[ʃiːt] .

sheet	.
床单	.

剩下的四个人中，没有一个人能做的就是把船拉到船尾，然后系上一根缆绳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈlebrəti] ,

But	the	Celebrity	,
但	这	名人	,

但这位名人，

[huː] ['tʃænst] [əˈlɔːŋ] [æz; əz]['mɪstər] . ['kʊk] [wʌz; wəz] ['ruːfəli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [laɪnz]

who	chanced	along	as	Mr	.	Cooke	was	ruefully	gazing	at	the	graceful	lines
WHO	偶然	沿着	作为	先生	.	库克	曾是	懊悔地	凝视	在	这	优美	线条

[ʌv; əv][ðə; ði][məˈriːə][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ˈkəːsiŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr]

of	the	Maria	from	the	wharf	and	cursing	the	fate	that	kept	him	ashore
的	这	玛丽亚	从	这	码头	和	咒骂	这	命运	那	保留	他	岸上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,

with	a	stiff	wind	blowing	,
和	一个	僵硬的	风	吹	,

当时，库克先生正懊恼地望着码头上玛丽亚号优美的船身，咒骂着命运让他被困在岸上，顶着凛冽的寒风。这时，一个偶然路过的人出现了。

[prəˈpoʊzd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

proposed	a	way	out	of	the	difficulty	.
建议的	一个	方式	出去	的	这	困难	.

提出了一种摆脱困境的方法。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [səˈlebrəti] ,

He	,	the	Celebrity	,
他	,	这	名人	,

他，这位名人，

[wʊd] ['glædli] [seɪl][ðə; ði][məˈriːə]['oʊvər][tuː; tə] [ber] ['aɪlənd][prəˈvaɪdɪd] [əˈnʌðər] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi]

would	gladly	sail	the	Maria	over	to	Bear	Island	provided	another	man	could	be
会	乐意	帆	这	玛丽亚	超过	到	熊	岛	假如	其他	男人	可以	是

[faʊnd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

found	to	relieve	him	occasionally	at	the	wheel	,
成立	到	缓解	他	偶尔	在	这	车轮	,

他很乐意驾驶"玛丽亚号"前往熊岛，前提是能找到另一个人偶尔替他掌舵。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['færə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][hænd][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

He	had	noticed	that	Farrar	was	a	capable	hand	in	a	boat	,
他	有	注意到	那	法拉尔	曾是	一个	有能力的	手	在	一个	船	,

他注意到法拉尔是个很能干的船工。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .

and	suggested	that	he	be	sent	for	.
和	建议	那	他	是	发送	为了	.

并建议将他召来。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['mɪstər] . ['kʊk] [θɔːt] [soʊ] [wel] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər]

This	suggestion	Mr	.	Cooke	thought	so	well	of	that	he	hurried	over
这	建议	先生	.	库克	想法	所以	出色地	的	那	他	慌忙	超过

[tuː; tə] ['æskwɪθ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['færə] [æt; ət][wʌns] ,

to	Asquith	to	consult	Farrar	at	once	,
到	阿斯奎斯	到	咨询	法拉尔	在	一次	,

库克先生对这个建议非常满意，于是立即赶到阿斯奎斯那里向法拉尔请教。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] .

and	incidentally	to	consult	me	.
和	顺便	到	咨询	我	.

顺便也咨询一下我的意见。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət]

We	can	hardly	be	blamed	for	receiving	his	overtures	with	a	moderate
我们	能	几乎	是	被指责	为了	接收	他的	序曲	和	一个	缓和

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

我们对他示好的举动表现得比较热情，这无可厚非。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][fɜːrst]

In	fact	,	we	were	of	one	mind	not	to	go	when	the	subject	was	first
在	事实	,	我们	是	的	一	头脑	不是	到	去	什么时候	这	主题	曾是	第一的

[brəʊtʃt] .

broached	.
已提出	.

事实上，当第一次提出这个话题时，我们都一致决定不去。

[bʌt; bət][maɪ]['klaɪənt][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

But	my	client	had	a	persuasive	way	about	him	that	was	irresistible	,
但	我的	客户	有	一个	有说服力的	方式	关于	他	那	曾是	无法抗拒	,

但我的委托人有一种令人无法抗拒的说服力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪvərz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][bəuθ][ʌv; əv]

and	the	mere	mention	of	the	favors	he	had	conferred	upon	both	of
和	这	仅仅	提到	的	这	恩惠	他	有	授予	之上	两个都	的

[juː 'es][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

us	at	different	periods	of	our	lives	was	sufficient	.
我们	在	不同的	时期	的	我们的	生活	曾是	充足的	.

仅仅提及他曾在我们人生不同阶段给予我们两人的恩惠就足够了。

[wiː; wi] [kən'sentid] .

We	consented	.
我们	同意	.

我们同意了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði]

Thus	it	came	to	pass	that	Tuesday	morning	found	the	party	assembled	on	the
因此	它	来了	到	经过	那	周二	早晨	成立	这	派对	组装	在	这

[wɔːrf] [æt; ət]['moʊher] ,

wharf	at	Mohair	,
码头	在	马海毛	,

于是，星期二早上，一行人聚集在了莫海尔码头。

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['kʊk] ,

the	Four	and	the	Celebrity	,	as	well	as	Mr	.	Cooke	,
这	四	和	这	名人	,	作为	出色地	作为	先生	.	库克	,

四人组和名人，以及库克先生，

['hævɪŋ] [prə'duːst] ['jɑːtɪŋ] ['suːts][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['wɔːdrəubz] .

having	produced	yachting	suits	from	their	inexhaustible	wardrobes	.
拥有	生产	游艇	西装	从	他们的	取之不尽的	衣柜	.

他们从取之不尽的衣橱里挑选出了游艇服。

['mɪstər] . ['trevə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . ['kʊk] [ænd; ənd] [mɪs] [θɔːrn] , [ænd; ənd] ['færə]

Mr	.	Trevor	and	his	daughter	,	Mrs	.	Cooke	and	Miss	Thorn	,	and	Farrar
先生	.	特雷弗	和	他的	女儿	,	太太	.	库克	和	错过	刺	,	和	法拉尔

[ænd; ənd][maɪ'self] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] .

and	myself	completed	the	party	.
和	我	完全的	这	派对	.

特雷弗先生和他的女儿、库克夫人和索恩小姐，还有法拉尔和我，组成了这支队伍。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [əd'hɪr] ['strɪktli] [tuː; tə][praɪ'miːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] : [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][nɑːt]

We	were	to	adhere	strictly	to	primeval	principles	:	the	ladies	were	not
我们	是	到	粘着	严格	到	原始	原则	:	这	女士们	是	不是

[pər'mɪtɪd] [ə; eɪ][meɪd] ,

permitted	a	maid	,
允许	一个	女佣	,

我们必须严格遵守原始原则：女士不准雇用女仆，

[waɪl] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['mænsɜːrvənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʊk]

while	the	Celebrity	was	forced	to	leave	his	manservant	,	and	Mr	.	Cooke
尽管	这	名人	曾是	强制	到	离开	他的	男仆	,	和	先生	.	库克

[hɪz; ɪz] [ʃef] .

his	chef	.
他的	厨师	.

而这位名人则被迫留下他的男仆，库克先生则留下他的厨师。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [θrʌst] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['pepərz] ,

I	had	,	however	,	thrust	into	my	pocket	the	Minneapolis	papers	,
我	有	,	然而	,	推力	进入	我的	口袋	这	明尼阿波利斯	文件	,

然而，我却把明尼阿波利斯的报纸塞进了口袋里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][klɜːrk][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

which	had	been	handed	me	by	the	clerk	on	their	arrival	at	the	inn	,
哪个	有	到过	递交	我	经过	这	职员	在	他们的	到达	在	这	客栈	,

那是他们到达旅店时，店员交给我的。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] . -

which	happened	just	as	I	was	leaving	.	'
哪个	发生	只是	作为	我	曾是	离开	.	-

事情就发生在我离开的时候。

[kwɒd] ['benɪ] [noʊ'tændəm] ! -

Quod	bene	notandum	!	'
猞	好处	备忘录	!	-

Quod bene notandum! '

[ˌðer'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] !
Thereby hangs a tale !
从而 悬挂 一个 故事 !

这其中必有故事!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [leɪks] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ded] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
For the northern lakes the day was rather dead : a little wind lay in the
为了 这 北方 湖泊 这 天 曾是 相当 死的 : 一个 小的 风 躺 在 这
[ˌsaʊθ'iːst] ,
southeast ,
东南 ,

对于北部湖区来说，这一天显得有些沉闷：东南风微弱。

['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][æn; ən] [ɪn'tens] [bluː] .
scarcely enough to break the water , with the sky an intense blue .
几乎 足够的 到 休息 这 水 , 和 这 天空 一个 激烈的 蓝色的 .

水面波涛汹涌，天空湛蓝如洗。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'riːə][wʌz; wəz]['hɑːrdli][kæst][ænd; ənd]['ʌndər] [wei] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli]
But the Maria was hardly cast and under way before it became painfully
但 这 玛丽亚 曾是 几乎 投掷 和 在下面 方式 前 它 成为 痛苦地
[ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [kə'tɪljən] [ðæn; ðən]
apparent that the Celebrity was much better fitted to lead a cotillon than
明显 那 这 名人 曾是 很多 更好的 适配 到 带领 一个 科蒂隆 比
[tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][boʊt] .
to sail a boat .
到 帆 一个 船 .

但玛丽亚号刚下水不久，人们就痛苦地发现，名人号更适合领舞舞会，而不是驾驶帆船。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , ['simənˌlaɪk] ['fæʃ(ə)n] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]
He gave his orders , nevertheless , in a firm , seamanlike fashion , though with
他 给予 他的 订单 , 尽管如此 , 在 一个 公司 , 像水手一样 时尚 , 尽管 和
[noʊ] [greɪt] ['pɜːrtnəns] ,
no great pertinence ,
不 伟大的 相关性 ,

尽管如此，他还是以一种坚定而水手式的语气下达了命令，虽然命令内容并没有什么特别之处。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʊk] .
and thus managed to establish the confidence of Mr . Cooke .
和 因此 管理 到 建立 这 信心 的 先生 . 库克 .

从而赢得了库克先生的信任。

['færə] , ['æftər] ['setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] , [dʒɔɪnd]['mɪsɪz] . ['kʊk] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði]
Farrar , after setting things to rights , joined Mrs . Cooke and me over the
法拉尔 , 后 环境 事物 到 权利 , 加入 太太 . 库克 和 我 超过 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

法拉尔处理完事情后，来到小屋，和库克太太和我待在一起。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['spɪnəkər] , [meit] ?
" How about hoisting the spinnaker , mate ?
" 如何 关于 吊装 这 球帆 , 伴侣 ?

“伙计，升起球帆怎么样？”

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" the Celebrity shouted after him .
" 这 名人 喊叫 后 他 .

“那位名人朝他喊道。”

['færə] [dɪd][nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] ['ænsər] : [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] .

Farrar	**did**	**not**	**deign**	**to**	**answer**	**:**	**his**	**eye**	**was**	**on**	**the**	**wind**	**.**
法拉尔	做过	不是	设计	到	回答	:	他的	眼睛	曾是	在	这	风	.

法拉尔不屑回答：他的目光正注视着风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bu:m] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [ʌn'i:zɪli] , ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][dʒaɪb] ,

And	**the**	**boom**	**,**	**which**	**had**	**been**	**acting**	**uneasily**	**,**	**finally**	**decided**	**to**	**gybe**	**,**
和	这	繁荣	,	哪个	有	到过	表演	不安地	,	最后	决定	到	转向	,

[ænd; ənd] [swept] [mə'dʒestɪkli] ['oʊvər] ,

and	**swept**	**majestically**	**over**	**,**
和	扫荡	雄伟地	超过	,

而那根原本摇摇欲坠的吊杆，最终决定转向，雄伟地掠过海面。

['kæriɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [drɑ:pt] [ðem; ðəm]['ɪntu:]

carrying	**two**	**of**	**the**	**Four**	**in**	**front**	**of**	**it**	**,**	**and**	**all**	**but**	**dropped**	**them**	**into**
携带	二	的	这	四	在	正面	的	它	,	和	全部	但	掉落	他们	进入

[ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	**water**	**.**
这	水	.

它驮着四人中的两人走在前面，几乎把他们扔进了水里。

" [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] , " [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ˌri:ə'ʃʊr]

"	**A**	**common**	**occurrence**	**in**	**a**	**light**	**breeze**	**,**	**"**	**we**	**heard**	**the**	**Celebrity**	**reassure**
"	一个	常见的	发生	在	一个	光	微风	,	"	我们	听到	这	名人	保证

"微风中很常见，"这位名人这样安慰我们。

['mɪstər] . ['kʊk] [ænd; ənd] [mɪs] [θɔ:rn] .

Mr	**.**	**Cooke**	**and**	**Miss**	**Thorn**	**.**
先生	.	库克	和	错过	刺	.

库克先生和索恩小姐。

" [ðə; ði][mə'ri:ə][hæz; həz]['vɪndɪˌkeɪtid][hɜ:r; hər][seks] , " [ri'mɑ:kt] ['færə] .

"	**The**	**Maria**	**has**	**vindicated**	**her**	**sex**	**,**	**"**	**remarked**	**Farrar**	**.**
"	这	玛丽亚	有	证明无罪	她	性别	,	"	评论	法拉尔	.

"玛丽亚证明了她的性别是正当的，"法拉尔评论道。

[wi:; wi] [læft] .

We	**laughed**	**.**
我们	笑了	.

我们笑了。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][seɪl] , ['mɪstər] . ['færə] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kʊk] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**sail**	**,**	**Mr**	**.**	**Farrar**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Cooke**	**.**
"	为什么	不	你	帆	,	先生	.	法拉尔	?	"	问	太太	.	库克	.

"法拉尔先生，您为什么不去航海呢？"库克太太问道。

" [hi:; hi][kɑ:nt][du:]['eni][hɑ:rm][ɪn] [ðɪs] [bri:z] , " ['færə] [rɪ'plaɪd] ;

"	**He**	**can't**	**do**	**any**	**harm**	**in**	**this**	**breeze**	**,**	**"**	**Farrar**	**replied**	**;**
"	他	不能	做	任何	伤害	在	这	微风	,	"	法拉尔	回复	;

"在这种微风中，他不会造成任何伤害，"法拉尔回答道；

" [ˌaɪ 'ti:]['iznt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] .

"	**it**	**isn't**	**strong**	**enough**	**to**	**get**	**anywhere**	**with**	**.**
"	它	不是	强的	足够的	到	得到	任何地方	和	.

"它不够强大，无法取得任何进展。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	**He**	**was**	**right**	**.**
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðə; ði] [buːm] [dʒaɪbd] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrəti] ['ɔːfərd] [æn; ən]['iːkwəl]

The	boom	gybed	twenty	times	that	morning	,	and	the	Celebrity	offered	an	equal
这	繁荣	绕标	二十	时代	那	早晨	,	和	这	名人	提供	一个	平等的

['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'pɑːlə͵dʒiːz] .

number	of	apologies	.
数字	的	致歉	.

那天早上，吊杆旋转了二十次，“名人号”也道了同样次数的歉。

['mɪstər] . ['kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['vænɪʃt] ,

Mr	.	Cooke	and	the	Four	vanished	,
先生	.	库克	和	这	四	消失了	,

库克先生和那四个人消失了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] ['læftər] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]['trænsəmz][aɪ]

and	from	the	uproarious	laughter	which	arose	from	the	cabin	transoms	I
和	从	这	哄然	笑声	哪个	出现	从	这	舱	横梁	我

[dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .

judged	they	were	telling	stories	.
评判	他们	是	讲述	故事	.

从船舱横梁上传来的哄堂大笑声中，我判断他们是在讲故事。

[waɪl] [mɪs] [θɔːrn] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['prɑːfɪtəbli] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kɑːn] [ə; eɪ] [jɑːt] .

While	Miss	Thorn	spent	the	time	profitably	in	learning	how	to	conn	a	yacht	.
尽管	错过	刺	花费	这	时间	盈利	在	学习	如何	到	连接	一个	游艇	.

索恩小姐则利用这段时间学习如何驾驶游艇，并从中获益匪浅。

[æt; ət][wʌn] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['lʌntʃən] , ['moʊher][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

At	one	,	when	we	had	luncheon	,	Mohair	was	still	in	the	distance	.
在	一	,	什么时候	我们	有	午餐	,	马海毛	曾是	仍然	在	这	距离	.

一点钟的时候，我们吃午饭，马海毛还在远处。

[æt; ət] [tuː] [͵aɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][klaʊd]['oʊvər] , [ðə; ði][wɪnd] [fel] [flæt] ,

At	two	it	began	to	cloud	over	,	the	wind	fell	flat	,
在	二	它	开始	到	云	超过	,	这	风	跌倒	平坦的	,

两点钟的时候，天空开始阴沉下来，风也渐渐停了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [blæk] [bæŋk] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

and	an	ominous	black	bank	came	up	from	the	south	.
和	一个	不祥的	黑色的	银行	来了	向上	从	这	南	.

南方出现了一道不祥的黑色堤岸。

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , ['færə] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][͵em 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] ,

Without	more	ado	,	Farrar	,	calling	on	me	to	give	him	a	hand	,
没有	更多的	阿多	,	法拉尔	,	呼叫	在	我	到	给	他	一个	手	,

法拉尔二话不说，叫我帮他一把。

[iːzd] [daʊn] [ðə; ði] ['hæljərd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz] [riːf] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

eased	down	the	halliards	and	began	to	close	reef	the	mainsail	.
缓解	向下	这	哈拉德	和	开始	到	关闭	礁	这	主帆	.

放松帆索，开始收起主帆。

" [hoʊld][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , " [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] ? "

"	Hold	on	,	"	said	the	Celebrity	,	"	who	told	you	to	do	that	?	"
"	抓住	在	,	"	说	这	名人	,	"	WHO	讲述	你	到	做	那	?	"

“等等，”这位名人说，“谁让你这么做的？”

" [aɪ][͵eɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " ['færə] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɔːld] [aʊt][ə; eɪ] [riːf] ['ɪrɪŋ]

"	I	am	very	sure	you	didn't	,	"	Farrar	returned	,	as	he	hauled	out	a	reef	earing
"	我	是	非常	当然	你	没有	,	"	法拉尔	返回	,	作为	他	拖拽	出去	一个	礁	耳环

.

:

.

“我非常确定你没有，”法拉尔一边说着，一边掏出一只礁石耳环。

[hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [ðə; ði]
Here a few drops of rain on the deck warned the ladies to retire to the
这里 一个 很少 滴 的 雨 在 这 甲板 警告 这 女士们 到 退休 到 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

甲板上几滴雨水提醒女士们该回船舱休息了。

" [teɪk] [ðə; ði] [helm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] ['mækɪntɑːʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['færə] ? " [sed] [ðə; ði]
" Take the helm until I get my mackintosh , will you , Farrar ? " said the
" 拿 这 舵 直到 我 得到 我的 雨衣 , 将要 你 , 法拉尔 ? " 说 这

“在我拿到雨衣之前，你先掌舵，好吗，法拉尔？”他说道。

[sə'lebrəti] , " [ænd; ənd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] .
Celebrity , " and be careful what you do .
名人 , " 和 是 小心 什么 你 做 .

名人，“小心你的所作所为。”

" ['færə] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [hɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːt] , [waɪl] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['mɪstər] .
" Farrar took the helm and hauled in the sheet , while the Celebrity , Mr .
" 法拉尔 采取 这 舵 和 拖拽 在 这 床单 , 尽管 这 名人 , 先生 .
['kʊk] ,
Cooke ,
库克 ,

“法拉尔掌舵并拉紧帆索，而名人库克先生，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [dɔnd] [ðer; ðər] [reɪn] - [kloʊðz] .
and the guests donned their rain - clothes .
和 这 客人 穿戴 他们的 雨 - 衣服 .

客人们穿上了雨衣。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'hed] [wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk] [bluː] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ['peltɪŋ] .
The water ahead was now like blue velvet , and the rain pelting .
这 水 前方 曾是 现在 喜欢 蓝色的 天鹅绒 , 和 这 雨 投掷 .

前方的水面如同蓝色的天鹅绒，雨水噼里啪啦地打着。

[ðə; ði] [mə'riːə] [wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ə'pɪrd] [æt; ət]
The Maria was heeling to the squall by the time the Celebrity appeared at
这 玛丽亚 曾是 脚跟 到 这 暴风雨 经过 这 时间 这 名人 出现 在
[ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] ,
the cabin door ,
这 舱 门 ,

当“名人号”出现在船舱门口时，“玛丽亚号”已经随着狂风倾斜了。

[ɪn'veləpt] [ɪn] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['wɔːtərpruːf] , [ə; eɪ] ['rʌbər] ['kʌvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['jɑːtɪŋ] [kæp] .
enveloped in an ample waterproof , a rubber cover on his yachting cap .
被包裹 在 一个 充足 防水的 , 一个 橡皮 覆盖 在 他的 游艇 帽 .

他的游艇帽上套着厚厚的防水橡胶套。

[ə; eɪ] [fuːl] [dɪ'spaɪzɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ,
A fool despises a danger he has never experienced , and our author ,
一个 傻子 鄙视 一个 危险 他 有 绝不 经验丰富的 , 和 我们的 作者 ,

愚人轻视自己从未经历过的危险，而我们的作者，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [briːz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .
with a remark about a spanking breeze , made a motion to take the wheel .
和 一个 评论 关于 一个 打屁股 微风 , 制成 一个 运动 到 拿 这 车轮 .

一边说着一阵清爽的微风，一边做着接过方向盘的手势。

[bʌt; bət] ['færə] , [ðə; ði] ['flænl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌskjələr] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv]

But	Farrar	,	the	flannel	of	his	shirt	clinging	to	the	muscular	outline	of
但	法拉尔	,	这	绒布	的	他的	衬衫	依恋	到	这	肌肉发达的	大纲	的

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

但法拉尔的衬衫法兰绒紧贴着他肌肉线条分明的肩膀，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [liː] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

gave	him	a	push	which	sent	him	sprawling	against	the	lee	refrigerator	.
给予	他	一个	推	哪个	发送	他	蔓延	反对	这	李	冰箱	.

他被推了一把，摔倒在李氏冰箱上。

[wel] [mɪs] [θɔːrn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .

Well	Miss	Thorn	was	not	there	to	see	.
出色地	错过	刺	曾是	不是	那里	到	看	.

可惜索恩小姐当时不在场。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	You	will	have	to	answer	for	this	,	"	he	cried	,
"	你	将要	有	到	回答	为了	这	,	"	他	哭	,

“你必须为此付出代价！”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['weðər] [wɑːʃ] - [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]

as	he	scrambled	to	his	feet	and	clutched	the	weather	wash	-	board	with
作为	他	打乱	到	他的	脚	和	紧握	这	天气	洗	-	木板	和

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

他挣扎着站起身，一手紧紧抓住天气预报板。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['færərz] [feɪs] .

while	he	shook	the	other	in	Farrar's	face	.
尽管	他	摇晃	这	其他	在	法拉尔	脸	.

他一边摇晃着另一只手，一边看着法拉尔的脸。

" ['krɑːkɝ] , " [sed] ['færə] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kuːlli] , " [kiːp] [ðæt] ['ɪdiət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər]

"	Crocker	,	"	said	Farrar	to	me	,	coolly	,	"	keep	that	idiot	out	of	the	way	for
"	克罗克	,	"	说	法拉尔	到	我	,	冷静地	,	"	保持	那	笨蛋	出去	的	这	方式	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

“克罗克，”法拉尔冷冷地对我说，“让那个白痴暂时别碍事。”

[ɔːr] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [draʊnd] .

or	we'll	all	be	drowned	.
或者	出色地	全部	是	溺水	.

否则我们都会被淹死。

[taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] , [ɪf] ['nesəseri] .

Tie	him	up	,	if	necessary	.
领带	他	向上	,	如果	必要的	.

必要时把他绑起来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] .

"	I	was	relieved	from	this	somewhat	unpleasant	task	.
"	我	曾是	松了口气	从	这	有些	令人不快的	任务	.

“我终于摆脱了这项有点令人不快的任务。”

['mɪstər] . ['kʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] , [sæt][æn; ən][ə'mjuːzd] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Cooke	,	with	his	back	to	the	rain	,	sat	an	amused	witness	to	the
先生	.	库克	,	和	他的	后退	到	这	雨	,	卫星	一个	觉得好笑	证人	到	这

['mjuːtəni] ,

mutiny	,
兵变	,

库克先生背对着雨水，饶有兴致地旁观着这场叛乱。

[æz; əz] ['blɪsfəli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [skwɔːl] .

as	blissfully	ignorant	as	the	Celebrity	of	the	character	of	a	lake	squall	.
作为	幸福地	无知	作为	这	名人	的	这	特点	的	一个	湖	暴风雨	.

就像湖面暴风雨的明星一样，对事物浑然不觉。

" [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑːt] , ['mɪstər] . ['kʊk] , " [ðə; ði]

"	I	appeal	to	you	,	as	the	owner	of	this	yacht	,	Mr	.	Cooke	,	"	the
"	我	上诉	到	你	,	作为	这	所有者	的	这	游艇	,	先生	.	库克	,	"	这

[sə'lebrəti] ['ʃaʊtɪd] ,

Celebrity	shouted	,
名人	喊叫	,

“我以这艘游艇的主人库克先生的身份呼吁你，”这位名人喊道，“

" ['weðər] , [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['dɛlə,geɪtəd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	whether	,	as	the	person	delegated	by	you	to	take	charge	of	it	,
"	无论	,	作为	这	人	委托	经过	你	到	拿	收费	的	它	,

“无论作为您委托负责此事的人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn'dɪgnəti] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

I	am	to	suffer	indignity	and	insult	.
我	是	到	遭受	侮辱	和	侮辱	.

我将遭受侮辱和羞辱。

[aɪ][hæv; həv] [seɪld] ['lɑːrdʒər] [jɑːt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] ,

I	have	sailed	larger	yachts	than	this	time	and	again	on	the	coast	,
我	有	航行	更大的	游艇	比	这	时间	和	再次	在	这	海岸	,

我曾多次驾驶比这更大的游艇在沿海航行。

[æt; ət] — " [hɪr] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli]

at	—	"	here	he	swallowed	a	portion	of	a	wave	and	was	mercifully
在	—	"	这里	他	吞咽	一个	部分	的	一个	海浪	和	曾是	仁慈地

[pri'ventid] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [spə'sɪfɪk] .

prevented	from	being	specific	.
阻止	从	存在	具体的	.

“就在——”他在这里吞下了一部分波浪，幸运的是，他没能说得更具体些。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kʊk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'wɪldərd] .

But	Mr	.	Cooke	was	looking	a	trifle	bewildered	.
但	先生	.	库克	曾是	寻找	一个	琐事	困惑	.

但库克先生看起来有些困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] , [mʌtʃ] [les]

It	was	hardly	possible	for	him	to	cling	to	the	refrigerator	,	much	less
它	曾是	几乎	可能的	为了	他	到	黏着	到	这	冰箱	,	很多	较少的

[kwel] [ə; eɪ]['mjuːtəni] .

quell	a	mutiny	.
荡平	一个	兵变	.

他几乎不可能抓住冰箱，更别说平息一场叛乱了。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [seɪld] [ðə; ði] [leɪks] [wel] [noʊz] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [læʃ] [tuː; tə]

One	who	has	sailed	the	lakes	well	knows	how	rapidly	they	can	be	lashed	to
一	WHO	有	航行	这	湖泊	出色地	知道	如何	快速	他们	能	是	鞭打	到

['fjʊri][baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] ,

fury	by	a	storm	,
愤怒	经过	一个	风暴	,

凡是经常在湖上航行的人都知道，暴风雨来袭时，湖面会瞬间变得多么汹涌澎湃。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][naʊ] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ]

and	the	wind	was	now	spinning	the	tops	of	the	waves	into	a	blinding
和	这	风	曾是	现在	旋转	这	最高额	的	这	波浪	进入	一个	失明

[spreɪ] .

spray	.
喷	.

风吹动着浪尖，激起耀眼的浪花。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][mə'riːə] [pruːvd] [ə; eɪ] [stɪf] [boʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːwɜːrði] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

Although	the	Maria	proved	a	stiff	boat	and	a	seaworthy	,	she	was	not
虽然	这	玛丽亚	已证实	一个	僵硬的	船	和	一个	适航	,	她	曾是	不是

[ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] ;

altogether	without	motion	;
共	没有	运动	;

虽然玛丽亚号是一艘坚固且适航的船，但她并非完全没有运动；

[ænd; ənd][ðə; ði][set] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['færərz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt]

and	the	set	expression	on	Farrar's	face	would	have	told	me	,	had	I	not
和	这	放	表达	在	法拉尔	脸	会	有	讲述	我	,	有	我	不是

[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

known	it	,
已知	它	,

如果我不知道真相，法拉尔脸上那副僵硬的表情也会告诉我答案。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] .

that	our	situation	at	that	moment	was	no	joke	.
那	我们的	情况	在	那	片刻	曾是	不	开玩笑	.

我们当时的处境可不是闹着玩的。

[rɪ'piːtɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][held] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] ['roʊlər] [wʊd] [swiːp]

Repeatedly	,	as	she	was	held	up	to	it	,	a	precocious	roller	would	sweep
反复	,	作为	她	曾是	握住	向上	到	它	,	一个	早熟	滚筒	会	扫

[frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə][stɜːrn] ,

from	bow	to	stern	,
从	弓	到	船尾	,

当她被托举起来时，一个猛烈的波浪会反复从船头扫到船尾。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [wɪ'ðaʊt] [koʊts][wɜːr; wər][wet][ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] .

until	we	without	coats	were	wet	and	shivering	.
直到	我们	没有	外套	是	湿的	和	瑟瑟发抖	.

直到我们这些没穿外套的人都湿透了，瑟瑟发抖。

[ðə; ði][kloʊz][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [jɑːt] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] [ɪn]

The	close	and	crowded	cabin	of	a	small	yacht	is	not	an	attractive	place	in
这	关闭	和	挤	舱	的	一个	小的	游艇	是	不是	一个	吸引人的	地方	在

[rʌf] ['weðər] ;

rough	weather	;
粗糙的	天气	;

在恶劣天气下，小型游艇狭小拥挤的船舱并不是一个令人向往的地方；

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] ,

and	one	by	one	the	Four	emerged	and	distributed	themselves	about	the	deck	,
和	一	经过	一	这	四	出现	和	分布式	他们自己	关于	这	甲板	,

于是，四人依次出现，分散在甲板各处。

[wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [hoʊld] .

wherever	they	could	obtain	a	hold	.
无论	他们	可以	获得	一个	抓住	.

只要有机会，他们就会抓住机会。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ækt] [pɪ'kju:liərli] .

Some	of	them	began	to	act	peculiarly	.
一些	的	他们	开始	到	行为	奇特地	.

他们中的一些人开始行为异常。

[ə'pɑ:n] ['mɪstər] . [kʊks] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɔ:r] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

Upon	Mr	.	Cooke's	unwillingness	or	inability	to	interfere	in	his	behalf	,
之上	先生	.	库克的	不情愿	或者	无力	到	干扰	在	他的	代表	,

如果库克先生不愿或不能代表他进行干预，

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [ə'su:md] [æn; ən] [ə'gri:vd] [dɪ'mi:nər] ,

the	Celebrity	had	assumed	an	aggrieved	demeanor	,
这	名人	有	假定	一个	受委屈的	风度	,

这位名人摆出了一副委屈的样子。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ri:ə] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [prə'naʊnst] ,

but	soon	the	motion	of	the	Maria	became	more	and	more	pronounced	,
但	很快	这	运动	的	这	玛丽亚	成为	更多的	和	更多的	发音	,

但很快，玛丽亚号的晃动变得越来越明显。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'kɔ:rəm] ['laɪkwaɪz] [ɪn'kri:st] .

and	the	difficulty	of	maintaining	his	decorum	likewise	increased	.
和	这	困难	的	保持	他的	礼仪	同样地	增加	.

他保持举止得体的难度也随之增加。

[ðə; ði] ['rʌdi] ['kʌlər] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [gru:] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['efərt] .

The	ruddy	color	left	his	face	,	which	grew	pale	with	effort	.
这	红润	颜色	左边	他的	脸	,	哪个	生长	苍白	和	努力	.

他脸上的红润褪去，脸色因用力而变得苍白。

[aɪ] [wɪl] [du:] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [hə'roʊɪk] :

I	will	do	him	the	justice	to	say	that	the	effort	was	heroic	:
我	将要	做	他	这	正义	到	说	那	这	努力	曾是	英勇	:

我会公正地评价他，他的行为堪称英勇：

[hi:; hi] ['hwisld] ['pɑ:pjələr] ['ɛrz] , [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['ɑ:prə] ;

he	whistled	popular	airs	,	and	snatches	of	the	grand	opera	;
他	吹口哨	受欢迎的	播出	,	和	抢夺	的	这	盛大	歌剧	;

他吹着口哨，哼唱着流行的曲调和歌剧片段；

[hi:; hi] [rɪ'li:vd] ['mɪstər] . ['kʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd]

he	relieved	Mr	.	Cooke	of	his	glasses	(	of	which	Mr	.	Cooke	had
他	松了口气	先生	.	库克	的	他的	眼镜	(	的	哪个	先生	.	库克	有

[nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm'self]) ,

neglected	to	relieve	himself	)	,
被忽视的	到	缓解	他自己	)	,

他帮库克先生取下了眼镜（库克先生自己却忘了上厕所），

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [si:] [laɪn] ['bɪzɪli] .

and	scanned	the	sea	line	busily	.
和	扫描	这	海	线	忙碌地	.

他匆匆扫视着海岸线。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'fɜ:rd] [ɪz] ['fri:kwəntli] [mɔ:r] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['teɪkən] ['greɪsfəli] ,

But	the	inevitable	deferred	is	frequently	more	violent	than	the	inevitable	taken	gracefully	,
但	这	不可避免的	延期	是	频繁地	更多的	暴力	比	这	不可避免的	已采取	优雅地	,

但是，推迟不可避免的事情往往比优雅地接受不可避免的事情更加残酷。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌoʊvər'tʊk][ðə; ði] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] ['ʌtər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

and	the	confusion	which	at	length	overtook	the	Celebrity	was	utter	as	his	humiliation	was	complete	.
和	这	困惑	哪个	在	长度	超越	这	名人	曾是	说出	作为	他的	屈辱	曾是	完全的	.

最终，这位名人彻底陷入了混乱，他的羞辱也达到了顶峰。

[wi:; wi][leɪd][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['kʊk] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:kpɪt] .

We	laid	him	beside	Mr	.	Cooke	in	the	cockpit	.
我们	铺设	他	旁	先生	.	库克	在	这	座舱	.

我们把他放在驾驶舱里，就在库克先生旁边。

[ðə; ði][reɪn] ['prez(ə)ntli] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [hɔ:ld] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

The	rain	presently	ceased	,	and	the	wind	hauled	,	as	is	often	the	case	,
这	雨	目前	停止	,	和	这	风	拖拽	,	作为	是	经常	这	案件	,

雨停了，风也像往常一样刮了起来。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [klɪr] , [waɪl] [ber] ['aɪlənd][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hə'raɪz(ə)n] .

to	the	northwest	,	which	began	to	clear	,	while	Bear	Island	rose	from	the	northern	horizon	.
到	这	西北	,	哪个	开始	到	清除	,	尽管	熊	岛	玫瑰	从	这	北方	地平线	.

西北方向天色开始放晴，熊岛从北方地平线上升起。

[bəuθ] ['færə] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][sər'praɪzd][tu:; tə] [si:] [mɪs] ['trevə] [kʌm] [aʊt] ;

Both	Farrar	and	I	were	surprised	to	see	Miss	Trevor	come	out	;
两个都	法拉尔	和	我	是	惊讶	到	看	错过	特雷弗	来	出去	;

法拉尔和我都很惊讶地看到特雷弗小姐出来；

[ʃi:; ʃi] [hʊkt] [bæk] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rmz][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .

she	hooked	back	the	cabin	doors	and	surveyed	the	prostrate	forms	with	amusement	.
她	钩子	后退	这	舱	门	和	调查	这	前列腺	表格	和	娱乐	.

她拉开舱门，饶有兴致地打量着那些横七竖八躺着的人影。

[wi:; wi] [æskt] [hɜ:r; hər][ə'baʊt] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] .

We	asked	her	about	those	inside	.
我们	问	她	关于	那些	里面	.

我们问了她里面那些人的情况。

" ['mɪsɪz] . ['kʊk] [hæz; həz] ['ri:əli] [bɪn] ['veri] [ɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Mrs	.	Cooke	has	really	been	very	ill	,	"	she	said	,
"	太太	.	库克	有	真的	到过	非常	患病的	,	"	她	说	,

“库克太太病得很重，”她说。

" [ænd; ənd] [mɪs] [θɔ:rn] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

"	and	Miss	Thorn	is	doing	all	she	can	for	her	.
"	和	错过	刺	是	正在做	全部	她	能	为了	她	.

“索恩小姐正在尽她所能帮助她。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

My	father	and	I	were	more	fortunate	.
我的	父亲	和	我	是	更多的	幸运	.

我和父亲比较幸运。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [kætʃ] [jʊr; jər] ['dɛθs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['noʊtɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] .

But	you	will	both	catch	your	deaths	,	"	she	exclaimed	,	noticing	our	condition	.
但	你	将要	两个都	抓住	你的	死亡人数	,	"	她	惊呼	,	注意到	我们的	状况	.

"但是你们两个都会死的，"她注意到我们的状况，惊呼道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [jʊr; jər] [koʊts] .

"	Tell	me	where	I	can	find	your	coats	.
"	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	你的	外套	.

告诉我你的外套在哪里。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['æftər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

"	I	suppose	it	is	natural	for	a	man	to	enjoy	being	looked	after	in	this	way	;
"	我	认为	它	是	自然的	为了	一个	男人	到	享受	存在	看起来	后	在	这	方式	;

"我想，男人喜欢被这样照顾是很自然的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['færə] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

it	was	certainly	a	new	sensation	to	Farrar	and	myself	.
它	曾是	当然	一个	新的	感觉	到	法拉尔	和	我	.

这对于法拉尔和我来说，无疑是一种全新的感觉。

[wiː; wi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [koʊts] ,

We	assured	her	we	were	drying	out	and	did	not	need	the	coats	,
我们	保证	她	我们	是	烘干	出去	和	做过	不是	需要	这	外套	,

我们向她保证我们正在晾干衣服，不需要外套了。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

but	nevertheless	she	went	back	into	the	cabin	and	found	them	.
但	尽管如此	她	去	后退	进入	这	舱	和	成立	他们	.

但她还是回到了小屋里，找到了他们。

" [mɪs] [θɔːrn] [sez] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [biː; bi] [wɪpt] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

"	Miss	Thorn	says	you	should	both	be	whipped	,	"	she	remarked	.
"	错过	刺	说道	你	应该	两个都	是	鞭打	,	"	她	评论	.

"索恩小姐说你们两个都应该被鞭打，"她说道。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [koʊts] [mɪs] ['trevə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

When	we	had	put	on	our	coats	Miss	Trevor	sat	down	and	began	to	talk	.
什么时候	我们	有	放	在	我们的	外套	错过	特雷弗	卫星	向下	和	开始	到	讲话	.

我们穿好外套后，特雷弗小姐坐了下来，开始讲话。

" [aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [kəm'pleɪsntli] , " [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berid]

"	I	once	heard	of	a	man	,	"	she	began	complacently	,	"	a	man	that	was	buried
"	我	一次	听到	的	一个	男人	,	"	她	开始	自满地	,	"	一个	男人	那	曾是	埋葬

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

"我曾经听说过一个人，"她自鸣得意地说道，"一个被活埋的人，

[ænd; ənd] [huː] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [dɪg] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['epɪtæf] .

and	who	contrived	to	dig	himself	up	and	then	read	his	own	epitaph	.
和	WHO	人为的	到	挖	他自己	向上	和	然后	读	他的	自己的	墓志铭	.

他竟然设法把自己挖了出来，然后朗读了自己的墓志铭。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] [ə'mendid] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

It	did	not	please	him	,	but	he	was	wise	and	amended	his	life	.
它	做过	不是	请	他	,	但	他	曾是	明智的	和	修订版	他的	生活	.

他虽然不高兴，但他很明智，改正了自己的行为。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd]

I	have	often	thought	how	much	it	might	help	some	people	if	they	could	read
我	有	经常	想法	如何	很多	它	可能	帮助	一些	人们	如果	他们	可以	读

[ðer; ðər] [oʊn] ['epɪtɑːfs] .

their	own	epitaphs	.
他们的	自己的	墓志铭	.

我常常想，如果人们能够阅读自己的墓志铭，那对他们来说该有多好。

" ['færə] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

"	Farrar	was	very	quick	at	this	sort	of	thing	;
"	法拉尔	曾是	非常	快的	在	这	种类	的	事物	;

“法拉尔处理这类事情非常迅速；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iziə] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][dʒɔɪn]

and	now	that	the	steering	had	become	easier	was	only	too	glad	to	join
和	现在	那	这	转向	有	变得	更轻松	曾是	仅有的	也	高兴的	到	加入

[hɜːr; hər][ɪn] ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] .

her	in	worrying	the	Celebrity	.
她	在	令人担忧	这	名人	.

现在操控变得容易了，她非常乐意和她一起去吓唬名人。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] , [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	,	if	he	were	conscious	,	gave	no	sign	of	it	.
但	他	,	如果	他	是	有意识的	,	给予	不	符号	的	它	.

但他即便意识清醒，也没有表现出任何迹象。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪg] [ðəm'selvz] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	ought	to	be	buried	so	that	they	could	not	dig	themselves	up	,	"	he	said	.
"	他们	应该	到	是	埋葬	所以	那	他们	可以	不是	挖	他们自己	向上	,	"	他	说	.

“应该把他们埋起来，这样他们就挖不出来了，”他说。

" [ðə; ði] ['epɪtɑːfs] [wʊd] ['oʊnli]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][æn; ən]

"	The	epitaphs	would	only	strengthen	their	belief	that	they	had	lived	in	an
"	这	墓志铭	会	仅有的	加强	他们的	信仰	那	他们	有	居住地	在	一个

[ˌʌnə'priːʃətiv] [eɪdʒ] . "

unappreciative	age	.	"
不懂感恩的	年龄	.	"

“这些墓志铭只会加深他们对自己生活在一个不懂欣赏的时代的信念。”

" [wʌn] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , [haʊ'evər] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [eɪdʒ] .

"	One	I	happen	to	have	in	mind	,	however	,	lives	in	an	appreciative	age	.
"	一	我	发生	到	有	在	头脑	,	然而	,	生活	在	一个	欣赏的	年龄	.

“不过，我恰好想到的一位，生活在一个懂得欣赏事物的时代。”

[moʊst] [ə'priːʃətɪv] . "

Most	appreciative	.	"
最多	欣赏的	.	"

非常感谢。

" [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['epɪtæf] - ['meɪkɚz] . "

"	And	women	are	often	epitaph	-	makers	.	"
"	和	女性	是	经常	墓志铭	-	制造商	.	"

“而且女性常常是墓志铭的撰写者。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][seks] , ['mɪstər] . ['færə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][pər'hæps]['dʒʌstli] [soʊ] .

"	You	are	hard	on	the	sex	,	Mr	.	Farrar	,	"	she	answered	,	"	but	perhaps	justly	so	.
"	你	是	难的	在	这	性别	,	先生	.	法拉尔	,	"	她	回答	,	"	但	也许	公正地	所以	.

“法拉尔先生，您对女性很苛刻，”她回答说，“但也许这样做是对的。”

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [huː] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [æn; ən]
And **yet** **there** **are** **some** **women** **I** **know** **of** **who** **would** **not** **write** **an**
和 然而 那里 是 一些 女性 我 知道 的 WHO 会 不是 写 一个
['epɪtæf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
epitaph **to** **his** **taste** **.**
墓志铭 到 他的 品尝 .

然而，我认识的一些女性却不会按照他的喜好撰写墓志铭。

" ['færə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
" **Farrar** **looked** **at** **her** **curiously** **.**
" 法拉尔 看起来 在 她 奇怪的是 .

法拉尔好奇地看着她。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 .

“请再说一遍，”他说。

" [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʌtʃi] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ;
" **Do** **not** **imagine** **I** **am** **touchy** **on** **the** **subject** **,** **"** **she** **replied** **quickly** **;**
" 做 不是 想象 我 是 敏感 在 这 主题 , " 她 回复 迅速地 ;

“别以为我对这个话题很敏感，”她迅速回答道；

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpənd] .
" **some** **of** **us** **are** **fortunate** **enough** **to** **have** **had** **our** **eyes** **opened** **.**
" 一些 的 我们 是 幸运 足够的 到 有 有 我们的 眼睛 打开 .

“我们当中有些人很幸运，能够睁开双眼。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
" **I** **thought** **the** **Celebrity** **stirred** **uneasily** **.**
" 我 想法 这 名人 搅拌 不安地 .

“我觉得这位名人不安地动了一下。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] ?
" **Have** **you** **read** **The** **Sybarites** **?**
" 有 你 读 这 享乐主义者 ?

你读过《享乐主义者》吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

['færə] [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
Farrar **was** **puzzled** **.**
法拉尔 曾是 困惑 .

法拉尔感到困惑。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] [sen'tenʃəsli] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . "
" **No** **,** **"** **said** **he** **sententiously** **,** **"** **and** **I** **don't** **want** **to** **.** **"**
" 不 , " 说 他 义正言辞地 , " 和 我 不 想 到 . "

“不，”他一本正经地说，“我也不想。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **know** **the** **average** **man** **thinks** **it** **a** **disgrace** **to** **have** **read** **it** **.**
" 我 知道 这 平均的 男人 思考 它 一个 耻辱 到 有 读 它 .

“我知道普通人会觉得读过这本书是一种耻辱。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['stɔːri][ʌv; əv][ɪts]
And 和 **you** 你 **may** 可能 **not** 不是 **believe** 相信 **me** 我 **when** 什么时候 **I** 我 **say** 说 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **strong** 强的 **story** 故事 **of** 的 **its** 它是
[kaɪnd] ,
kind 种类 **,** ,

你或许不相信我，但这的确是一个同类故事中非常精彩的故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mɔːrəl] .
with 和 **a** 一个 **strong** 强的 **moral** 道德 **.** .

具有强烈的道德感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [maɪt] [riːd] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [fɔːr; fər]
There 那里 **are** 是 **men** 男人 **who** WHO **might** 可能 **read** 读 **that** 那 **book** 书 **and** 和 **be** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **better** 更好的 **for** 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 **.** .

有些男人读了这本书后可能会受益匪浅。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['mɔːrəl][tuː; tə] [hɑːrt] ,
And 和 **,** , **if** 如果 **they** 他们 **took** 采取 **the** 这 **moral** 道德 **to** 到 **heart** 心 **,** ,

如果他们把这个道理铭记于心，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['evri] [bɪt][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['epɪtɑːfs] .
it 它 **would** 会 **prove** 证明 **every** 每一个 **bit** 少量 **as** 作为 **effectual** 有效的 **as** 作为 **their** 他们的 **own** 自己的 **epitaphs** 墓志铭 **.** .

事实证明，它的效果丝毫不亚于他们自己的墓志铭。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][drɪft] ,
" " **He** 他 **was** 曾是 **not** 不是 **quite** 相当 **sure** 当然 **of** 的 **her** 她 **drift** 漂移 **,** ,

他不太确定她的意图，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælən] .
but 但 **he** 他 **perceived** 感知 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **still** 仍然 **making** 制作 **fun** 乐趣 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Allen** 艾伦 **.** .

但他感觉她仍然在取笑艾伦先生。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] ? " [hiː; hi][in'kwaɪəd] .
" " **And** 和 **the** 这 **moral** 道德 **?** ? **"** " **he** 他 **inquired** 询问 **.** .

“那么，这个故事的寓意是什么呢？”他问道。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" " **Well** 出色地 **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **,** ,

“嗯，”她说。

" [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
" " **the** 这 **best** 最好的 **I** 我 **can** 能 **do** 做 **is** 是 **to** 到 **give** 给 **you** 你 **a** 一个 **synopsis** 概要 **of** 的 **the** 这 **story** 故事 **,** ,

“我能做的最好的就是给你讲讲故事梗概。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɪts] ['fɪtnəs] .
and 和 **then** 然后 **you** 你 **can** 能 **judge** 法官 **of** 的 **its** 它是 **fitness** 健康 **.** .

然后你就可以判断它是否合适了。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] [kɔːld] ['vɪktər] ['dezmənd] .

The	hero	is	called	Victor	Desmond	.
这	英雄	是	称为	胜利者	德斯蒙德	.

这位英雄名叫维克多·德斯蒙德。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] [ðoʊ] [ˌʌndɪ'veləpt] ['kærəktər] ,

He	is	a	young	man	of	a	sterling	though	undeveloped	character	,
他	是	一个	年轻的	男人	的	一个	英镑	尽管	未开发的	特点	,

他是一位品格高尚但尚不成熟的年轻人。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['hæmpərd] [baɪ][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt]['perənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fɔːrtʃən] .

who	has	been	hampered	by	an	indulgent	parent	with	a	large	fortune	.
WHO	有	到过	受阻	经过	一个	放纵的	父母	和	一个	大的	财富	.

他因拥有巨额财富的溺爱型父母而受到阻碍。

['dezmənd] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd][sips][laɪf]['æftər][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]

Desmond	is	a	butterfly	,	and	sips	life	after	the	approved	manner	of	his	kind
德斯蒙德	是	一个	蝴蝶	,	和	啜饮	生活	后	这	得到正式认可的	方式	的	他的	种类

,

,

,

德斯蒙德就像一只蝴蝶，按照同类认可的方式品味人生。

— [naʊ] [frʌm; frəm][boʊ'hiːmiən] [glæs] , [naʊ] [frʌm; frəm]['ves(ə)lz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

—	now	from	Bohemian	glass	,	now	from	vessels	of	gold	and	silver	.
—	现在	从	波西米亚	玻璃	,	现在	从	船只	的	金子	和	银	.

—有时来自波西米亚玻璃，有时来自金银器皿。

[hiː; hi] [tʃæts] [wɪð; wɪθ][steɪdʒ] [laɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

He	chats	with	stage	lights	in	their	dressing	-	rooms	,
他	聊天	和	阶段	灯	在	他们的	敷料	-	房间	,

他在化妆间里和舞台灯光聊天，

[ænd; ənd] [ə'tendz] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði] ['baʊəri] [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌpər] [æt; ət] ['ʃɛriːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi]

and	attends	a	ball	in	the	Bowery	or	a	supper	at	Sherry's	with	a	ready
和	参加	一个	球	在	这	鲍厄里	或者	一个	晚餐	在	雪利酒	和	一个	准备好

[ˌvɜːrsə'tɪləti] .

versatility	.
多功能性	.

能够轻松自如地出席鲍厄里街的舞会或在雪莉餐厅的晚宴。

[ðə; ði] [bʊk] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

The	book	,	apart	from	its	intention	,
这	书	,	除	从	它是	意图	,

撇开其创作意图不谈，这本书

['riːəli] ['gɪvz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [haɪ] - [laɪf] . -

really	gives	the	middle	classes	an	excellent	idea	of	what	is	called	'	high	-	life	.	'
真的	给予	这	中间	课程	一个	出色的	主意	的	什么	是	称为	-	高的	-	生活	.	-

这确实让中产阶级对所谓的"上流生活"有了一个很好的概念。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['dezmənd] [dis'kʌvəz] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['pærɪs]

"	It	is	some	time	before	Desmond	discovers	that	he	possesses	the	gift	of	Paris
"	它	是	一些	时间	前	德斯蒙德	发现	那	他	拥有	这	礼物	的	巴黎

,

,

,

"过了一段时间，德斯蒙德才发现自己拥有巴黎的天赋。"

— [ə; eɪ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]['pru:viŋ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [kən'si:t] , — [ðæt] [wer'evər] [hi:; hi][goʊz][hi:; hi]

—	a	deliberation	proving	his	lack	of	conceit	,	—	that	wherever	he	goes	he
—	一个	审议	证明	他的	缺少	的	自负	,	—	那	无论	他	去	他

[ʌn'wɪtɪŋli] [breɪks] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ,

unwittingly	breaks	a	heart	,
不知不觉	休息	一个	心	,

——这番深思熟虑证明他并不自负，——无论他走到哪里，都会在不知不觉中伤人的心。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .

and	sometimes	two	or	three	.
和	有时	二	或者	三	.

有时甚至两三个。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][soʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ænd; ənd]

This	discovery	is	naturally	so	painful	that	he	comes	home	to	his	chambers	and
这	发现	是	自然	所以	痛苦	那	他	来	家	到	他的	房间	和

[θroʊz] [hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ] [laʊndʒ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][self] - [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] ,

throws	himself	on	a	lounge	before	his	fire	in	a	fit	of	self	-	deprecation	,
投掷	他自己	在	一个	休息室	前	他的	火	在	一个	合身	的	自己	-	弃用	,

这一发现自然令他痛苦万分，他回到房间后，瘫倒在壁炉前的躺椅上，陷入深深的自责之中。

[ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌmɪs'spent][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [laɪf] .

and	reflects	on	a	misspent	and	foolish	life	.
和	反映	在	一个	浪费	和	愚蠢	生活	.

并反思自己虚度的、愚蠢的一生。

[ðɪs] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ɪz] [wer] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['stɑ:rts][tu:; tə] [dɪ'veləp] .

This	,	mind	you	,	is	where	his	character	starts	to	develop	.
这	,	头脑	你	,	是	在哪里	他的	特点	开始	到	发展	.

请注意，他的性格正是从这里开始逐渐形成的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] [rɪ'zɑ:lv] , [nɑ:t][tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][noʊz][ɔ:r][tu:; tə] [groʊ] [ə; eɪ]

And	he	makes	a	heroic	resolve	,	not	to	cut	off	his	nose	or	to	grow	a
和	他	制作	一个	英勇	解决	,	不是	到	切	离开	他的	鼻子	或者	到	生长	一个

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

他下定决心，绝不割掉自己的鼻子，也不留胡子，这真是个英勇的决定。

[nɔ:r][get] ['mærid] , [bʌt; bət] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n]

nor	get	married	,	but	henceforth	to	live	a	life	of	usefulness	and	seclusion
也不	得到	已婚	,	但	今后	到	居住	一个	生活	的	用处	和	隔离

, [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [kən'sɪdərət] .

,	which	was	certainly	considerate	.
,	哪个	曾是	当然	周到	.

她也不打算结婚，而是从此过上了有用且隐居的生活，这当然是体贴周到的。

[ænd; ənd] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

And	furthermore	,
和	此外	,

而且，

[ɪf] [baɪ]['eni]['æksɪdənt][hi:; hi]['evər] [ə'gen] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gɜ:rl][hi:; hi] [wʊd]

if	by	any	accident	he	ever	again	involved	the	affections	of	another	girl	he	would
如果	经过	任何	事故	他	曾经	再次	涉及	这	情感	的	其他	女孩	他	会

['mæri] [hɜ:r; hər] ,

marry	her	,
结婚	她	,

如果他日后再次意外地爱上另一个女孩，他就会娶她。

[biː; bi][ʃiː; ʃi][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][sɪn][ɔːr][æz; əz] [pʊr] [æz; əz]['pɑːvərti] .

be	she	as	ugly	as	sin	or	as	poor	as	poverty	.
是	她	作为	丑陋的	作为	罪	或者	作为	贫穷的	作为	贫困	.

无论她丑陋得像罪恶，还是贫穷得像贫困。

[ðen] [ðə; ði]['herəʊɪn] [kʌmz] [ɪn] .

Then	the	heroine	comes	in	.
然后	这	女英雄	来	在	.

然后女主角出场了。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['roʊzəmənd] , [wɪtʃ] [saʊndz] [wel] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [juː'foʊniəsli] ['kʌpld]

Her	name	is	Rosamond	,	which	sounds	well	and	may	be	euphoniously	coupled
她	姓名	是	罗莎蒙德	,	哪个	声音	出色地	和	可能	是	悦耳地	耦合

[wɪð; wɪθ] ['dezmənd] ;

with	Desmond	;
和	德斯蒙德	;

她的名字是罗莎蒙德，这个名字听起来很好听，而且和德斯蒙德搭配起来也很悦耳；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [gɜːrl] ,

and	,	with	the	single	exception	of	a	boarding	-	school	girl	,
和	,	和	这	单身的	例外	的	一个	登机	-	学校	女孩	,

除了一个寄宿学校的女生之外，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [jʌŋ] ['wʊmən] [hiː; hi]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [twaɪs] .

she	is	the	only	young	woman	he	ever	thought	of	twice	.
她	是	这	仅有的	年轻的	女士	他	曾经	想法	的	两次	.

她是唯一一个让他反复想起的年轻女子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm'self] [hiː; hi][goʊz] [ə'weɪ] ,

In	order	to	save	her	and	himself	he	goes	away	,
在	命令	到	节省	她	和	他自己	他	去	离开	,

为了拯救她和自己，他离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌəʊvə'paʊəz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]

but	the	temptation	to	write	to	her	overpowers	him	,	and	of	course
但	这	诱惑	到	写	到	她	压倒性优势	他	,	和	的	课程

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letər] .

she	answers	his	letter	.
她	答案	他的	信	.

但他还是抵挡不住给她写信的冲动，而她当然也回了他的信。

[ðɪs] [brɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

This	brings	on	a	correspondence	.
这	带来	在	一个	一致	.

这就引出了通信事宜。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [kən'feʃnz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

His	letters	take	the	form	of	confessions	,	and	are	the	fruits	of	much
他的	信件	拿	这	形式	的	忏悔	,	和	是	这	水果	的	很多

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

philosophical	reflection	.
哲学	反射	.

他的信件以忏悔录的形式呈现，是他深思熟虑的哲学成果。

- [ɪn'kɑːnstənsi] [ɪn] ['wʊmən] , - [hiː; hi] [sez] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪz]

-	Inconstancy	in	woman	,	-	he	says	,	because	of	the	present	social	conditions	,	is
-	反复无常	在	女士	,	-	他	说道	,	因为	的	这	展示	社会的	状况	,	是

['ɔːf(ə)n] ['pɑːrdnəbl] .

often	pardonable	.
经常	情有可原	.

他说，“由于当前的社会状况，女性的反复无常往往是可以原谅的。”

[ɪn][ə; eɪ][mæn] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] . -

In	a	man	,	nothing	is	more	despicable	.	'
在	一个	男人	,	没有什么	是	更多的	卑鄙	.	-

对于男人来说，没有什么比这更卑鄙的了。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɑ:rdɪnl] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɪks] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['noʊbli] .

This	is	his	cardinal	principle	,	and	he	sticks	to	it	nobly	.
这	是	他的	红衣主教	原则	,	和	他	棍子	到	它	高贵地	.

这是他的核心原则，他始终坚持这一原则，并且做得非常出色。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [hi:; hi]['taɪərz][ʌv; əv]['roʊzəmənd] , [hu:] [ɪz][kwaɪt] [ə'træktɪv] , [haʊ'evər] ,

For	,	though	he	tires	of	Rosamond	,	who	is	quite	attractive	,	however	,
为了	,	尽管	他	轮胎	的	罗莎蒙德	,	WHO	是	相当	吸引人的	,	然而	,

虽然他厌倦了罗莎蒙德，尽管她非常漂亮，但是

[hi:; hi] ['mæriz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] .

he	marries	her	and	lives	a	life	of	self	-	denial	.
他	结婚	她	和	生活	一个	生活	的	自己	-	拒绝	.

他娶了她，过着克己自律的生活。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] [maɪt] [teɪk] [ðæt] ['stɔ:ri][tu:; tə] [hɑ:rt] .

There	are	men	who	might	take	that	story	to	heart	.
那里	是	男人	WHO	可能	拿	那	故事	到	心	.

有些人可能会把这个故事放在心上。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'mju:zd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [sə'lebrəti] [hɪm'self] .

"	I	was	amused	that	she	should	give	the	passage	quoted	by	the	Celebrity	himself	.
"	我	曾是	觉得好笑	那	她	应该	给	这	通道	引	经过	这	名人	他自己	.

“她引用的那段话正是这位名人本人所引用的，这让我觉得很有趣。”

[hɜ:r; hər] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [lɔ:st][ɑ:n] ['færə] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

Her	double	meaning	was	,	naturally	,	lost	on	Farrar	,	but	he	enjoyed	the
她	双倍的	意义	曾是	,	自然	,	丢失的	在	法拉尔	,	但	他	享受	这

[θɪŋ] ['hju:dʒli] ,

thing	hugely	,
事物	非常	,

她的双关语自然没有被法拉尔理解，但他却非常喜欢这件事。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə]['mɪstər] . ['ælən] .

nevertheless	,	as	more	or	less	applicable	to	Mr	.	Allen	.
尽管如此	,	作为	更多的	或者	较少的	适用的	到	先生	.	艾伦	.

然而，这或多或少也适用于艾伦先生。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] ,

I	made	sure	that	gentleman	was	sensible	of	what	was	being	said	,
我	制成	当然	那	绅士	曾是	明智的	的	什么	曾是	存在	说	,

我确保那位先生明白别人在说什么。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['skersli] [mu:vd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

though	he	scarcely	moved	a	muscle	.
尽管	他	几乎	已搬	一个	肌肉	.

他几乎一动不动。

[ænd; ənd] [mɪs] ['trevə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mə:θful] [glæns] [æt; ət][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

And	Miss	Trevor	,	with	a	mirthful	glance	at	me	that	was	not	without	a
和	错过	特雷弗	,	和	一个	欢乐的	瞥一眼	在	我	那	曾是	不是	没有	一个

[tɪndʒ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

tinge	of	triumph	,
色调	的	胜利	,

特雷弗小姐带着一丝得意和喜悦的目光看了我一眼，

[dʒʌmpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'vælɪdz] .

jumped	**lightly**	**to**	**the**	**deck**	**and**	**went**	**in**	**to**	**see**	**the**	**invalids**	**.**
跳了起来	轻轻	到	这	甲板	和	去	在	到	看	这	无效	.

他轻盈地跳到甲板上，进去查看伤员的情况。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

We	**were**	**now**	**working**	**up**	**into**	**the**	**lee**	**of**	**the**	**island**	**,**
我们	是	现在	在职的	向上	进入	这	李	的	这	岛	,

我们现在正向岛屿的背风面进发。

[huːz] [tɔːl] [paɪnz] [stʊd] [kliːn] [ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

whose	**tall**	**pines**	**stood**	**clean**	**and**	**black**	**against**	**the**	**red**	**glow**	**of**	**the**	**evening**	**sky**	**.**
谁	高的	松树	站立	干净的	和	黑色的	反对	这	红色的	辉光	的	这	晚上	天空	.

它们的参天松树在傍晚红色的天空映衬下，显得格外挺拔黝黑。

['mɪstər] . ['kʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdənsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

Mr	**.**	**Cooke**	**began**	**to**	**give**	**evidences**	**of**	**life**	**,**
先生	.	库克	开始	到	给	证据	的	生活	,

库克先生开始显露出生命迹象，

[ænd; ənd]['faɪnəli][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [tʃests] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	**finally**	**got**	**up**	**and**	**overhauled**	**one**	**of**	**the**	**ice**	**-**	**chests**	**for**	**a**
和	最后	得到	向上	和	大修	一	的	这	冰	-	箱子	为了	一个

[rɪ'stɔːrətɪv] .

restorative	**.**
修复	.

最后，他起身翻修了一个冰柜，准备进行恢复性治疗。

['færə] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][koʊv] , [wer] [wiː; wi] [drɑːpt] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]

Farrar	**put**	**into**	**the**	**little**	**cove**	**,**	**where**	**we**	**dropped**	**anchor**	**,**	**and**	**soon**	**had**	**the**
法拉尔	放	进入	这	小的	海湾	,	在哪里	我们	掉落	锚	,	和	很快	有	这

[tʃiːf] ['sʌfərəz] [ə'ʃɔːr] ;

chief	**sufferers**	**ashore**	**;**
首席	受害者	岸上	;

法拉尔号驶入小海湾，我们在那里抛锚，很快就把主要伤员送上了岸；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌpər] , [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [θɔːrn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]

and	**a**	**delicate**	**supper**	**,**	**in**	**the**	**preparation**	**of**	**which**	**Miss**	**Thorn**	**showed**	**her**
和	一个	精美的	晚餐	,	在	这	准备	的	哪个	错过	刺	显示	她

[ə'bɪlətɪ][æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] ,

ability	**as**	**a**	**cook**	**,**
能力	作为	一个	厨师	,

还有一顿精致的晚餐，索恩小姐在准备晚餐的过程中展现了她的烹饪才能。

[suːn] [rɪ'stɔːrd] [ðem; ðəm] .

soon	**restored**	**them**	**.**
很快	恢复	他们	.

很快便恢复了它们。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [mɪs] ['θɔrnz] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊher] [ʃef]

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**much**	**preferred**	**Miss**	**Thorn's**	**dishes**	**to**	**those**	**of**	**the**	**Mohair**	**chef**
为了	我的	部分	,	我	很多	首选	错过	荆棘	菜肴	到	那些	的	这	马海毛	厨师

,

,

,

就我个人而言，我更喜欢索恩小姐的菜肴，而不是那位马海毛厨师的菜肴。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['færə] .

and	**so**	**did**	**Farrar**	**.**
和	所以	做过	法拉尔	.

法拉尔也这么认为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] , [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

And	the	Four	,	surprising	as	it	may	seem	,
和	这	四	,	奇怪	作为	它	可能	似乎	,

而这四位，虽然听起来可能令人惊讶，

[meɪd] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][kæmp][ɪn] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [tents] ['ʌndər] ['færərz]

made	themselves	generally	useful	about	the	camp	in	pitching	the	tents	under	Farrar's
制成	他们自己	一般来说	有用	关于	这	营	在	投球	这	帐篷	在下面	法拉尔

[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

supervision	.
监督	.

在法拉尔的监督下，他们为营地搭建帐篷等工作做出了贡献。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'lebrəti] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːrt][ænd; ənd]['saɪlənt] .

But	the	Celebrity	remained	apart	and	silent	.
但	这	名人	剩余	除	和	沉默的	.

但这位名人始终保持沉默，置身事外。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] , [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ber] ['aɪlənd][kæmp] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]

Our	first	,	night	in	the	Bear	Island	camp	passed	without	incident	,	and	we	all
我们的	第一的	,	夜晚	在	这	熊	岛	营	通过了	没有	事件	,	和	我们	全部

[slept] [prə'faʊndli] ,

slept	profoundly	,
睡着了	深刻地	,

我们在熊岛营地的第一个晚上平安无事地过去了，大家都睡得很香。

['taɪərd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

tired	out	by	the	labors	of	the	day	before	.
疲劳的	出去	经过	这	劳动	的	这	天	前	.

前一天的辛勤劳作让他筋疲力尽。

['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði] [fɔːr] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] , [wɪð; wɪθ] [traʊt] - [rɑːdz][ænd; ənd] [ʃɑːt] - ['gʌnz]

After	breakfast	,	the	Four	set	out	to	explore	,	with	trout	-	rods	and	shot	-	guns
后	早餐	,	这	四	放	出去	到	探索	,	和	鳟鱼	-	杆	和	射击	-	枪支

.

:

.

早餐后，四人带着鳟鱼竿和猎枪出发去探险。

[ber] ['aɪlənd][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt] ,

Bear	Island	is	,	with	the	exception	of	the	cove	into	which	we	had	put	,
熊	岛	是	,	和	这	例外	的	这	海湾	进入	哪个	我们	有	放	,

除了我们下水的那个小海湾之外，熊岛.....

[æz; əz] ['nɪrli] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən]['aɪlənd][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][pər'hæps] [θriː] [maɪlz][ɪn]

as	nearly	round	as	an	island	can	be	,	and	perhaps	three	miles	in
作为	几乎	圆形的	作为	一个	岛	能	是	,	和	也许	三	英里	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

几乎呈圆形，直径约三英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [klɪr] [brʊks] [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnækˌsesə'bɪləti][ʌv; əv]

It	has	two	clear	brooks	which	,	owing	to	the	comparative	inaccessibility	of
它	有	二	清除	布鲁克斯	哪个	,	欠款	到	这	比较	无障碍设施	的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

这里有两条清澈的小溪，由于这个地方相对偏僻，

[stɪl] [kən'teɪn] [traʊt] [ænd; ənd] ['greɪlɪŋ] ,

still	contain	trout	and	grayling	,
仍然	包含	鳟鱼	和	灰鳟	,

仍然含有鳟鱼和茴鱼，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [spɑːts] [wer] [ə; eɪ][flaɪ][kæn; kən][biː; bi][kæst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	there	are	few	spots	where	a	fly	can	be	cast	on	account	of	the
尽管	那里	是	很少	地点	在哪里	一个	飞	能	是	投掷	在	帐户	的	这

[dens] ['ʌndərbrʌʃ] .

dense	underbrush	.
稠密	草丛	.

虽然由于灌木丛茂密，很少有地方可以抛竿钓鱼。

[ðə; ði] [wʊdz] [kən'teɪn] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ɔːr] [rʌft] [graʊs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪm] [ɪn] ['smɔːlər] ['kwɑːntətiz]

The	woods	contain	partridge	,	or	ruffed	grouse	,	and	other	game	in	smaller	quantities
这	树林	包含	鹧鸪	,	或者	褶皱	松鸡	,	和	其他	游戏	在	较小的	数量

.

:

.

林子里有鹧鸪或松鸡，以及其他一些数量较少的猎物。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ]['klaɪənt] [ˌentər'teɪnd] [sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrv] [hɪr]

I	believe	my	client	entertained	some	notion	of	establishing	a	preserve	here
我	相信	我的	客户	娱乐	一些	概念	的	建立	一个	保存	这里

.

:

.

我相信我的客户曾考虑过在这里建立一个自然保护区。

[ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [siːmd] [tuː; tə]

The	insults	which	had	been	heaped	upon	the	Celebrity	on	the	yacht	seemed	to
这	侮辱	哪个	有	到过	堆积如山	之上	这	名人	在	这	游艇	似乎	到

[hæv; həv] [reɪzd] ['rɑðər] [ðæn; ðən] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɪs] ['θɔrnz] [ɪ'stiːm] ,

have	raised	rather	than	lowered	him	in	Miss	Thorn's	esteem	,
有	提高	相当	比	降低	他	在	错过	荆棘	尊重	,

游艇上那些对这位名人的侮辱似乎非但没有降低他在索恩小姐心目中的地位，反而提升了他。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [en'skɔnst] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][æn; ən]

for	these	two	ensconced	themselves	among	the	pines	above	the	camp	with	an
为了	这些	二	安顿下来	他们自己	之中	这	松树	多于	这	营	和	一个

[ɪ'dɪʃn] [diː][lʌks; lʊks][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] .

edition	de	luxe	of	one	of	his	works	which	she	had	brought	along	.
版	德	奢华	的	一	的	他的	作品	哪个	她	有	带来	沿着	.

这两个人躲在营地上方的松树林中，身边摆放着她带来的他的一部作品的豪华版。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [əb'zɔːrbd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪməs] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ]

They	were	soon	absorbed	in	one	of	those	famous	short	stories	of	his	with
他们	是	很快	吸收	在	一	的	那些	著名的	短的	故事	的	他的	和

[ðə; ði] ['endɪŋ] [left]['oʊpən][tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

the	ending	left	open	to	discussion	.
这	结束	左边	打开	到	讨论	.

他们很快就沉浸在他的一篇著名短篇小说中，这篇小说的结局留给读者讨论。

['mɪstər] . ['kʊk] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spoʊzd] .

Mr	.	Cooke	was	indisposed	.
先生	.	库克	曾是	不适	.

库克先生身体不适。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [hæd; həd] [sə'steɪnd]

He	had	not	yet	recovered	from	the	shaking	up	his	system	had	sustained
他	有	不是	然而	恢复	从	这	摇晃	向上	他的	系统	有	持续

,

,

,

他的身体还没有从刚才受到的冲击中恢复过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['kænvəs] ['iːzi] [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	he	took	to	a	canvas	easy	chair	he	had	brought	with	him
和	他	采取	到	一个	帆布	简单的	椅子	他	有	带来	和	他

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv][aɪs][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	placed	a	decanter	of	Scotch	and	a	tumbler	of	ice	at	his	side	.
和	放置	一个	醒酒器	的	苏格兰威士忌	和	一个	不倒翁	的	冰	在	他的	边	.

他坐到自己带来的帆布扶手椅上，在旁边放了一瓶苏格兰威士忌和一杯冰块。

[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['remədi] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

The	efficacy	of	this	remedy	was	assured	.
这	功效	的	这	补救	曾是	保证	.

这种疗法的疗效得到了证实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [hiː; hi][spaɪd] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][maɪ]

And	he	demanded	the	bunch	of	newspapers	he	spied	protruding	from	my
和	他	要求	这	束	的	报纸	他	间谍	突出	从	我的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他索要他从我口袋里露出的一叠报纸。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] :

The	rest	of	us	were	engaged	in	various	occupations	:
这	休息	的	我们	是	已订婚的	在	各种各样的	职业	:

我们其余的人都从事着各种各样的职业：

['mɪstər] . ['trevə] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['stiːmboʊt] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][tuː; tə]['mɪsɪz]

Mr	.	Trevor	relating	experiences	of	steamboat	days	on	the	Ohio	to	Mrs
先生	.	特雷弗	相关	经历	的	汽船	天	在	这	俄亥俄州	到	太太

. ['kʊk] ;

.	Cooke	;
.	库克	;

特雷弗先生向库克夫人讲述了当年乘坐俄亥俄号汽船的经历；

[mɪs] ['trevə] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəl] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ;

Miss	Trevor	buried	in	a	serial	in	the	Century	;
错过	特雷弗	埋葬	在	一个	序列号	在	这	世纪	;

特雷弗小姐的葬礼在世纪杂志的连载中举行；

[ænd; ənd] ['færə] [ænd; ənd][aɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ,

and	Farrar	and	I	taking	an	inventory	of	fishing	-	tackle	,
和	法拉尔	和	我	采取	一个	存货	的	钓鱼	-	处理	,

我和法拉尔清点了渔具，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə'laʊd][ænd; ənd] [prə'feɪn] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

when	we	were	startled	by	aloud	and	profane	ejaculation	.
什么时候	我们	是	惊慌	经过	大声	和	亵渎	射精	.

当我们被大声而粗俗的射精声吓了一跳时。

['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd]['heɪstɪli][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	**.**	**Cooke**	**had**	**hastily**	**put**	**down**	**his**	**glass**	**and**	**was**	**staring**	**at**	**the**
先生	.	库克	有	草草	放	向下	他的	玻璃	和	曾是	凝视	在	这

['nuːzpeɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['æftər] - ['dɪnər] ['kɔːfi] - [kʌps] .

newspaper	**before**	**him**	**with**	**eyes**	**as**	**large**	**as**	**after**	**-**	**dinner**	**coffee**	**-**	**cups**	**.**
报纸	前	他	和	眼睛	作为	大的	作为	后	-	晚餐	咖啡	-	杯子	.

库克先生匆匆放下酒杯，瞪大了眼睛，像餐后咖啡杯一样，直直地盯着面前的报纸。

" [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər][æt; ət][ˌjuː 'es] .

"	**Come**	**here**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**over**	**at**	**us**	**.**
"	来	这里	,	"	他	喊叫	超过	在	我们	.

“过来！”他朝我们喊道。

" [kʌm] [hɪr] , ['krɑːkɚ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['siːɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sloʊ] [tuː; tə] [muːv] .

"	**Come**	**here**	**,**	**Crocker**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**,**	**seeing**	**we**	**were**	**slow**	**to**	**move**	**.**
"	来	这里	,	克罗克	,	"	他	重复	,	看到	我们	是	慢的	到	移动	.

“过来，克罗克，”他见我们行动迟缓，又重复道。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [kʌm] [hɪr] !

"	**For**	**God's**	**sake**	**,**	**come**	**here**	**!**
"	为了	神的	清酒	,	来	这里	!

“看在上帝的份上，过来！”

" [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'fætɪk] ['sʌmənz] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [druː] [nɪr]

"	**In**	**obedience**	**to**	**this**	**emphatic**	**summons**	**I**	**crossed**	**the**	**stream**	**and**	**drew**	**near**
"	在	服从	到	这	强调	传票	我	交叉	这	溪流	和	画	靠近

[tuː; tə]['mɪstər] . ['kʊk] ,

to	**Mr**	**.**	**Cooke**	**,**
到	先生	.	库克	,

“遵照这明确的召唤，我渡过小溪，走到库克先生身边。”

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [tuː; tə][taɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər] [ðɪs]

who	**was**	**busily**	**pouring**	**out**	**another**	**glass**	**of**	**whiskey**	**to**	**tide**	**him**	**over**	**this**
WHO	曾是	忙碌地	浇注	出去	其他	玻璃	的	威士忌酒	到	潮	他	超过	这

[streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] .

strange	**excitement**	**.**
奇怪的	激动	.

他正忙着再倒一杯威士忌，好让自己从这种奇怪的兴奋中缓过来。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[æz; əz]['mɪstər] . ['kʊk] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ['ɔːlweɪz] [dræŋk] ['wɪski]

as	**Mr**	**.**	**Cooke**	**was**	**easily**	**excited**	**and**	**on**	**such**	**occasions**	**always**	**drank**	**whiskey**
作为	先生	.	库克	曾是	容易地	兴奋的	和	在	这样的	场合	总是	喝	威士忌酒

[tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [nəːvs] ,

to	**quiet**	**his**	**nerves**	**,**
到	安静的	他的	神经	,

库克先生生性容易激动，每当遇到这种情况，他总是会喝威士忌来平复心情。

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**thought**	**nothing**	**of**	**it**	**.**
我	想法	没有什么	的	它	.

我当时没在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	sitting	bolt	upright	and	held	out	the	paper	to	me	with	a
他	曾是	坐着	螺栓	直立	和	握住	出去	这	纸	到	我	和	一个

['ʃeɪkɪŋ] [hænd] ,

shaking	hand	,
摇晃	手	,

他笔直地坐着，颤抖着手把那张纸递给我。

[waɪl] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hedlainz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .

while	he	pointed	to	some	headlines	on	the	first	page	.
尽管	他	尖	到	一些	标题	在	这	第一的	页	.

他指着头版上的一些标题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [riːd] :

And	this	is	what	I	read	:
和	这	是	什么	我	读	:

我读到的内容是这样的：

['treʒərər] [teɪks] [ə; eɪ] [trɪp] .

TREASURER	TAKES	A	TRIP	.
财务主管	需要	一个	旅行	.

财务主管外出旅行。

[tʃɑːrlz] - ['ælən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪlz] ['stændɪʃ] ['baɪsɪkl] ['kʌmpəni] , [gets] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

CHARLES	WREXELL	ALLEN	,	OF	THE	MILES	STANDISH	BICYCLE	COMPANY	,	GETS	OFF	WITH
查尔斯	-	艾伦	,	的	这	英里	斯坦迪什	自行车	公司	,	获得	离开	和

- , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

100	,	000	DOLLARS	.
-	,	-	美元	.

迈尔斯·斯坦迪什自行车公司的查尔斯·雷克塞尔·艾伦获赔 10 万美元。

[dɪ'tektɪv] ['bæfəld] .

DETECTIVES	BAFFLED	.
侦探	困惑	.

侦探们百思不得其解。

[ðə; ði] [æb'skɑn.dɚ]

THE	ABSCONDER
这	潜逃者

逃犯

[ə; eɪ] [bæk] [beɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['liːdər] .

A	BACK	BAY	SOCIAL	LEADER	.
一个	后退	湾	社会的	领导者	.

一位后湾区的社交领袖。

[hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælən] , [ə; eɪ][kʌt] [meɪd]

Half	way	down	the	column	was	a	picture	of	Mr	.	Allen	,	a	cut	made
一半	方式	向下	这	柱子	曾是	一个	图片	的	先生	.	艾伦	,	一个	切	制成

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ,

from	a	photograph	,
从	一个	照片	,

栏目中间位置贴着一张艾伦先生的照片，是从照片上剪下来的。

[ænd; ənd] , [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːdɪtɪ] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	,	allowing	for	the	crudities	of	newspaper	reproduction	,	it	was	a
和	,	允许	为了	这	粗俗	的	报纸	生殖	,	它	曾是	一个

['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] .

striking	likeness	of	the	Celebrity	.
引人注目	相似	的	这	名人	.

考虑到报纸印刷的粗糙性，这幅画作与这位名人非常相似。

[ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] .

Underneath	was	a	short	description	.
下	曾是	一个	短的	描述	.

下面是一段简短的描述。

['mɪstər] . ['ælən][wʌz; wəz][faɪv] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] ([ðə; ði] [sə'lɛbrɪtiːz] [haɪt]) , [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [noʊz]

Mr	.	Allen	was	five	feet	eleven	(	the	Celebrity's	height	)	,	had	a	straight	nose
先生	.	艾伦	曾是	五	脚	十一	(	这	名人的	高度	)	,	有	一个	直的	鼻子

,

,

,

艾伦先生身高五英尺十一英寸（与这位名人身高相同），鼻子很挺直。

[skwer] [tʃɪn] , [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [wʌz; wəz] [drest] [ɪ'læbərətli] ; [ɪn]

square	chin	,	dark	hair	and	eyes	,	broad	shoulders	,	was	dressed	elaborately	;	in
正方形	下巴	,	黑暗的	头发	和	眼睛	,	广阔	肩膀	,	曾是	穿着	精心	;	在

[briːf] ,

brief	,
简短的	,

他方下巴，黑发黑眼，肩膀宽阔，衣着考究；简而言之，

['tæli] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt]

tallied	in	every	particular	with	the	Celebrity	with	the	exception	of	the	slight
统计	在	每一个	特别的	和	这	名人	和	这	例外	的	这	轻微

[skɑːr] [wɪtʃ] ['ælən][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

scar	which	Allen	was	thought	to	have	on	his	forehead	.
瘢痕	哪个	艾伦	曾是	想法	到	有	在	他的	前额	.

除了艾伦额头上那道淡淡的疤痕之外，其他方面都与这位名人相符。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['luːdɪkrəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .

The	situation	and	all its	ludicrous	possibilities	came	over	me	with	a	jump	.
这	情况	和	全部它是	荒谬	可能性	来了	超过	我	和	一个	跳	.

眼前的情景以及所有荒谬的可能性让我猝不及防。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It	was	too	good	to	be	true	.
它	曾是	也	好的	到	是	真的	.

简直好得令人难以置信。

[hæd; həd]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] - ['ælən] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['æskwɪθ] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]

Had	Mr	.	Charles	Wrexell	Allen	arrived	at	Asquith	and	created	a	sensation
有	先生	.	查尔斯	-	艾伦	到达的	在	阿斯奎斯	和	创建	一个	感觉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['æmpli]['sætɪsfaɪd] .

with	the	man	who	stole	his	name	I	should	have	been	amply	satisfied	.
和	这	男人	WHO	偷窃	他的	姓名	我	应该	有	到过	充足的	使满意	.

如果查尔斯·雷克塞尔·艾伦先生来到阿斯奎斯，并与那个窃取他名字的人发生冲突，那我就心满意足了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . ['ælən][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əb'skɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

But	that	Mr	.	Allen	had	been	obliging	enough	to	abscond	with	a	large
但	那	先生	.	艾伦	有	到过	乐于助人	足够的	到	潜逃	和	一个	大的

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz][bɪ'jɑːnd] ['driːmiŋ] !

sum	of	money	was	beyond	dreaming	!
和	的	钱	曾是	超过	做梦	!

但艾伦先生竟然愿意携款潜逃，这简直令人难以置信！

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt]

I	glanced	at	the	rest	of	it	:	a	history	of	the	well	-	established
我	瞥了一眼	在	这	休息	的	它	:	一个	历史	的	这	出色地	-	已确立的

['kʌmpəni] ['fɑːloʊd] ,

company	followed	,
公司	随后	,

我快速浏览了剩下的部分：接下来是这家老牌公司的历史介绍，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['mɪstər] . ['ælən][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

with	all	that	Mr	.	Allen	had	done	for	it	.
和	全部	那	先生	.	艾伦	有	完毕	为了	它	.

考虑到艾伦先生为此所做的一切。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ['eɪdʒənt]

The	picture	,	by	the	way	,	had	been	obtained	from	the	St	.	Paul	agent
这	图片	,	经过	这	方式	,	有	到过	获得	从	这	英石	.	保罗	代理人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] .

of	the	bicycle	.
的	这	自行车	.

顺便说一句，这张照片是从圣保罗的自行车代理商那里获得的。

['æftər] ['du:ɪŋ] [du:] ['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌslər] [ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ]

After	doing	due	credit	to	the	treasurer's	abilities	as	a	hustler	there	followed	a
后	正在做	到期的	信用	到	这	财务主管的	能力	作为	一个	骗子	那里	随后	一个

['sʌməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

summary	of	his	character	,
概括	的	他的	特点	,

在充分肯定了这位财务主管的投机能力之后，接下来是对他性格的概述。

[ˌhɪðər'tu:] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜ:r; wər] [ɪk'spensɪv] [wʌnz] .

hitherto	without	reproach	;	but	his	tastes	were	expensive	ones	.
迄今为止	没有	责备	;	但	他的	口味	是	昂贵的	一个	.

此前他并无过错；但他的品味却很昂贵。

['mɪstər] . ['ælənz] ['tendənsi] [tu:; tə] [ɪk'strævəgəns] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

Mr	.	Allen's	tendency	to	extravagance	had	been	noticed	by	the	members	of
先生	.	艾伦的	趋势	到	奢侈	有	到过	注意到	经过	这	成员	的

[ðə; ði][maɪlz] ['stændɪʃ] ['kʌmpəni] ,

the	Miles	Standish	Company	,
这	迈尔斯	斯坦迪什	公司	,

艾伦先生挥霍无度的习惯早已被迈尔斯·斯坦迪什公司的成员们注意到。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][dɜ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][hæd; həd][ɑ:n] [ə'keɪzənz]

and	some	of	the	older	directors	had	on	occasions
和	一些	的	这	老	导演	有	在	场合

[rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

remonstrated	with	him	.
抗议	和	他	.

有些年纪较大的董事也曾对他提出过异议。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][let][goʊ] ,

But	he	had	been	too	valuable	a	man	to	let	go	,
但	他	有	到过	也	有价值的	一个	男人	到	让	去	,

但他太重要了，不能放他走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] ['treʒərər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] .

and	it	seems	as	treasurer	he	was	trusted	implicitly	.
和	它	似乎	作为	财务主管	他	曾是	可信	隐式地	.

而且，作为财务主管，他似乎得到了绝对的信任。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [kloʊðz] [ðæn; ðən]['eni][mæn][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

He	was	said	to	have	more	clothes	than	any	man	in	Boston	.
他	曾是	说	到	有	更多的	衣服	比	任何	男人	在	波士顿	.

据说他拥有的衣服比波士顿任何一个男人都多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] ,

I	am	used	to	thinking	quickly	,
我	是	用过的	到	思维	迅速地	,

我习惯快速思考。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

and	by	the	time	I	had	read	this	I	had	an	idea	.
和	经过	这	时间	我	有	读	这	我	有	一个	主意	.

读完这篇文章后，我心中有了一个想法。

" [wʌt] [ɪn] [hel] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['krɑːkɚ] ? " [kraɪd][maɪ]['klaɪənt] ,

"	What	in	hell	do	you	make	of	that	,	Crocker	?	"	cried	my	client	,
"	什么	在	地狱	做	你	制作	的	那	,	克罗克	?	"	哭	我的	客户	,

"克罗克，你到底是怎么想的？"我的委托人喊道。

['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][wʌz; wəz]

eyeing	me	closely	and	repeating	the	question	again	and	again	,	as	was
觊觎	我	密切	和	重复	这	问题	再次	和	再次	,	作为	曾是

[hɪz; ɪz][wɔːnt] [wen] ['ædʒɪteɪtɪd] .

his	wont	when	agitated	.
他的	惯于	什么时候	激动	.

他紧紧地盯着我，一遍又一遍地重复着这个问题，这是他激动时的惯常做法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	is	certainly	plain	enough	,	"	I	replied	,
"	它	是	当然	清楚的	足够的	,	"	我	回复	,

"这当然很清楚，"我回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər]

"	but	I	should	like	to	talk	to	you	before	you	decide	to	hand	him	over
"	但	我	应该	喜欢	到	讲话	到	你	前	你	决定	到	手	他	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

to	the	authorities	.
到	这	当局	.

"但在你决定将他移交给当局之前，我想和你谈谈。"

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] ['mɪstər] . ['kʊk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] .

"	I	thought	I	knew	Mr	.	Cooke	,	and	I	was	not	mistaken	.
"	我	想法	我	知道	先生	.	库克	,	和	我	曾是	不是	错误	.

"我以为我认识库克先生，我的判断没有错。"

" [ə'θɔːrətiz] !

"	Authorities	!
"	当局	!

"当局！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [dæm] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] !

"	Damn	the	authorities	!
"	该死	这	当局	!

"去他妈的当局！"

[ðeəz; ðəz][maɪ] [jɑːt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][kə'neɪdiən]['bɔːrdər] .

There's	my	yacht	,	and	there's	the	Canadian	border	.
有	我的	游艇	,	和	有	这	加拿大	边界	.

那边是我的游艇，那边是加拿大边境。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	And	he	pointed	to	the	north	.
"	和	他	尖	到	这	北	.

他指向北方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	others	were	pressing	around	us	by	this	time	,
这	其他的	是	紧迫	大约	我们	经过	这	时间	,

这时其他人已经围了上来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd] ['ʌtəd] .

and	had	caught	the	significant	words	which	Mr	.	Cooke	had	uttered	.
和	有	捕捉	这	重要的	字	哪个	先生	.	库克	有	说出	.

并且听到了库克先生所说的那些重要的话。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [maɪ]['klaɪənt][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] ,

I	imagine	that	if	my	client	had	stopped	to	think	twice	,
我	想象	那	如果	我的	客户	有	停止	到	思考	两次	,

我想，如果我的客户当时能三思而后行的话，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

which	of	course	is	a	preposterous	condition	,
哪个	的	课程	是	一个	荒谬	状况	,

这当然是一种荒谬的条件。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kən'faidid][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ['oʊnli][tuː; tə] ['færə] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	would	have	confided	his	discovery	only	to	Farrar	and	to	me	.
他	会	有	坦白	他的	发现	仅有的	到	法拉尔	和	到	我	.

他只会把他的发现告诉法拉尔和我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	now	out	of	the	question	to	keep	it	from	the	rest	of	the
它	曾是	现在	出去	的	这	问题	到	保持	它	从	这	休息	的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

现在已经不可能再对其他党员隐瞒这件事了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trevə] [gɑːt][ðə; ði] ['hedlainz] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .

and	Mr	.	Trevor	got	the	headlines	over	my	shoulder	.
和	先生	.	特雷弗	得到	这	标题	超过	我的	肩膀	.

特雷弗先生从我身后看到了新闻标题。

[aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃiːt] .

I	handed	him	the	sheet	.
我	递交	他	这	床单	.

我把纸递给了他。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['trevə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʊk] .

"	Read	it	,	Mr	.	Trevor	,	"	said	Mrs	.	Cooke	.
"	读	它	,	先生	.	特雷弗	,	"	说	太太	.	库克	.

"读读吧，特雷弗先生，"库克太太说。

['mɪstər] . ['trevə] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'stedi] [vɔɪs] , [riːd] [ðə; ði] ['hedlainz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]

Mr	.	Trevor	,	in	a	somewhat	unsteady	voice	,	read	the	headlines	and	began	the
先生	.	特雷弗	,	在	一个	有些	不稳定	嗓音	,	读	这	标题	和	开始	这

['kɑːləm] ,

column	,
柱子	,

特雷弗先生的声音有些颤抖，他读了新闻标题，然后开始撰写专栏文章。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	they	followed	breathless	with	astonishment	and	agitation	.
和	他们	随后	喘不过气	和	惊讶	和	搅动	.

他们屏住呼吸，带着惊讶和激动的神情跟了上去。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['senətər] [pɔːzd] [tuː; tə] [fraʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
Once **or** **twice** **the** **senator** **paused** **to** **frown** **upon** **the** **Celebrity** **with** **a** **terrible**
一次 或者 两次 这 参议员 暂停 到 皱眉 之上 这 名人 和 一个 糟糕的
['stɜːrnnəs] ,
sternness **,**
严厉 ,

这位参议员一两次停下来，用极其严厉的表情皱着眉头打量着这位名人。

[ðʌs] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɔːl] ['ʌðər] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
thus **directing** **all** **other** **eyes** **to** **him** **.**
因此 导演 全部 其他 眼睛 到 他 .

这样一来，所有人的目光都集中在他身上。

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ɪt'self] .
His **demeanor** **was** **a** **study** **in** **itself** **.**
他的 风度 曾是 一个 学习 在 本身 .

他的举止本身就值得研究。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sər'maɪzd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It **may** **be** **surmised** **,** **from** **what** **I** **have** **said** **of** **him** **,**
它 可能 是 推测 , 从 什么 我 有 说 的 他 ,

从我刚才对他的描述中，或许可以推断出：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;
that **there** **was** **a** **strain** **of** **the** **actor** **in** **his** **composition** **;**
那 那里 曾是 一个 拉紧 的 这 演员 在 他的 作品 ;

他的作品中带有演员的特质；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] [ðæt] ,
and **I** **am** **prepared** **to** **make** **an** **affidavit** **that** **,**
和 我 是 准备 到 制作 一个 宣誓书 那 ,

我准备出具一份宣誓书，内容如下：

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnisiz] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [ə'test] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
secure **in** **the** **knowledge** **that** **he** **had** **witnesses** **present** **to** **attest** **his** **identity** **,**
安全的 在 这 知识 那 他 有 证人 展示 到 证明 他的 身份 ,

他深信有证人在场可以证明他的身份，因此感到很安心。

[hiː; hi]['hjuːdʒli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] .
he **hugely** **enjoyed** **the** **sensation** **he** **was** **creating** **.**
他 非常 享受 这 感觉 他 曾是 创建 .

他非常享受自己所创造的那种感觉。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːr] [wɪtʃ] [ðə; ði]
That **he** **looked** **forward** **with** **a** **profound** **pleasure** **to** **the** **stir** **which** **the**
那 他 看起来 向前 和 一个 深刻的 乐趣 到 这 搅拌 哪个 这
[dɪs'kloʊʒər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] [wʊd] [meɪk] .
disclosure **that** **he** **was** **the** **author** **of** **The** **Sybarites** **would** **make** **.**
披露 那 他 曾是 这 作者 的 这 享乐主义者 会 制作 .

他满怀喜悦地期待着，当他承认自己是《享乐主义者》的作者时，会引起怎样的轰动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ][ˌbiːə'tɪfɪk] [smaɪl] .
His **face** **wore** **a** **beatific** **smile** **.**
他的 脸 穿着 一个 幸福的 微笑 .

他脸上带着慈祥的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

名人，第 03 卷(The Celebrity, Volume 03)
第2/3页

[æz; əz]['mɪstər] . ['trevə] [kən'tɪnju:d] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['fɜ:mər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [mɔ:r]
As 作为 **Mr** 先生 **.** . **Trevor** 特雷弗 **continued** 持续 **,** , **his** 他的 **voice** 嗓音 **became** 成为 **firmer** 更坚固 **and** 和 **his** 他的 **manner** 方式 **more** 更多的
[mə'dʒestɪk] .
majestic 雄伟 **.** .

随着特雷弗先生继续讲话，他的声音变得更加坚定，举止也更加威严。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **task** 任务 **distinctly** 明显地 **to** 到 **his** 他的 **taste** 品尝 **,** ,

这项任务非常符合他的喜好。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪstɪŋz]
and 和 **one** 一 **might** 可能 **have** 有 **thought** 想法 **he** 他 **was** 曾是 **reading** 阅读 **the** 这 **sentence** 句子 **of** 的 **a** 一个 **Hastings** 黑斯廷斯
.
:
.

人们可能会以为他是在读黑斯廷斯的判决书。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
I 我 **was** 曾是 **standing** 常设 **next** 下一个 **to** 到 **his** 他的 **daughter** 女儿 **.** .

我当时站在他女儿旁边。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [pər'hæps][ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,
The 这 **look** 看 **of** 的 **astonishment** 惊讶 **,** , **perhaps** 也许 **of** 的 **horror** 恐怖 **,** ,

脸上带着惊讶，或许是恐惧的神情。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [hæd; həd]
which 哪个 **I** 我 **had** 有 **seen** 已见 **on** 在 **her** 她 **face** 脸 **when** 什么时候 **her** 她 **father** 父亲 **first** 第一的 **began** 开始 **to** 到 **read** 读 **had** 有
[naʊ] ['feɪdɪd]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] ['wɪkɪdnəs] .
now 现在 **faded** 褪色 **into** 进入 **something** 某物 **akin** 类似的 **to** 到 **wickedness** 邪恶 **.** .

我曾在她父亲刚开始读书时在她脸上看到的那种神情，如今已消失殆尽，取而代之的是某种邪恶的神情。

[dɪd][ʃi:; ʃi][wɪŋk] ?
Did 做过 **she** 她 **wink** 眨眼 **?** ?

她眨眼了吗?

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] , ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem 'i:] .
I 我 **can't** 不能 **say** 说 **,** , **never** 绝不 **before** 前 **having** 拥有 **had** 有 **a** 一个 **young** 年轻的 **woman** 女士 **wink** 眨眼 **at** 在 **me** 我 **.** .

我不能说，我以前从来没有被年轻女子眨过眼。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɜ:r; hər] [ˌvɪnɪ'gret] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
But 但 **the** 这 **next** 下一个 **moment** 片刻 **her** 她 **vinaigrette** 油醋汁 **was** 曾是 **rolling** 滚动 **down** 向下 **the** 这 **bank** 银行 **towards** 向 **the** 这
[brʊk] ,
brook 溪 **,** ,

但下一刻，她的油醋汁就顺着河岸滚落到小溪里去了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	after	it	.
和	我	曾是	后	它	.

我当时就想要它。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	heard	her	close	behind	me	.
我	听到	她	关闭	在后面	我	.

我听到她就在我身后。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] .

She	must	have	read	my	intentions	by	a	kind	of	mental	telepathy	.
她	必须	有	读	我的	意图	经过	一个	种类	的	精神的	心灵感应	.

她一定是凭借某种心灵感应读懂了我的意图。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Are	you	going	to	do	it	?
"	是	你	去	到	做	它	?

你打算这么做吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Of	course	,	"	I	answered	.
"	的	课程	,	"	我	回答	.

"当然,"我回答道。

" [tuː; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [sɪn] .

"	To	miss	such	a	chance	would	be	a	downright	sin	.
"	到	错过	这样的	一个	机会	会	是	一个	彻头彻尾	罪	.

"错过这样的机会简直就是罪过。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [læf] .

"	There	was	a	little	awe	in	her	laugh	.
"	那里	曾是	一个	小的	敬畏	在	她	笑	.

她的笑声中带着一丝敬畏。

" [mɪs] [θɔːrn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʊk] [ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊp] .

"	Miss	Thorn	is	the	only	obstacle	,	"	I	added	,	"	and	Mr	.	Cooke	is	our	hope	.
"	错过	刺	是	这	仅有的	障碍	,	"	我	额外	,	"	和	先生	.	库克	是	我们的	希望	.

:

"索恩小姐是唯一的障碍,"我补充道,"库克先生是我们的希望。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][baɪ][ˌem 'iː] . "

I	think	he	will	go	by	me	.	"
我	思考	他	将要	去	经过	我	.	"

我想他会从我身边经过。

" [dəunt][let] [mɪs] [θɔːrn] ['wɜːri] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [bæk] .

"	Don't	let	Miss	Thorn	worry	you	,	"	she	said	as	we	climbed	back	.
"	不	让	错过	刺	担心	你	,	"	她	说	作为	我们	攀登	后退	.

"别让索恩小姐让你担心,"我们往回爬的时候,她说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But she only shook her head .
但 她 仅有的 摇晃 她 头 .

但她只是摇了摇头。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trevə] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [æn; ən]
We were at the top again , and Mr . Trevor was reading an
我们 是 在 这 顶部 再次 , 和 先生 . 特雷弗 曾是 阅读 一个
[ə'pendɪd] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['bʌfəloʊ] ,
appended despatch from Buffalo ,
附加 调度 从 水牛 ,

我们又回到了顶部，特雷弗先生正在阅读一份来自布法罗的附加报道。

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['ælən][hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒuːn] ,
stating that Mr . Allen had been recognized there , in the latter part of June ,
声明 那 先生 . 艾伦 有 到过 认可 那里 , 在 这 后者 部分 的 六月 ,

声明称，艾伦先生于六月下旬在那里被认出。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] - ['dʒækɪt] ,
walking up and down the platform of the station , in a smoking - jacket ,
步行 向上 和 向下 这 平台 的 这 车站 , 在 一个 吸烟 - 夹克 ,

他穿着吸烟装，在车站站台上来回走动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [aʊt] .
and that he had climbed on the Chicago limited as it pulled out .
和 那 他 有 攀登 在 这 芝加哥 有限的 作为 它 拉 出去 .

他爬上了驶离车站的芝加哥特快列车。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
This may have caused the Celebrity to feel a trifle uncomfortable .
这 可能 有 导致 这 名人 到 感觉 一个 琐事 不舒服 .

这或许会让这位名人感到些许不自在。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['trevə] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] .
" Ha ! " exclaimed Mr . Trevor , as he put down the paper .
" 哈 ! " 惊呼 先生 . 特雷弗 , 作为 他 放 向下 这 纸 .

“哈！”特雷弗先生放下报纸时惊呼道。

" ['mɪstər] . ['kʊk] , [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['hændkʌfs] [ɑːn][ðə; ði][mə'riːə] ?
" Mr . Cooke , do you happen to have any handcuffs on the Maria ?
" 先生 . 库克 , 做 你 发生 到 有 任何 手铐 在 这 玛丽亚 ?

“库克先生，玛丽亚号上碰巧有手铐吗？”

" [bʌt; bət][maɪ]['klaɪənt][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [stɪf] ['helpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'kæntər] ,
" But my client was pouring out a stiff helping from the decanter ,
" 但 我的 客户 曾是 浇注 出去 一个 僵硬的 帮助 从 这 醒酒器 ,

“但我的委托人正从醒酒器里倒出一大杯酒，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
which he still held in his hand .
哪个 他 仍然 握住 在 他的 手 .

他仍然把它拿在手里。

[ðen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] .
Then he approached the Celebrity .
然后 他 接近 这 名人 .

然后他走近了那位名人。

" [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	Don't	let	it	worry	you	,	old	man	,	"	said	he	,	with	intense	earnestness	.
"	不	让	它	担心	你	,	老的	男人	,	"	说	他	,	和	激烈的	认真	.

"别担心，老头，"他非常认真地说。

" [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

"	Don't	let	it	worry	you	.
"	不	让	它	担心	你	.

别为此担心。

[jʊə(r)] [maɪ] [gest] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [bʌst] . "

You're	my	guest	,	and	I'll	see	you	safe	out	of	it	,	or	bust	.	"
你是	我的	客人	,	和	患病的	看	你	安全的	出去	的	它	,	或者	摔碎	.	"

你是我的客人，我会确保你安全脱身，否则就等着瞧吧。

" ['fɛnɪˌlɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʊk] , ['greɪvli] , " [duː][juː; jʊ]['riːələɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ? "

"	Fenelon	,	"	said	Mrs	.	Cooke	,	gravely	,	"	do	you	realize	what	you	are	saying	?	"
"	芬尼隆	,	"	说	太太	.	库克	,	严重地	,	"	做	你	意识到	什么	你	是	说	?	"

"芬尼隆，"库克太太严肃地说，"你知道你在说什么吗？"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['klevər][wʌn] , ['ælən] , " [maɪ]['klaɪənt][kən'tɪnjuːd] ,

"	You're	a	clever	one	,	Allen	,	"	my	client	continued	,
"	你是	一个	聪明的	一	,	艾伦	,	"	我的	客户	持续	,

"你很聪明，艾伦，"我的委托人继续说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ;

and	he	backed	away	the	better	to	look	him	over	;
和	他	支持的	离开	这	更好的	到	看	他	超过	;

他后退了几步，以便更好地打量他；

" [juː; jʊ][hæd; həd] [nɜːrv] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

"	you	had	nerve	to	stay	as	long	as	you	did	.
"	你	有	神经	到	停留	作为	长的	作为	你	做过	.

你竟然有胆子待那么久。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [læft] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	The	Celebrity	laughed	confidently	.
"	这	名人	笑了	自信地	.

这位名人自信地笑了。

" ['kʊk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] , — [aɪ] ['riːəli] [duː] .

"	Cooke	,	"	he	replied	,	"	I	appreciate	your	generosity	,	—	I	really	do	.
"	库克	,	"	他	回复	,	"	我	欣赏	你的	慷慨	,	—	我	真的	做	.

"库克，"他回答说，"我非常感谢你的慷慨，真的非常感谢。"

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [ə'fens] [ɪz] [ment] .

I	know	no	offence	is	meant	.
我	知道	不	罪行	是	意思是	.

我知道你没有冒犯的意思。

[ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [moʊst] ['pɑːrdnəbl] .

The	mistake	is	,	in	fact	,	most	pardonable	.
这	错误	是	,	在	事实	,	最多	情有可原	.

事实上，这个错误完全可以原谅。

" [ɪn]['mɪstər] . ['kʊk] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] .

"	In	Mr	.	Cooke	amazement	and	admiration	were	clamoring	for	utterance	.
"	在	先生	.	库克	惊愕	和	钦佩	是	喧闹	为了	发声	.

"库克先生心中充满了惊奇和钦佩，难以言表。"

" [dæm] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['spʌtərd] , " [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [kuːlɪst] [ɪm'bezlər] [aɪ]['evər] [sɔː] .

"	Damn	me	,	"	he	sputtered	,	"	if	you're	not	the	coolest	embezzler	I	ever	saw	.
"	该死	我	,	"	他	溅射	,	"	如果	你是	不是	这	最酷	挪用公款者	我	曾经	锯	.

"该死，"他结结巴巴地说，"如果你不是我见过的最酷的贪污犯，那真是太可惜了。"

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [læft] [ə'gen] .
" The Celebrity laughed again .
" 这 名人 笑了 再次 .

这位名人又笑了。

[ðen] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
Then he surveyed the circle .
然后 他 调查 这 圆圈 .

然后他环顾四周。

" [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ; [wʌn] [wɪʃ] ,
" My friends , " he said , " this is certainly a most amazing coincidence ; one which ,
" 我的 朋友们 , " 他 说 , " 这 是 当然 一个 最多 惊人的 巧合 ; 一 哪个 ,

“我的朋友们,”他说，“这的确是一个非常惊人的巧合；一个，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sə'praiziz] [ˌem 'iː][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] .
I assure you , surprises me no less than it does you .
我 保证 你 , 惊喜 我 不 较少的 比 它 做 你 .

我向你保证，这让我和你一样感到惊讶。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ri'mɑːkt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
You have no doubt remarked that I have my peculiarities .
你 有 不 怀疑 评论 那 我 有 我的 特殊性 .

您肯定已经注意到我有一些怪癖。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] .
We all have .
我们 全部 有 .

我们都有。

" [aɪ] ['flætər] [ðaɪ'self] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] .
" I flatter thyself I am not entirely unknown .
" 我 奉承 你自己 我 是 不是 完全 未知 .

“我自作聪明，并非完全默默无闻。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [feɪm] [aɪ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd]
And the annoyances imposed upon me by a certain fame I have achieved
和 这 烦心事 强加 之上 我 经过 一个 肯定 名声 我 有 已达成
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kreɪv] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]
had become such that some months ago I began to crave the pleasures of
有 变得 这样的 那 一些 几个月 前 我 开始 到 渴望 这 快乐 的
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] .
the life of a private man .
这 生活 的 一个 私人的 男人 .

而我所获得的某种名声给我带来的烦恼，几个月前让我开始渴望过上普通人的生活。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [sɪ'kwestərd] [rɪ'zɔːrt] [wer] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər]
I determined to go to some sequestered resort where my face was unfamiliar
我 决定 到 去 到 一些 隔离 采取 在哪里 我的 脸 曾是 陌生
.
:
.

我决定去某个僻静的度假胜地，在那里我的面孔会变得陌生。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] ['æskwɪθ] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The possibility of being recognized at Asquith did not occur to me .
这 可能性 的 存在 认可 在 阿斯奎斯 做过 不是 发生 到 我 .

我从未想过自己会在阿斯奎斯学院获得认可。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz] .
Fortunately I was .
幸运的是 我 曾是 .

幸好我当时在场。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [tʃæns] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]

And	a	singular	chance	led	me	to	take	the	name	of	the	man	who	has
和	一个	单数	机会	引领	我	到	拿	这	姓名	的	这	男人	WHO	有

[kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] ,

committed	this	crime	,
坚定的	这	犯罪	,

一次偶然的机会让我记下了犯下这起罪行的男人的名字。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ˌem 'iː] .

and	who	has	the	misfortune	to	resemble	me	.
和	WHO	有	这	不幸	到	类似	我	.

谁又不幸长得像我呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ]

I	suppose	that	now	,	"	he	added	impressively	,	"	I	shall	have	to	tell	you	who	I
我	认为	那	现在	,	"	他	额外	令人印象深刻	,	"	我	将	有	到	告诉	你	WHO	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

"我想现在,"他意味深长地补充道,"我必须告诉你们我是谁了。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [geɪnd] [ðer; ðər] [fʊl] [ɪ'fekt] .

"	He	paused	until	these	words	should	have	gained	their	full	effect	.
"	他	暂停	直到	这些	字	应该	有	获得	他们的	满的	影响	.

他停顿了一下,直到这些话充分传达出其意义。

[ðen] [hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [diː][lʌks; lʊks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [θɔːrn]

Then	he	held	up	the	edition	de	luxe	from	which	he	and	Miss	Thorn
然后	他	握住	向上	这	版	德	奢华	从	哪个	他	和	错过	刺

[hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

had	been	reading	.
有	到过	阅读	.

然后他举起他和索恩小姐正在阅读的那本豪华版书籍。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , ['mɪsɪz] . ['kʊk] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	You	may	have	heard	,	Mrs	.	Cooke	,	"	said	he	,	addressing	himself	to	our
"	你	可能	有	听到	,	太太	.	库克	,	"	说	他	,	解决	他自己	到	我们的

['hoʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

"库克夫人,您可能已经听说了,"他转向女主人说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

"	you	may	perhaps	have	heard	of	the	author	of	this	book	.
"	你	可能	也许	有	听到	的	这	作者	的	这	书	.

你或许听说过这本书的作者。

" ['mɪsɪz] . ['kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm]['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] .

"	Mrs	.	Cooke	was	a	calm	woman	,	and	she	read	the	name	on	the	cover	.
"	太太	.	库克	曾是	一个	冷静的	女士	,	和	她	读	这	姓名	在	这	覆盖	.

库克夫人是一位沉着冷静的女人,她读了读封面上的名字。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	have	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	有	.

"是的,"她说,"我有。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][hiː; hi] ? "

And	you	claim	to	be	he	?	"
和	你	宣称	到	是	他	?	"

你自称是他?

" [æsk][maɪ] [frend] ['krɑːkɝ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kerləsli] ,
" **Ask** **my** **friend** **Crocker** **here** **,** " **he** **answered** **carelessly** **,**
" 问 我的 朋友 克罗克 这里 , " 他 回答 粗心大意 ,

“问问我的朋友克罗克吧，”他漫不经心地回答道。

[noʊ] [daʊt] [ɪg'zʌltɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːf] [soʊ] [drə'mætɪkli] .
no **doubt** **exulting** **that** **the** **scene** **was** **going** **off** **so** **dramatically** **.**
不 怀疑 欣喜若狂 那 这 场景 曾是 去 离开 所以 戏剧性地 .

毫无疑问，他/她对眼前这戏剧性的一幕感到无比兴奋。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [bɑːks] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **I** **should** **indeed** **be** **in** **a** **tight** **box** **,** " **he** **went** **on** **,**
" 我 应该 的确 是 在 一个 紧的 盒子 , " 他 去 在 ,

“我确实应该被关进一个狭小的盒子里，”他继续说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] [hɪr] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt] .
" **if** **there** **were** **not** **friends** **of** **mine** **here** **to** **help** **me** **out** **.**
" 如果 那里 是 不是 朋友们 的 矿 这里 到 帮助 我 出去 .

“如果不是我的朋友在这里帮助我。”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **They** **turned** **to** **me** **.**
" 他们 转向 到 我 .

他们转向我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ]['kænɑːt] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['soʊbərnəs] [aɪ][kʊd; kəd] .
" **I** **am** **afraid** **I** **cannot** **,** " **I** **said** **with** **what** **soberness** **I** **could** **.**
" 我 是 害怕的 我 不能 , " 我 说 和 什么 清醒 我 可以 .

“恐怕我不能，”我尽可能冷静地说。

" [wʌt] ! " [sez] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
" **What** **!** " **says** **he** **with** **a** **start** **.**
" 什么 ! " 说道 他 和 一个 开始 .

“什么！”他猛地惊呼道。

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] ?
you **deny** **me** **?**
你 否定 我 ?

你否认我?

" [mɪs] ['trevə] [hæd; həd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
" **Miss** **Trevor** **had** **her** **tongue** **in** **her** **cheek** **.**
" 错过 特雷弗 有 她 舌头 在 她 脸颊 .

特雷弗小姐是在开玩笑。

[aɪ] [boʊd] .
I **bowed** **.**
我 鞠躬 .

我鞠躬致意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [tuː; tə] [spiːk] , ['mɪstər] . ['ælən] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **am** **powerless** **to** **speak** **,** **Mr** **.** **Allen** **,** " **I** **replied** **.**
" 我 是 无力 到 说话 , 先生 . 艾伦 , " 我 回复 .

“我无力说话，艾伦先生，”我回答道。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kɑːləkwi] [maɪ]['klaɪənt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

During	this	colloquy	my	client	stood	between	us	,	looking	from	one	to	the
期间	这	对话	我的	客户	站立	之间	我们	,	寻找	从	一	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

在这次谈话中，我的客户站在我们中间，目光在我们之间来回游移。

[aɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ]['testɪmoʊni] ,

I	well	knew	that	his	way	of	thinking	would	be	with	my	testimony	,
我	出色地	知道	那	他的	方式	的	思维	会	是	和	我的	见证	,

我很清楚他会认同我的证词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɪlt] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [diː][lʌks; lʊks][hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [tɔːrdz]

and	that	the	gilt	name	on	the	edition	de	luxe	had	done	little	towards
和	那	这	镀金	姓名	在	这	版	德	奢华	有	完毕	小的	向

[kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælənz] ['ɪnəsns] .

convincing	him	of	Mr	.	Allen's	innocence	.
令人信服的	他	的	先生	.	艾伦的	无辜	.

豪华版上的烫金名字并没有让他相信艾伦先生是无辜的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l][ɔːr] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ]

To	his	mind	there	was	nothing	horrible	or	incongruous	in	the	idea	that	a
到	他的	头脑	那里	曾是	没有什么	可怕	或者	不协调	在	这	主意	那	一个

[wel] - [noʊn] ['ɔːθər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fɔːltər] .

well	-	known	author	should	be	a	defaulter	.
出色地	-	已知	作者	应该	是	一个	违约者	.

在他看来，一位知名作家违约这件事本身并没有什么可怕或不合情理的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l] .

It	was	perfectly	possible	.
它	曾是	完美	可能的	.

完全有可能。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

He	shoved	the	glass	of	Scotch	towards	the	Celebrity	,	with	a	smile	.
他	推搡	这	玻璃	的	苏格兰威士忌	向	这	名人	,	和	一个	微笑	.

他笑着把那杯苏格兰威士忌推向了那位名人。

" [teɪk] [ðɪs] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi]['kaɪndli] [ɪn'sɪstɪd] , " [ænd; ənd] [juːl] [fiːl] ['betər] .

"	Take	this	,	old	man	,	"	he	kindly	insisted	,	"	and	you'll	feel	better	.
"	拿	这	,	老的	男人	,	"	他	亲切地	坚持	,	"	和	你会	感觉	更好的	.

"老头，拿着这个，"他和蔼地坚持道，"你会感觉好些的。"

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['bʌkɪŋ] [wen] [jʊə(r)] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

What's	the	use	of	bucking	when	you're	saddled	with	a	thing	like	that	?
是什么	这	使用	的	颠簸	什么时候	你是	鞍	和	一个	事物	喜欢	那	?

背负着这样的重担，挣扎又有什么用呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] .

"	And	he	pointed	to	the	paper	.
"	和	他	尖	到	这	纸	.

他指着那张纸。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['hævnt] [kɔːt] [juː; jʊ] [jet] , [baɪ][ə; eɪ]

"	Besides	,	they	haven't	caught	you	yet	,	by	a
"	除了	,	他们	还没有	捕捉	你	然而	,	经过	一个

此外，他们还没抓到你呢。

[dæmd] [saɪt] .

damned	sight	.
该死的	视线	.

该死的视线。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [weɪvd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['prɔfəd] ['tʌmblər] .
" The Celebrity waved aside the proffered tumbler .
" 这 名人 挥手 旁边 这 提供的 不倒翁 .

这位名人挥手拒绝了递过来的玻璃杯。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfəməs] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['krɑ:kɚ] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" This is an infamous charge , and you know it , Crocker , " he cried .
" 这 是 一个 臭名昭著的 收费 , 和 你 知道 它 , 克罗克 , " 他 哭 .

“这是一项臭名昭著的指控，你很清楚，克罗克，”他喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
" If you don't , you ought to , as a lawyer .
" 如果 你 不 , 你 应该 到 , 作为 一个 律师 .

“如果你不这样做，作为一名律师，你应该这样做。”

[ðɪs] ['iznt] ['eni] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] . "
This isn't any time to have fun with a fellow . "
这 不是 任何 时间 到 有 乐趣 和 一个 同伴 . "

现在可不是和朋友寻欢作乐的时候。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .
" My dear sir , " I said , " I have charged you with nothing whatever .
" 我的 亲爱的 先生 , " 我 说 , " 我 有 带电 你 和 没有什么 任何 .

“我亲爱的先生，”我说，“我没有指控你任何事。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ˌem 'i:][ɪn] [kəm'pli:t] [dɪs'gʌst] .
" He turned his back on me in complete disgust .
" 他 转向 他的 后退 在 我 在 完全的 厌恶 .

他厌恶地转身背对我。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['trevə] .
And he came face to face with Miss Trevor .
和 他 来了 脸 到 脸 和 错过 特雷弗 .

他与特雷弗小姐正面相遇了。

" [mɪs] ['trevə] , [tu:] , [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Miss Trevor , too , knows something of me , " he said .
" 错过 特雷弗 , 也 , 知道 某物 的 我 , " 他 说 .

“特雷弗小姐也了解我一些事，”他说。

" [ju:; jʊ][fər'get] , ['mɪstər] . ['ælən] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['swi:tli] ,
" You forget , Mr . Allen , " she answered sweetly ,
" 你 忘记 , 先生 . 艾伦 , " 她 回答 甜蜜地 ,

“您忘了，艾伦先生，”她温柔地回答道。

" [ju:; jʊ][fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][maɪ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
" you forget that I have given you my promise not to reveal what I know .
" 你 忘记 那 我 有 给定 你 我的 承诺 不是 到 揭示 什么 我 知道 .

你忘了我曾答应过你不会泄露我知道的事情。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [tʃeɪft] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dæmɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz][kʊd; kəd]
" The Celebrity chafed , for this was as damaging a statement as could
" 这 名人 擦伤 , 为了 这 曾是 作为 损害 一个 陈述 作为 可以
[wel] [bi:; bi] ['ʌtəd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
well be uttered against him .
出色地 是 说出 反对 他 .

“这位名人感到恼火，因为这无疑是对他最严重的诽谤。”

[bʌt; bət] [mɪs] [θɔ:rn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [naʊ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .
But Miss Thorn was his trump card , and she now came forward .
但 错过 刺 曾是 他的 王牌 卡片 , 和 她 现在 来了 向前 .

但索恩小姐是他的王牌，现在她站出来了。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] , ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" This is ridiculous , Mr . Crocker , simply ridiculous , " said she .
" 这 是 荒谬的 , 先生 . 克罗克 , 简单地 荒谬的 , " 说 她 .

“这太荒谬了，克罗克先生，简直荒谬至极，”她说。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][moʊst] ['hɑːrtɪli] , [mɪs] [θɔːrn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I agree with you most heartily , Miss Thorn , " I replied .
" 我 同意 和 你 最多 衷心地 , 错过 刺 , " 我 回复 .

“我完全同意你的看法，索恩小姐，”我回答道。

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [θɔːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] , " [pjʊr]
" Nonsense ! " exclaimed Miss Thorn , and she drew her lips together , " pure
" 废话 ! " 惊呼 错过 刺 , 和 她 画 她 嘴唇 一起 , " 纯的
['nɑːnsens] ! "
nonsense ! "
废话 ! "

“胡说！”索恩小姐惊呼道，她抿紧了嘴唇，“纯属胡说！”

" ['nɑːnsens] [ɔːr][nɑːt] , ['meriən] , " ['mɪstər] . ['kʊk] [ˌɪntər'poʊzd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] ['væljuəb(ə)l]
" Nonsense or not , Marian , " Mr . Cooke interposed , " we are wasting valuable
" 废话 或者 不是 , 玛丽安 , " 先生 . 库克 插入 , " 我们 是 浪费 有价值的
[taɪm] .
time .
时间 .

“不管是不是胡说，玛丽安，”库克先生插话道，“我们都在浪费宝贵的时间。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [sent] , [aɪl] [bet][maɪ][hæt] . "
The police are already on the scent , I'll bet my hat . "
这 警察 是 已经 在 这 香味 , 患病的 赌注 我的 帽子 . "

我敢打赌，警察已经开始调查了。

" ['fɛnɪˌlɑːn] !
" Fenelon !
" 芬尼隆 !

“芬尼隆！”

" ['mɪsɪz] . ['kʊk] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .
" Mrs . Cooke remonstrated .
" 太太 . 库克 抗议 .

库克夫人抗议道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['soʊbərnəs] , ['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɪˌlɑːn] ,
" And do you mean to say in soberness , Uncle Fenelon ,
" 和 做 你 意思是 到 说 在 清醒 , 叔叔 芬尼隆 ,

“费内隆叔叔，您是想清醒地这么说吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fɔːltər] ? " [sed] [mɪs]
that you believe the author of The Sybarites to be a defaulter ? " said Miss
那 你 相信 这 作者 的 这 享乐主义者 到 是 一个 违约者 ? " 说 错过
[θɔːrn] .
Thorn .
刺 .

“你认为《享乐主义者》的作者是违约者吗？”索恩小姐问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['ælən][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
" It is indeed hard to believe Mr . Allen a criminal ,
" 它 是 的确 难的 到 相信 先生 . 艾伦 一个 刑事 ,

“确实很难相信艾伦先生是罪犯，”

" ['mɪstər] . ['trevə] [broʊk] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
" Mr . Trevor broke in for the first time .
" 先生 . 特雷弗 打破 在 为了 这 第一的 时间 .

特雷弗先生第一次闯了进来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz]
" I think it only right that he should be allowed to clear himself before he is
" 我 思考 它 仅有的 正确的 那 他 应该 是 允许 到 清除 他自己 前 他 是
[pʊt][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
put to further inconvenience ,
放 到 更远 不便 ,

我认为，在他遭受进一步不便之前，应该允许他澄清事实。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn'dʒʌstɪs] , [baɪ]['eni]['ækʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['mætər] .
and perhaps injustice , by any action we may take in the matter .
和 也许 不公正 , 经过 任何 行动 我们 可能 拿 在 这 事情 .

我们采取的任何行动都可能导致不公正。

" ['mɪstər] . ['kʊk] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['ækʃ(ə)n] . "
" Mr . Cooke sniffed suspiciously at the word " action . "
" 先生 . 库克 嗅了嗅 可疑地 在 这 单词 " 行动 . "

库克先生对"行动"这个词嗤之以鼻。

" [wʌt] ['ækʃ(ə)n][duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" What action do you mean ? " he demanded .
" 什么 行动 做 你 意思是 ? " 他 要求 .

"你指的是什么行动？"他质问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['trevə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [teɪk] ['eni] [steps]
" Well , " replied Mr . Trevor , with some hesitation , " before we take any steps
" 出色地 , " 回复 先生 . 特雷弗 , 和 一些 犹豫 , " 前 我们 拿 任何 步骤
,
,
,

"嗯，"特雷弗先生有些犹豫地回答道，"在我们采取任何措施之前，

[ðæt] [ɪz] , ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] . "
that is , notify the police . "
那 是 , 通知 这 警察 . "

也就是说，通知警方。

" ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] !
" Notify the police !
" 通知 这 警察 !

通知警察！

" [kraɪd][maɪ]['klaɪənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['æŋgər] .
" cried my client , his face red with a generous anger .
" 哭 我的 客户 , 他的 脸 红色的 和 一个 慷慨的 愤怒 .

"我的委托人喊道，他脸涨得通红，怒不可遏。"

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [gest] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] ,
" I have never yet turned a guest over to the police , " he said proudly ,
" 我 有 绝不 然而 转向 一个 客人 超过 到 这 警察 , " 他 说 自豪地 ,

"我从来没有把任何一位客人交给警察，"他自豪地说。

" [ænd; ənd][wəʊnt] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" and won't , not if I know it .
" 和 惯于 , 不是 如果 我 知道 它 .

"而且不会，如果我知道的话。"

[aɪm][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] .
I'm not that kind .
我是 不是 那 种类 .

我不是那种人。

" [huː] [ʃæl; ʃəl]['krɪtɪsaɪz]['mɪstər] . [kʊks] [koʊd][ʌv; əv][mə'rælətɪ] ?
" Who shall criticise Mr . Cooke's code of morality ?
" WHO 将 批评 先生 . 库克的 代码 的 道德 ?

谁敢批评库克先生的道德准则?

" ['fɛnɪˌlɑːn] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Fenelon , " said his wife ,
" 芬尼隆 , " 说 他的 妻子 ,

“芬尼隆,”他妻子说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [jet] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" you must remember you have never yet entertained a guest of a
" 你 必须 记住 你 有 绝不 然而 娱乐 一个 客人 的 一个
['lɑːrsənəs] ['kærəktər] .
larcenous character .
盗窃的 特点 .

你必须记住，你从未招待过一个有盗窃倾向的客人。

[noʊ][ɪm'bɛzəlɚz, ɛm'bɛzlɚz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
No embezzlers up to the present .
不 挪用公款者 向上 到 这 展示 .

至今为止，没有发现挪用公款者。

['meriən] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [θɔːrn] , " [juː; jʊ] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] ,
Marian , " she continued , turning to Miss Thorn , " you spoke as if you might ,
玛丽安 , " 她 持续 , 转弯 到 错过 刺 , " 你 辐 作为 如果 你 可能 ,

“玛丽安,”她继续说道，转向索恩小姐，“你说话的口气好像你会……”

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] .
be able to throw some light upon this matter .
是 有能力的 到 扔 一些 光 之上 这 事情 .

能够对此事做出一些解释。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [tʃɑːrlz] - ['ælən] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]
Do you know whether this gentleman is Charles Wrexell Allen , or whether he is the
做 你 知道 无论 这 绅士 是 查尔斯 - 艾伦 , 或者 无论 他 是 这
['ɔːθər] ?
author ?
作者 ?

你知道这位先生是查尔斯·雷克塞尔·艾伦，还是作者本人吗?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
In short , do you know who he is ?
在 短的 , 做 你 知道 WHO 他 是 ?

简而言之，你知道他是谁吗?

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" The Celebrity lighted a cigarette .
" 这 名人 照明 一个 卷烟 .

这位名人点燃了一支香烟。

[mɪs] [θɔːrn] [sed] [ɪn'dɪgnəntlɪ] , " [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ænt] [mə'riːə] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] ,
Miss Thorn said indignantly , " Upon my word , Aunt Maria , I thought that you ,
错过 刺 说 愤慨地 , " 之上 我的 单词 , 阿姨 玛丽亚 , 我 想法 那 你 ,

索恩小姐愤愤不平地说：“玛丽亚姨妈，我发誓，我还以为你……”

[æt; ət] [liːst] , [wʊd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['kredɪt] [ðɪs] ['sɪli] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
at least , would know better than to credit this silly accusation .
在 至少 , 会 知道 更好的 比 到 信用 这 愚蠢的 指控 .

至少，他们应该比别人更清楚，不该相信这种荒谬的指控。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,

He	has	been	a	guest	at	your	house	,
他	有	到过	一个	客人	在	你的	房子	,

他曾是你们家的客人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	I	am	astonished	that	you	should	doubt	his	word	.
和	我	是	惊讶	那	你	应该	怀疑	他的	单词	.

我很惊讶你竟然会怀疑他的话。

" ['mɪsɪz] . ['kʊk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] [pər'pleksɪdli] .

"	Mrs	.	Cooke	looked	at	her	niece	perplexedly	.
"	太太	.	库克	看起来	在	她	侄女	困惑地	.

库克太太困惑地看着她的侄女。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['meriən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

"	You	must	remember	,	Marian	,	"	she	said	gently	,	"	that	I	know	nothing	about
"	你	必须	记住	,	玛丽安	,	"	她	说	轻轻地	,	"	那	我	知道	没有什么	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“玛丽安，你一定要记住，”她温柔地说，“我对他一无所知。”

[wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

where	he	came	from	,	or	who	he	is	.
在哪里	他	来了	从	,	或者	WHO	他	是	.

他来自哪里，或者他是谁。

[nɔːr] [dʌz] ['eni] [wʌn][æt; ət] ['æskwɪθ] , [ɪk'sept] [pər'hæps] [mɪs] ['trevə] , [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] .

Nor	does	any	one	at	Asquith	,	except	perhaps	Miss	Trevor	,	by	her	own	confession	.
也不	做	任何	一	在	阿斯奎斯	,	除了	也许	错过	特雷弗	,	经过	她	自己的	忏悔	.

阿斯奎斯学院里也没有其他人知道这一点，或许只有特雷弗小姐自己承认这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [noʊ]

And	you	do	not	seem	inclined	to	tell	what	you	know	,	if	indeed	you	know
和	你	做	不是	似乎	倾斜	到	告诉	什么	你	知道	,	如果	的确	你	知道

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

而且，你似乎并不愿意说出你所知道的事情，如果你真的知道一些事情的话。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [mɪs] [θɔːrn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'dɪgnənt] [stɪl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʊk] [went] [ɑːn] "

"	Upon	this	Miss	Thorn	became	more	indignant	still	,	and	Mrs	.	Cooke	went	on	"
"	之上	这	错过	刺	成为	更多的	愤怒	仍然	,	和	太太	.	库克	去	在	"

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

索恩小姐听后更加愤慨，库克太太继续说道：“先生们，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [duː][nɑːt] [ə'suːm] [neɪmz] , [ɪ'speʃəli] ['ʌðər] ['piːpəlz] .

as	a	rule	,	do	not	assume	names	,	especially	other	people's	.
作为	一个	规则	,	做	不是	认为	姓名	,	尤其	其他	人们的	.

原则上，不要冒用他人的姓名。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

They	are	usually	proud	of	their	own	.
他们	是	通常	自豪的	的	他们的	自己的	.

他们通常都为自己的人感到自豪。

['mɪstər] . ['ælən] [ə'pɪrz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Mr	.	Allen	appears	among	us	,	from	the	clouds	,	as	it	were	,
先生	.	艾伦	出现	之中	我们	,	从	这	云	,	作为	它	是	,

艾伦先生仿佛从云端降临，出现在我们中间。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]
and **in** **due** **time** **we** **learn** **from** **a** **newspaper** **that** **he** **has** **committed** **a**
和 在 到期的 时间 我们 学习 从 一个 报纸 那 他 有 坚定的 一个
[ˌdifæl'keʃən] .
defalcation **.**
挪用公款 .

不久之后，我们从报纸上得知他犯了挪用公款罪。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði]['peɪpər] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][æn; ən] ['ækjərət]
And **,** **furthermore** **,** **the** **paper** **contains** **a** **portrait** **and** **an** **accurate**
和 , 此外 , 这 纸 包含 一个 肖像 和 一个 准确的
[dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] .
description **which** **put** **the** **thing** **beyond** **doubt** **.**
描述 哪个 放 这 事物 超过 怀疑 .

此外，该文件还包含一幅肖像和一段准确的描述，使此事毋庸置疑。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] ,
I **ask** **you** **,**
我 问 你 ,

我问你，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪt] ['kuːlli] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'nʌðər] [mæn]
is **it** **reasonable** **for** **him** **to** **state** **coolly** **after** **all** **this** **that** **he** **is** **another** **man**
是 它 合理的 为了 他 到 状态 冷静地 后 全部 这 那 他 是 其他 男人
?
?
?

经历了这一切之后，他还能冷静地宣称自己是另一个人吗？这合理吗？

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɔːθər] ?
That **he** **is** **a** **well** **-** **known** **author** **?**
那 他 是 一个 出色地 - 已知 作者 ?

他是一位知名作家吗？

[its] [æn; ən][əb'sɜːrdəti] .
It's **an** **absurdity** **.**
它是 一个 荒谬 .

这简直荒谬至极。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] ['jestərdeɪ] , [maɪ] [dɪr] . "
I **was** **not** **born** **yesterday** **,** **my** **dear** **.** **"**
我 曾是 不是 出生 昨天 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，我可不是三岁小孩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [θɔːrn] , ['wɔːrmli] .
" **It** **is** **most** **reasonable** **under** **the** **circumstances** **,** **"** **replied** **Miss** **Thorn** **,** **warmly** **.**
" 它 是 最多 合理的 在下面 这 情况 , " 回复 错过 刺 , 热情地 .

"在这种情况下，这是非常合理的，"索恩小姐热情地回答道。

" [ɪk'strɔːrdəneri] ?
" **Extraordinary** **?**
" 非凡的 ?

"非凡的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɪk'strɔːrdəneri] .
Of **course** **it's** **extraordinary** **.**
的 课程 它是 非凡的 .

当然，这非同寻常。

[ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['predʒədɪst] ['ɔːdiəns] ,
And **too** **long** **to** **explain** **to** **a** **prejudiced** **audience** **,**
和 也 长的 到 解释 到 一个 有偏见的 观众 ,

而且篇幅太长，难以向抱有偏见的听众解释清楚。

[huː] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ,

who	can't	be	expected	to	comprehend	the	character	of	a	genius	,
WHO	不能	是	预期的	到	理解	这	特点	的	一个	天才	,

谁又能指望他们理解天才的性格呢?

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] .

to	understand	the	yearning	of	a	famous	man	for	a	little	quiet	.
到	理解	这	渴望	的	一个	著名的	男人	为了	一个	小的	安静的	.

去理解一位名人渴望片刻宁静的心情。

" ['mɪsɪz] . ['kʊk] [lʊkt] [greɪv] .

"	Mrs	.	Cooke	looked	grave	.
"	太太	.	库克	看起来	严重	.

库克太太神情严肃。

" ['meriən] , [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Marian	,	you	forget	yourself	,	"	she	said	.
"	玛丽安	,	你	忘记	你自己	,	"	她	说	.

“玛丽安，你忘了自己，”她说。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] [mə'riːə] , " [kraɪd] [mɪs] [θɔːrn] ; " [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

"	Oh	,	I	am	tired	of	it	,	Aunt	Maria	,	"	cried	Miss	Thorn	;	"	if	he	takes	my	advice	,
"	哦	,	我	是	疲劳的	的	它	,	阿姨	玛丽亚	,	"	哭	错过	刺	;	"	如果	他	需要	我的	建议	,

“哦，我真是受够了，玛丽亚姨妈，”索恩小姐喊道；“如果他听我的劝告，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] .

he	will	refuse	to	discuss	it	farther	.
他	将要	拒绝	到	讨论	它	更远	.

他将拒绝进一步讨论此事。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [fɔːrθ] [noʊ] ['ɑːrgjumənt] [wət'evər] ,

"	She	did	not	seem	to	be	aware	that	she	had	put	forth	no	argument	whatever	,
"	她	做过	不是	似乎	到	是	意识到的	那	她	有	放	前进	不	争论	任何	,

她似乎完全没有意识到自己根本没有提出任何论点。

[seɪv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɑːrgjumənt] .

save	a	woman's	argument	.
节省	一个	女性的	争论	.

驳斥女性的论点。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

And	I	was	intensely	surprised	that	her	indignation	should	have	got	the	better	of	her	in	this	way	,
和	我	曾是	强烈地	惊讶	那	她	愤慨	应该	有	得到	这	更好的	的	她	在	这	方式	,

我非常惊讶，她的愤怒竟然会让她做出这种事。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɜːr; hər] [klɪr] - ['hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

having	always	supposed	her	clear	-	headed	in	the	extreme	.
拥有	总是	据称	她	清除	-	标题	在	这	极端	.

我一直认为她头脑极其清醒。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['spoʊkən] ,

A	few	words	from	her	,	such	as	I	supposed	she	would	have	spoken
一个	很少	字	从	她	,	这样的	作为	我	据称	她	会	有	说

,

,

,

她会说几句话，就像我预想的那样。

[hæd; həd][set][ðə; ði] [sə'lebrəti] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['kʊk] .

had	set	the	Celebrity	right	with	all	except	Mr	.	Cooke	.
有	放	这	名人	正确的	和	全部	除了	先生	.	库克	.

除了库克先生之外，已经和名人谈妥了。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] ,

To	me	it	was	a	clear	proof	that	the	Celebrity	had	turned	her	head	,
到	我	它	曾是	一个	清除	证明	那	这	名人	有	转向	她	头	,

对我来说，这清楚地证明这位名人已经移情别恋了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	her	mind	with	it	.
和	她	头脑	和	它	.

她的心智也随之改变。

[ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [mɪs]

The	silence	was	broken	by	an	uncontrollable	burst	of	laughter	from	Miss
这	沉默	曾是	破碎的	经过	一个	不可控的	爆裂	的	笑声	从	错过

['trevə] .

Trevor	.
特雷弗	.

特雷弗小姐突然爆发出一阵无法抑制的笑声，打破了寂静。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fraund] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [hu:] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs]

She	was	quickly	frowned	down	by	her	father	,	who	reminded	her	that	this
她	曾是	迅速地	皱眉	向下	经过	她	父亲	,	WHO	提醒	她	那	这

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:mədi] .

was	not	a	comedy	.
曾是	不是	一个	喜剧	.

她父亲立刻皱起了眉头，提醒她这不是喜剧。

" [ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['ælən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	And	,	Mr	.	Allen	,	"	he	said	,	"	if	you	have	anything	to	say	,
"	和	,	先生	.	艾伦	,	"	他	说	,	"	如果	你	有	任何事物	到	说	,

"还有，艾伦先生，"他说，"如果您有什么要说的，

[ɔ:r]['eni] ['evɪdəns] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

or	any	evidence	to	bring	forward	,	now	is	the	time	to	do	it	.
或者	任何	证据	到	带来	向前	,	现在	是	这	时间	到	做	它	.

如果有什么证据需要拿出来，现在正是时候。

" [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] .

"	He	appeared	to	forget	that	I	was	the	district	attorney	.
"	他	出现	到	忘记	那	我	曾是	这	区	律师	.

"他似乎忘记了我就是地方检察官。"

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

The	Celebrity	had	seated	himself	on	the	trunk	of	a	tree	,
这	名人	有	坐着	他自己	在	这	树干	的	一个	树	,

这位名人坐在了一棵树干上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][smoʊk][ɪn][klaʊdz] .

and	was	blowing	out	the	smoke	in	clouds	.
和	曾是	吹	出去	这	抽烟	在	云	.

然后他把烟雾吐成一团团的云。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [teɪk] [mɪs] ['θɔrnz] [əd'vaɪs] ,

He	was	inclined	to	take	Miss	Thorn's	advice	,
他	曾是	倾斜	到	拿	错过	荆棘	建议	,

他倾向于采纳索恩小姐的建议。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['wɪrinəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,

for	he	made	a	gesture	of	weariness	with	his	cigarette	,
为了	他	制成	一个	手势	的	疲劳	和	他的	卷烟	,

他用香烟做了个疲惫的表情。

[ɪn][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['eləkwənt] .

in	the	use	of	which	he	was	singularly	eloquent	.
在	这	使用	的	哪个	他	曾是	单独地	雄辩	.

他运用这些词汇时尤为雄辩。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['trevə] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

"	Tell	me	,	Mr	.	Trevor	,	"	said	he	,	"	why	I	should	sit	before	you	as	a
"	告诉	我	,	先生	.	特雷弗	,	"	说	他	,	"	为什么	我	应该	坐	前	你	作为	一个

[traɪ'bjuːnl] ?

tribunal	?
法庭	?

“告诉我，特雷弗先生，”他说，“我为什么要坐在你们面前担任审判官？”

[waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensləs] [tʃɑːrdʒ] ?

Why	I	should	take	the	trouble	to	clear	myself	of	a	senseless	charge	?
为什么	我	应该	拿	这	麻烦	到	清除	我	的	一个	无意义的	收费	?

我为什么要费心去洗清自己无端的罪名？

[maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [in'klainz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]

My	respect	for	you	inclines	me	to	the	belief	that	you	are	laboring	under	a
我的	尊重	为了	你	斜坡	我	到	这	信仰	那	你	是	劳动	在下面	一个

['moʊmənteri] [ɪk'saɪtmənt] ;

momentary	excitement	;
瞬间	激动	;

出于对你的尊重，我倾向于认为你只是一时激动；

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['feɪməs] ,

for	when	you	reflect	that	I	am	a	prominent	,	not	to	say	famous	,
为了	什么时候	你	反映	那	我	是	一个	著名的	,	不是	到	说	著名的	,

当你意识到我是一位杰出人士，甚至可以说是名人时，

['ɔːθər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [haʊ] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ɪm'bezlər] ,

author	,	you	will	realize	how	absurd	it	is	that	I	should	be	an	embezzler	,
作者	,	你	将要	意识到	如何	荒诞	它	是	那	我	应该	是	一个	挪用公款者	,

作者，你会意识到我竟然会成为一名挪用公款者，这有多么荒谬。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['loʊər] [maɪ'self][baɪ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	why	I	decline	to	lower	myself	by	an	explanation	.
和	为什么	我	衰退	到	降低	我	经过	一个	解释	.

以及我为什么拒绝降低自己的身份去解释。

" ['mɪstər] . ['trevə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðiː]['peɪpər][ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Trevor	picked	up	the	paper	and	struck	it	.
"	先生	.	特雷弗	挑选	向上	这	纸	和	击	它	.

特雷弗先生拿起那张纸，拍了一下。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðæt] ? " [hiː; hi]

"	Do	you	refuse	to	say	anything	in	the	face	of	such	evidence	as	that	?	"	he
"	做	你	拒绝	到	说	任何事物	在	这	脸	的	这样的	证据	作为	那	?	"	他

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

“面对这样的证据，你难道什么都不肯说吗？”他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][rɪ'fjuːz(ə)l] , ['mɪstər] . ['trevə] .

"	It	is	not	a	matter	for	refusal	,	Mr	.	Trevor	.
"	它	是	不是	一个	事情	为了	拒绝	,	先生	.	特雷弗	.

“这不是你可以拒绝的事情，特雷弗先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][æd'mɪt][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm] . "

It	is	simply	that	I	cannot	admit	the	possibility	of	having	committed	the	crime	.	"
它	是	简单地	那	我	不能	承认	这	可能性	的	拥有	坚定的	这	犯罪	.	"

我只是无法承认自己有可能犯下罪行。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] ,

"	Well	,	sir	,	"	said	the	senator	,
"	出色地	,	先生	,	"	说	这	参议员	,

“嗯，先生，”参议员说道。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['nektaɪ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['æŋgər][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

his	black	necktie	working	out	of	place	as	his	anger	got	the	better	of	him
他的	黑色的	领带	在职的	出去	的	地方	作为	他的	愤怒	得到	这	更好的	的	他

,

,

,

怒火中烧，他的黑色领带也随之移位。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	I	am	to	believe	,	then	,	because	you	claim	to	be	the	author	of	a
"	我	是	到	相信	,	然后	,	因为	你	宣称	到	是	这	作者	的	一个

[fjuː] [sə'saɪəti]['nɑːvəlz] ,

few	society	novels	,
很少	社会	小说	,

“那么，我是否应该相信你，仅仅因为你自称是几部社会小说的作者？”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'fæləbl] ?

that	you	are	infallible	?
那	你	是	绝对正确	?

你认为自己永远不会犯错吗?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hɪm'self][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

Let	me	tell	you	that	the	President	of	the	United	States	himself	is	liable	to
让	我	告诉	你	那	这	总统	的	这	团结的	各州	他自己	是	容易	到

[ɪm'piːtʃmənt] ,

impeachment	,
弹劾	,

我告诉你，美国总统本人也有可能被弹劾。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] .

and	bound	to	disprove	any	charge	he	may	be	accused	of	.
和	边界	到	反驳	任何	收费	他	可能	是	被告	的	.

他有义务反驳任何对他的指控。

[wʌt] [ɪn]['hælɪfæks][duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪ'vaɪn] - [raɪt] - [ʌv; əv] - ['ɔːθəz] ['θiːəri] ?

What	in	Halifax	do	I	care	for	your	divine	-	right	-	of	-	authors	theory	?
什么	在	哈利法克斯	做	我	关心	为了	你的	神圣的	-	正确的	-	的	-	作者	理论	?

我才不在乎你那套“作者神圣权利”的理论呢！

[aɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['gɪlti] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .

I'll	continue	to	think	you	guilty	until	you	are	shown	to	be	innocent	.
患病的	继续	到	思考	你	有罪的	直到	你	是	所示	到	是	清白的	.

在你被证明无罪之前，我会一直认为你有罪。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɛbrɪtiːz] ['tæktɪks] [strʌk] ['mɪstər] . ['kʊk] ,

"	Suddenly	the	full	significance	of	the	Celebrity's	tactics	struck	Mr	.	Cooke	,
"	突然	这	满的	意义	的	这	名人的	策略	击	先生	.	库克	,

“库克先生突然意识到这位名人策略的全部意义，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]['mɪstər] . ['trɛvərz] ['koʊtˌteɪlz] .

and	he	reached	out	and	caught	hold	of	Mr	.	Trevor's	coattails	.
和	他	达到	出去	和	捕捉	抓住	的	先生	.	特雷弗的	裙摆	.

他伸手抓住了特雷弗先生的衣角。

" [hoʊld][ɑːn] , [oʊld][mæn] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Hold	on	,	old	man	,	"	said	he	;
"	抓住	在	,	老的	男人	,	"	说	他	;

“坚持住，老头，”他说；

" ['ælən] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [æs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Allen	isn't	going	to	be	ass	enough	to	own	up	to	it	.
"	艾伦	不是	去	到	是	屁股	足够的	到	自己的	向上	到	它	.

“艾伦不会怂到承认这件事。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wiːd] [ɔːl][biː; bi] [dʒʌgd] [ænd; ənd] [faɪnd] [fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['oʊvər][ðə; ðiˌ]

Don't	you	see	we'd	all	be	jugged	and	fined	for	assisting	a	criminal	over	the
不	你	看	我们会	全部	是	壶	和	罚款	为了	协助	一个	刑事	超过	这

['bɔːrdər] ?

border	?
边界	?

难道你们看不出来，如果我们协助罪犯越境，我们都会被判刑并处以罚款吗?

[its] [aʊt] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

It's	out	of	consideration	for	us	.
它是	出去	的	考虑	为了	我们	.

这是出于我们的考虑。

" ['mɪstər] . ['trevə] [lʊkt] ['stɜːrnli]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət]['mɪstər] . ['kʊk] .

"	Mr	.	Trevor	looked	sternly	over	his	shoulder	at	Mr	.	Cooke	.
"	先生	.	特雷弗	看起来	严厉地	超过	他的	肩膀	在	先生	.	库克	.

特雷弗先生严厉地回头看了库克先生一眼。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , ['sɪriəsli] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðæt] ,

"	Do	you	mean	to	say	,	sir	,	seriously	,	"	he	asked	,	"	that	,
"	做	你	意思是	到	说	,	先生	,	严重地	,	"	他	问	,	"	那	,

“先生，您是认真的吗？”他问道，“那……”

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst]

for	the	sake	of	a	misplaced	friendship	for	this	man	,	and	a	misplaced
为了	这	清酒	的	一个	放错地方了	友谊	为了	这	男人	,	和	一个	放错地方了

[sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

sense	of	honor	,
感觉	的	荣誉	,

为了与这个人建立一段不恰当的友谊，以及一种不恰当的荣誉感，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃiːld] [ə; eɪ] [gest] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?

you	are	bound	to	shield	a	guest	,	though	a	criminal	?
你	是	边界	到	盾	一个	客人	,	尽管	一个	刑事	?

即使客人是罪犯，你也有义务包庇他吗?

[ðæt] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ?

That	you	intend	to	assist	him	to	escape	from	justice	?
那	你	打算	到	协助	他	到	逃脱	从	正义	?

你打算帮助他逃脱法律制裁吗?

[aɪ][ɪn'sɪst] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] ,

I	insist	,	for	my	own	protection	and	that	of	my	daughter	,
我	坚持	,	为了	我的	自己的	保护	和	那	的	我的	女儿	,

我坚持，为了保护我自己和我女儿的安全，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] [ðæt] , [sɪns] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [spiːk]

as	well	as	for	that	of	the	others	present	that	,	since	he	refuses	to	speak
作为	出色地	作为	为了	那	的	这	其他的	展示	那	,	自从	他	拒绝	到	说话

,

,

,

也为了让在场的其他人明白，既然他拒绝说话，

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'zuːm] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər] .

we	must	presume	him	guilty	and	turn	him	over	.
我们	必须	怙	他	有罪的	和	转动	他	超过	.

我们必须推定他有罪，并将他移交出去。

" ['mɪstər] . ['trevə] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ri'laɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] .

"	Mr	.	Trevor	turned	to	Mrs	.	Cooke	,	as	if	relying	on	her	support	.
"	先生	.	特雷弗	转向	到	太太	.	库克	,	作为	如果	依靠	在	她	支持	.

特雷弗先生转向库克太太，仿佛在寻求她的支持。

" ['fɛnɪˌlɑːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [jʊr; jər] ['ækʃnz] [wen] [jʊr; jər]

"	Fenelon	,	"	said	she	,	"	I	have	never	sought	to	influence	your	actions	when	your
"	芬尼隆	,	"	说	她	,	"	我	有	绝不	寻求	到	影响	你的	行动	什么时候	你的

[frendz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

friends	were	concerned	,
朋友们	是	担心的	,

"芬尼隆，"她说，"当涉及到你的朋友时，我从未试图影响你的行为。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][bɪ'gɪn] [naʊ] .

and	I	shall	not	begin	now	.
和	我	将	不是	开始	现在	.

我现在不会开始。

[ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'tenʃ(ə)n] .

All	I	ask	of	you	is	to	consider	the	consequences	of	your	intention	.
全部	我	问	的	你	是	到	考虑	这	结果	的	你的	意图	.

我只要求你考虑一下你意图的后果。

" [ðiːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kʊk] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [weɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['klaɪənt]

"	These	words	from	Mrs	.	Cooke	had	much	more	weight	with	my	client
"	这些	字	从	太太	.	库克	有	很多	更多的	重量	和	我的	客户

[ðæn; ðən]['mɪstər] .

than	Mr	.
比	先生	.

"库克太太的这些话对我委托人来说比库克先生的话更有分量。"

['trɛvərz] ['blʌstərɪŋ] [dɪ'mændz] .

Trevor's	blustering	demands	.
特雷弗的	虚张声势	需求	.

特雷弗的蛮横要求。

" [mə'riːə] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdefə'renʃ(ə)l][ɜːr'bænəti] , " ['mɪstər] . ['ælən][ɪz][maɪ]

"	Maria	,	my	dear	,	"	he	said	,	with	a	deferential	urbanity	,	"	Mr	.	Allen	is	my
"	玛丽亚	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	和	一个	尊重	城市化	,	"	先生	.	艾伦	是	我的

[gest] ,

guest	,
客人	,

"玛丽亚，亲爱的，"他恭敬地说道，"艾伦先生是我的客人。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

and	a	gentleman	.
和	一个	绅士	.

一位绅士。

[wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

When	a	gentleman	gives	his	word	that	he	is	not	a	criminal	,	it	is	sufficient	.
什么时候	一个	绅士	给予	他的	单词	那	他	是	不是	一个	刑事	,	它	是	充足的	.

一位绅士只要保证自己不是罪犯，就足够了。

" [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'welm] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

"	The	force	of	this	,	for	some	reason	,	did	not	overwhelm	his	wife	;
"	这	力量	的	这	,	为了	一些	原因	,	做过	不是	压倒	他的	妻子	;

"不知何故，这种力量并没有压垮他的妻子；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] [kɜːrld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hæf][ɪn] [kən'tempt] , [hæf][ɪn][ˌrɪzə'bɪləti] .

and	her	lip	curled	a	little	,	half	in	contempt	,	half	in	risibility	.
和	她	唇	卷曲	一个	小的	,	一半	在	鄙视	,	一半	在	风险	.

她的嘴角微微翘起，一半是轻蔑，一半是可笑。

" [ʃɔː] , ['fɛnɪˌlɑːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [ə; eɪ] [frɔːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Pshaw	,	Fenelon	,	"	said	she	,	"	what	a	fraud	you	are	.
"	呸	,	芬尼隆	,	"	说	她	,	"	什么	一个	欺诈罪	你	是	.

“呸，芬尼隆，”她说，“你真是个骗子。”

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get]['mɪstər] . ['ælən]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] , [ðen] ?

Why	is	it	you	wish	to	get	Mr	.	Allen	over	the	border	,	then	?
为什么	是	它	你	希望	到	得到	先生	.	艾伦	超过	这	边界	,	然后	?

那么，你为什么要让艾伦先生越过边境呢?

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['stægərd] [ə; eɪ] ['wəːðiə] ['ɪntəlekt] .

"	A	question	which	might	well	have	staggered	a	worthier	intellect	.
"	一个	问题	哪个	可能	出色地	有	交错	一个	更值得	智力	.

“这个问题或许会让更有智慧的人感到困惑。”

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] [maɪ]['klaɪənt] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] ['mɪstər] . ['ælən][ðə; ði]

"	Why	,	my	dear	,	"	answered	my	client	,	"	I	wish	to	save	Mr	.	Allen	the
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	"	回答	我的	客户	,	"	我	希望	到	节省	先生	.	艾伦	这

[ˌɪnkən'viːniəns] ,

inconvenience	,
不便	,

“为什么呢，亲爱的，”我的委托人回答说，“我希望避免给艾伦先生带来不便。”

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

not	to	say	the	humiliation	,
不是	到	说	这	屈辱	,

更别提那份羞辱了。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [iːst] [ɪn] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [stræpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] .

of	being	brought	East	in	custody	and	strapped	with	a	pair	of	handcuffs	.
的	存在	带来	东方	在	保管	和	绑带	和	一个	一对	的	手铐	.

被押送到东部，戴上手铐。

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['riːəl]['krɪmɪn(ə)l][ɪz]

Let	him	take	a	shooting	trip	to	the	great	Northwest	until	the	real	criminal	is
让	他	拿	一个	射击	旅行	到	这	伟大的	西北	直到	这	真实的	刑事	是

[kɔːt] . "

caught	.	"
捕捉	.	"

让他去西北地区打猎，直到真正的罪犯被抓获为止。

" [wel] , ['fɛnɪˌlɑːn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kʊk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ][smaɪl] ,

"	Well	,	Fenelon	,	"	replied	Mrs	.	Cooke	,	unable	to	repress	a	smile	,
"	出色地	,	芬尼隆	,	"	回复	太太	.	库克	,	无法	到	抑	一个	微笑	,

“好吧，芬尼隆，”库克太太回答道，脸上忍不住露出了笑容。

" [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn] - [staɪl][ɔːr][ə; eɪ] ['weðər] - [veɪn] .

"	one	might	as	well	try	to	argue	with	a	turn	-	stile	or	a	weather	-	vane	.
"	一	可能	作为	出色地	尝试	到	争论	和	一个	转动	-	风格	或者	一个	天气	-	叶片	.

“这就像试图跟旋转门或风向标争论一样。”

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	wash	my	hands	of	it	.
我	洗	我的	双手	的	它	.

我对此不闻不问。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['trevə] , [huː] [wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['westərn]
" But Mr . Trevor , who was both a self - made man and a Western
" 但 先生 . 特雷弗 , WHO 曾是 两个都 一个 自己 - 制成 男人 和 一个 西
[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,
politician ,
政治家 ,

"但是特雷弗先生，他既是一位白手起家的成功人士，也是一位西方政治家，

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] .
was far from being satisfied .
曾是 远的 从 存在 使满意 .

但他远不满意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] ['lɜːrnɪd]
He turned to me with a sweep of the arm he had doubtless learned
他 转向 到 我 和 一个 扫 的 这 手臂 他 有 毫无疑问 学习
[ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [steɪt] ['senət] .
in the Ohio State Senate .
在 这 俄亥俄州 状态 参议院 .

他转过身来，挥舞着手臂，这动作无疑是他从俄亥俄州参议院学来的。

" ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [æz; əz] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
" Mr . Crocker , " he cried , " are you , as attorney of this district ,
" 先生 . 克罗克 , " 他 哭 , " 是 你 , 作为 律师 的 这 区 ,

"克罗克先生，"他喊道，"您作为本地区的律师，是否愿意……"

['goʊɪŋ][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ? "
going to aid and abet in the escape of a fugitive from justice ? "
去 到 援助 和 助长 在 这 逃脱 的 一个 逃犯 从 正义 ? "

难道要协助和教唆逃犯逃脱法律制裁吗?

" ['mɪstər] . ['trevə] , " [sed] [aɪ] ,
" Mr . Trevor , " said I ,
" 先生 . 特雷弗 , " 说 我 ,

"特雷弗先生，"我说，

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wɪtʃ] [siːmz] [fɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I will take the course in this matter which seems fit to me ,
" 我 将要 拿 这 课程 在 这 事情 哪个 似乎 合身 到 我 ,

"我会采取我认为合适的处理方式。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [əd'vaɪs][frʌm; frəm]['eni][wʌn] .
and without advice from any one .
和 没有 建议 从 任何 一 .

而且没有咨询过任何人。

" [hiː; hi] [wiːld] [ɑːn] ['færə] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['kwestʃən] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][laɪk] ['ænsər] .
" He wheeled on Farrar , repeated the question , and got a like answer .
" 他 带轮子的 在 法拉尔 , 重复 这 问题 , 和 得到 一个 喜欢 回答 .

"他转向法拉尔，重复了这个问题，得到了同样的回答。

[brɔːt] [tuː; tə][beɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] [glɛəd] ['sævɪdʒli] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [waɪl] ['groʊpɪŋ]
Brought to bay for a time , he glared savagely around him while groping
带来 到 湾 为了 一个 时间 , 他 怒目而视 野蛮地 大约 他 尽管 摸索
[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjuːmənts] .
for further arguments .
为了 更远 论点 .

他暂时被逼到墙角，恶狠狠地环顾四周，同时努力寻找新的论据。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [fɔːr] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

But	at	this	point	the	Four	appeared	on	the	scene	,	much	the	worse	for
但	在	这	观点	这	四	出现	在	这	场景	,	很多	这	更糟	为了

['θɪkɪt] ,

thickets	,
灌木丛	,

但就在这时，四人组出现了，他们被灌木丛缠身，情况更加糟糕。

[ænd; ənd] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

and	clamoring	for	luncheon	.
和	喧闹	为了	午餐	.

并吵着要吃午饭。

[ðeɪ] [hæd; həd][faɪv] [smɔːl] [fɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [mɪs] [θɔːrn] [tuː; tə] [kʊk] .

They	had	five	small	fish	between	them	which	they	wanted	Miss	Thorn	to	cook	.
他们	有	五	小的	鱼	之间	他们	哪个	他们	通缉	错过	刺	到	厨师	.

他们共有五条小鱼，想请索恩小姐帮忙烹饪。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [fɔːr] [rɪˈsiːvd] ['mɪstər] . [kʊks] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈlɛbrɪtiːz] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə]['kænədə][wɪð; wɪθ]

The	Four	received	Mr	.	Cooke's	plan	for	the	Celebrity's	escape	to	Canada	with
这	四	已收到	先生	.	库克的	计划	为了	这	名人的	逃脱	到	加拿大	和

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˌæklәˈmeɪʃn] ,

enthusiastic	acclamation	,
热情的	欢呼	,

四人组对库克先生提出的名人逃往加拿大的计划表示热烈赞同。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ber] ['aɪlənd][trɪp][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

and	as	the	one	thing	lacking	to	make	the	Bear	Island	trip	a	complete
和	作为	这	一	事物	缺乏	到	制作	这	熊	岛	旅行	一个	完全的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

而这正是让熊岛之旅取得圆满成功所缺少的一点。

[ðə; ði] [səˈlebrəti] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revərəns] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [pʊts] [ʌp]

The	Celebrity	was	hailed	with	the	reverence	due	to	the	man	who	puts	up
这	名人	曾是	赞誉	和	这	尊敬	到期的	到	这	男人	WHO	放置	向上

[ðə; ði] [rɪŋ] - ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][praɪz] - [faɪt] .

the	ring	-	money	in	a	prize	-	fight	.
这	戒指	-	钱	在	一个	奖	-	斗争	.

这位名人受到了如同拳击比赛出资人般的尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔːd] , [tuː] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈfɔːltər] ,

He	was	accorded	,	too	,	a	certain	amount	of	respect	as	a	defaulter	,
他	曾是	同意	,	也	,	一个	肯定	数量	的	尊重	作为	一个	违约者	,

即使作为违约者，他也获得了一定的尊重。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] ,

which	the	Four	would	have	denied	him	as	an	author	,
哪个	这	四	会	有	否认	他	作为	一个	作者	,

四大神会否认他是作者，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [prə'feʃ(ə)n]

for	I	am	inclined	to	the	belief	that	the	discovery	of	his	literary	profession
为了	我	是	倾斜	到	这	信仰	那	这	发现	的	他的	文学	职业

[wʊd] [hæv; həv] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm]['ræðər][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

would	have	lowered	him	rather	than	otherwise	in	their	eyes	.
会	有	降低	他	相当	比	否则	在	他们的	眼睛	.

因为我倾向于认为，如果他的文学职业被发现，他在他们眼中的地位反而会降低，而不是提高。

[maɪ]['klaɪənt][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [wei] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][kə'neɪdiən]

My	client	was	naturally	anxious	to	get	under	way	at	once	for	the	Canadian
我的	客户	曾是	自然	焦虑的	到	得到	在下面	方式	在	一次	为了	这	加拿大

['bɔːrdər] ,

border	,
边界	,

我的客户自然急于立即启程前往加拿大边境。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [ɪn] [ðɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] , [huː] [di'mɑːndid] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

but	was	overruled	in	this	by	his	henchmen	,	who	demanded	something	to	eat	.
但	曾是	否决	在	这	经过	他的	喽啰	,	WHO	要求	某物	到	吃	.

但他的手下否决了他的提议，要求给他点吃的。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] [miːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ə'fer] [ɪn'diːd] .

We	sat	down	to	an	impromptu	meal	,	which	was	an	odd	affair	indeed	.
我们	卫星	向下	到	一个	即兴	一顿饭	,	哪个	曾是	一个	奇怪的	事务	的确	.

我们坐下来享用了一顿即兴晚餐，这真是一件奇特的事情。

['mɪsɪz] . ['kʊk] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl][sə'renəti] , [bʌt; bət] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

Mrs	.	Cooke	maintained	her	usual	serenity	,	but	said	little	,
太太	.	库克	维持	她	通常	宁静	,	但	说	小的	,

库克太太保持着她一贯的平静，但很少说话。

[waɪl] [mɪs] ['trevə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ]['məːθful] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

while	Miss	Trevor	and	I	had	many	a	mirthful	encounter	at	the	thought
尽管	错过	特雷弗	和	我	有	许多	一个	欢乐的	遇到	在	这	想法

[ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn] ['mætərz] [hæd; həd]['teɪkən] .

of	the	turn	matters	had	taken	.
的	这	转动	事情	有	已采取	.

而我和特雷弗小姐则因为事情的发展方向而多次开怀大笑。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ,

At	the	other	end	of	the	cloth	were	Mr	.	Cooke	and	the	Four	,
在	这	其他	结尾	的	这	布	是	先生	.	库克	和	这	四	,

布的另一端是库克先生和四人组，

[ɪn]['wʌndərf(ə)l]['spɪrɪts][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'perd] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][mɪdst][sæt][ðə; ði]

in	wonderful	spirits	and	unimpaired	appetite	,	and	in	their	midst	sat	the
在	精彩的	烈酒	和	未受损	食欲	,	和	在	他们的	中间	卫星	这

[sə'lebrəti] , ['laɪkwaɪz][ɪn]['wʌndərf(ə)l]['spɪrɪts] .

Celebrity	,	likewise	in	wonderful	spirits	.
名人	,	同样地	在	精彩的	烈酒	.

他们精神抖擞，胃口大开，而那位名人也坐在他们中间，同样精神抖擞。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [i'lisitid] [ə; eɪ] [laʊd] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [frʌm; frəm]['mɪstər]

His	behavior	now	and	again	elicited	a	loud	grunt	of	disapproval	from	Mr
他的	行为	现在	和	再次	引发的	一个	大声	咕哝	的	不赞成	从	先生

. ['trevə] ,

.	Trevor	,
.	特雷弗	,

他的行为时不时会引来特雷弗先生一声响亮的不满咕哝。

[huː] [wʌz; wəz] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˌemblə'mætɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt]
who **was** **plying** **his** **knife** **and** **fork** **in** **a** **manner** **emblematic** **of** **his** **state**
WHO 曾是 合奏 他的 刀 和 叉 在 一个 方式 象征性的 的 他的 状态
[ʌv; əv][maɪnd] .
of **mind** **.**
的 头脑 .

他使用刀叉的方式，恰恰反映了他当时的心理状态。

['mɪstər] . ['ælən][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] ['erəli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr **.** **Allen** **was** **laughing** **and** **joking** **airily** **with** **Mr** **.** **Cooke** **and** **the**
先生 . 艾伦 曾是 笑 和 开玩笑 轻盈地 和 先生 . 库克 和 这
[gests] ,
guests **,**
客人 ,

艾伦先生和库克先生以及其他客人们轻松地谈笑风生。

[dɪ'naɪɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ri'zentɪŋ] , [ðer; ðər][ˌækjuː'zeɪʃənz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sæŋ] [frɔɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
denying **,** **but** **not** **resenting** **,** **their** **accusations** **with** **all** **the** **sang** **froid** **of** **a**
否认 , 但 不是 怨恨 , 他们的 指控 和 全部 这 唱 冷 的 一个
['hɑrdnd] ['krɪmɪn(ə)l] .
hardened **criminal** **.**
硬化 刑事 .

他们否认了这些指控，但并不愤恨，表现得像个老练的罪犯一样冷静。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kænədə] , [hiː; hi] [sed] .
He **did** **not** **care** **particularly** **to** **go** **to** **Canada** **,** **he** **said** **.**
他 做过 不是 关心 特别 到 去 到 加拿大 , 他 说 .

他说，他并不特别想去加拿大。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Why **should** **he** **,** **when** **he** **was** **innocent** **?**
为什么 应该 他 , 什么时候 他 曾是 清白的 ?

他明明是无辜的，为什么要这么做?

[bʌt; bət] , [ɪf] ['mɪstər] . ['kʊk] [ɪn'sɪstɪd] ,
But **,** **if** **Mr** **.** **Cooke** **insisted** **,**
但 , 如果 先生 . 库克 坚持 ,

但是，如果库克先生坚持的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiən][saɪd] .
he **would** **enjoy** **seeing** **that** **part** **of** **the** **lake** **and** **the** **Canadian** **side** **.**
他 会 享受 看到 那 部分 的 这 湖 和 这 加拿大 边 .

他会很乐意去看看湖的那部分以及加拿大一侧的景色。

['æftərwərdz] [aɪ] [pər'siːvd] [mɪs] [θɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] , ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .
Afterwards **I** **perceived** **Miss** **Thorn** **down** **by** **the** **brookside** **,** **washing** **dishes** **.**
然后 我 感知 错过 刺 向下 经过 这 布鲁克赛德 , 洗涤 菜肴 .

后来我看到索恩小姐在小溪边洗碗。

[hɜːr; hər] [sliːvz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] [waɪt] ['eɪprən]
Her **sleeves** **were** **drawn** **back** **to** **the** **elbow** **,** **and** **a** **dainty** **white** **apron**
她 袖子 是 绘制 后退 到 这 弯头 , 和 一个 纤巧 白色的 围裙
['kʌvərd] [hɜːr; hər] [bluː] [skɜːrt] ,
covered **her** **blue** **skirt** **,**
涵盖 她 蓝色的 裙子 ,

她的袖子卷到手肘处，一条精致的白色围裙遮住了她的蓝色裙子。

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd][ˌdɪsen'tæŋgəld] ['erənt] [wɪsps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
while **the** **wind** **from** **the** **lake** **had** **disentangled** **errant** **wisps** **of** **her** **hair** **.**
尽管 这 风 从 这 湖 有 解开 错误的 缕缕 的 她 头发 .

湖面上的风吹散了她几缕散落的头发。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðiː][brɪŋk] [əˈbʌv] , [sɪˈkjʊr] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

I	stood	on	the	brink	above	,	secure	,	as	I	thought	,	from	observation	,
我	站立	在	这	边缘	多于	,	安全的	,	作为	我	想法	,	从	观察	,

我站在高处的边缘，自认为很安全，不会被人看到。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][spaɪd][ˌem ˈiː] .

when	she	chanced	to	look	up	and	spied	me	.
什么时候	她	偶然	到	看	向上	和	间谍	我	.

她偶然抬头，看到了我。

" [ˈmɪstər] . [ˈkrɑːkɚ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈjuːsf(ə)l] ?

"	Mr	.	Crocker	,	"	she	called	,	"	would	you	like	to	make	yourself	useful	?
"	先生	.	克罗克	,	"	她	称为	,	"	会	你	喜欢	到	制作	你自己	有用	?

“克罗克先生，”她喊道，“你想做点有用的事吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪmˈbærəst] .

"	I	was	decidedly	embarrassed	.
"	我	曾是	绝对地	尴尬的	.

我当时感到非常尴尬。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][æz; əz][fræŋk][ænd; ənd] [ˌʌnkənˈstreɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]

Her	manner	was	as	frank	and	unconstrained	as	though	I	had	not
她	方式	曾是	作为	坦率	和	不受约束的	作为	尽管	我	有	不是

[bɪn] [ʃʌnɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] .

been	shunning	her	for	weeks	past	.
到过	回避	她	为了	周	过去的	.

她的态度依然坦率无拘无束，仿佛我过去几周都没有一直冷落她似的。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

"	If	such	a	thing	is	possible	,	"	I	replied	.
"	如果	这样的	一个	事物	是	可能的	,	"	我	回复	.

“如果真有这种事的话，”我回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [dɪʃ] - [klɔːθ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ?

"	Do	you	know	a	dish	-	cloth	when	you	see	one	?
"	做	你	知道	一个	盘子	-	布	什么时候	你	看	一	?

“你一眼就能认出洗碗布吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] .

"	I	was	doubtful	.
"	我	曾是	疑	.

我当时很怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][prəʊˈkjʊəd][ðə; ðiː] [klɔːθ] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈtrevə] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] .

But	I	procured	the	cloth	from	Miss	Trevor	and	returned	.
但	我	采购	这	布	从	错过	特雷弗	和	返回	.

但我从特雷弗小姐那里买到了布料，然后就回去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [əˈbaʊt] [mɪs] [θɔːrn] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

There	was	an	air	about	Miss	Thorn	that	was	new	to	me	.
那里	曾是	一个	空气	关于	错过	刺	那	曾是	新的	到	我	.

索恩小姐身上有一种我以前从未见过的气质。

" [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɑːkɚ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	What	an	uncompromising	man	you	are	,	Mr	.	Crocker	,	"	she	said	to	me	.
"	什么	一个	毫不妥协	男人	你	是	,	先生	.	克罗克	,	"	她	说	到	我	.

“克罗克先生，你真是个毫不妥协的人啊，”她对我说。

" [wʌns] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" Once a person is unfortunate enough to come under the ban of your
" 一次 一个 人 是 不幸 足够的 到 来 在下面 这 禁止 的 你的
[ˌdɪsə'pruːvl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
disapproval you have nothing whatever to do with them .
不赞成 你 有 没有什么 任何 到 做 和 他们 .

“一旦某人不幸落入你的厌恶之列，你就再也与他们没有任何关系了。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə'fens] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .
Now it seems that I have given you offence in some way .
现在 它 似乎 那 我 有 给定 你 罪行 在 一些 方式 .

看来我好像在某些方面冒犯了你。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗?

" [juː; jʊ] ['mægnɪfaɪ] [maɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " [aɪ] [sed] .
" You magnify my importance , " I said .
" 你 放大 我的 重要性 , " 我 说 .

“你让我显得更重要了，”我说。

" [noʊ] ['tempəˌraɪzɪŋ] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi]
" No temporizing , Mr . Crocker , " she went on , as though she meant to be
" 不 暂时搁置 , 先生 . 克罗克 , " 她 去 在 , 作为 尽管 她 意思是 到 是
[əu'beid] ;
obeyed ;
服从 ;

“克罗克先生，别拖延了，”她继续说道，仿佛她希望得到服从；

" [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" sit down there , and let's have it out .
" 坐 向下 那里 , 和 我们来吧 有 它 出去 .

“坐下，咱们好好谈谈。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I like you too well to quarrel with you .
我 喜欢 你 也 出色地 到 争吵 和 你 .

我太喜欢你了，舍不得跟你吵架。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [θruː] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði]
" There was no resisting such a command , and I threw myself on the
" 那里 曾是 不 抵抗 这样的 一个 命令 , 和 我 扔 我 在 这
['peblz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .
pebbles at her feet .
鹅卵石 在 她 脚 .

“我无法抗拒这样的命令，于是扑倒在她脚下的鹅卵石上。”

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I thought we were going to be great friends , " she said .
" 我 想法 我们 是 去 到 是 伟大的 朋友们 , " 她 说 .

“我以为我们会成为好朋友，”她说。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['færə] [wɜːr; wər] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [maɪ]
" You and Mr . Farrar were so kind to me on the night of my
" 你 和 先生 . 法拉尔 是 所以 种类 到 我 在 这 夜晚 的 我的
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ,

“您和法拉尔先生在我抵达当晚对我非常友善，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dæns] [tə'geðər] . "

and	we	had	such	fun	watching	the	dance	together	.	"
和	我们	有	这样的	乐趣	观看	这	舞蹈	一起	.	"

我们一起观看舞蹈表演，玩得非常开心。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] .

"	I	confess	I	thought	so	,	too	.
"	我	承认	我	想法	所以	,	也	.

"我承认我也是这么想的。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ʃerd] .

But	you	expressed	opinions	then	that	I	shared	.
但	你	表达	意见	然后	那	我	共享	.

但你当时表达的观点我也认同。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] .

You	have	since	changed	your	mind	,	for	some	unaccountable	reason	.
你	有	自从	已更改	你的	头脑	,	为了	一些	无法解释	原因	.

你后来改变了主意，原因不明。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:lɪʃɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

"	She	paused	in	her	polishing	,	a	shining	dish	in	her	hand	,
"	她	暂停	在	她	抛光	,	一个	灼灼	盘子	在	她	手	,

她停下了擦拭的动作，手里拿着一个锃亮的盘子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] .

and	looked	down	at	me	with	something	between	a	laugh	and	a	frown	.
和	看起来	向下	在	我	和	某物	之间	一个	笑	和	一个	皱眉	.

他低头看着我，脸上带着介于笑和皱眉之间的表情。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [rɪg'retɪd] ['spi:kɪŋ] ['heɪstɪli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	suppose	you	have	never	regretted	speaking	hastily	,	"	she	said	.
"	我	认为	你	有	绝不	后悔	请讲	草草	,	"	她	说	.

"我想你从不后悔自己说话草率吧？"她说。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['wɔ:rmɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['evər] [θɔ:t] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt]

"	Many	a	time	,	"	I	returned	,	warming	;	"	but	if	I	ever	thought	a	judgment
"	许多	一个	时间	,	"	我	返回	,	变暖	;	"	但	如果	我	曾经	想法	一个	判断

['meʒərd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪld] ,

measured	and	distilled	,
测量	和	蒸馏	,

"很多次，"我语气缓和地回答道；"但如果我曾经认为某个判断是经过深思熟虑和提炼的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] . "

it	was	your	judgment	of	the	Celebrity	.	"
它	曾是	你的	判断	的	这	名人	.	"

这是你对这位名人的评判。

" [dʌz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hju:'mænəti] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:k] ['kə:tsi] .

"	Does	the	study	of	law	eliminate	humanity	?	"	she	asked	,	with	a	mock	curtsey	.
"	做	这	学习	的	法律	排除	人类	?	"	她	问	,	和	一个	嘲笑	屈膝礼	.

"学习法律会消除人性吗？"她一边说着，一边做了个滑稽的屈膝礼。

" [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['sentənsɪz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][wʌnz] ,

"	The	deliberate	sentences	are	sometimes	the	unjust	ones	,
"	这	商榷	句子	是	有时	这	不公正	一个	,

"故意判的刑有时反而是不公正的，

[ænd; ənd][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [hʌŋ] [baɪ] [weid] ['wɪzdəm][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] . "

and	men	who	are	hung	by	weighed	wisdom	are	often	the	innocent	.	"
和	男人	WHO	是	悬挂	经过	称重	智慧	是	经常	这	清白的	.	"

而那些被智慧的重担压垮的人，往往是无辜的。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [daʊt] .

"	That	is	all	very	well	in	cases	of	doubt	.
"	那	是	全部	非常	出色地	在	案例	的	怀疑	.

"在疑虑的情况下，这当然很好。"

[bʌt; bət] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

But	here	you	have	the	evidences	of	wrong	-	doing	directly	before	you	.
但	这里	你	有	这	证据	的	错误的	-	正在做	直接地	前	你	.

但你眼前就摆着作恶的证据。

" [θri:] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ʌp] , [draɪd] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'i:] .

"	Three	dishes	were	taken	up	,	dried	,	and	put	down	before	she	answered	me	.
"	三	菜肴	是	已采取	向上	,	干燥	,	和	放	向下	前	她	回答	我	.

"她收拾了三个盘子，擦干后放下，才回答我的问题。"

[aɪ] [θru:] ['peblz] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][held][maɪ] [tʌŋ] .

I	threw	pebbles	into	the	brook	,	and	wished	I	had	held	my	tongue	.
我	扔	鹅卵石	进入	这	溪	,	和	希望	我	有	握住	我的	舌头	.

我往小溪里扔了些鹅卵石，心里后悔不已，真希望自己当时能保持沉默。

" [wʌt] ['evɪdəns] ? " [ɪn'kwaɪəd][ʃi:; ʃi] .

"	What	evidence	?	"	inquired	she	.
"	什么	证据	?	"	询问	她	.

"什么证据？"她问道。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Well	,	"	said	I	,	"	I	must	finish	,	I	suppose	.
"	出色地	,	"	说	我	,	"	我	必须	结束	,	我	认为	.

"好吧，"我说，"我想我必须完成了。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɪn'fɜ:rd] .

I	had	a	notion	you	knew	of	what	I	inferred	.
我	有	一个	概念	你	知道	的	什么	我	推断	.

我感觉你大概知道我推断出的事情。

[fɜ:rst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[let][ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['predʒədɪs][ju:; jʊ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m]

let	me	say	that	I	have	no	desire	to	prejudice	you	against	a	person	whom
让	我	说	那	我	有	不	欲望	到	偏见	你	反对	一个	人	谁

[ju:; jʊ][əd'maɪər] . "

you	admire	.	"
你	钦佩	.	"

我想说明的是，我无意让你对你所敬佩的人产生偏见。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

"	Impossible	.
"	不可能的	.

"不可能的。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][toʊn] [meɪd] [ˌem 'i:] [lʊk] [ʌp] .

"	Something	in	her	tone	made	me	look	up	.
"	某物	在	她	语气	制成	我	看	向上	.

"她语气中的某种东西让我抬起了头。"

" ['veri] [gʊd] , [ðen] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Very	good	,	then	,	"	I	answered	.
"	非常	好的	,	然后	,	"	我	回答	.

"很好，"我回答道。

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
" I , for one ,
" 我 , 为了 一 ,

“就我个人而言，

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [diˈvəuts] [hɪmˈself][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf]
can have no use for a man who devotes himself to a girl long enough
能 有 不 使用 为了 一个 男人 WHO 奉献 他自己 到 一个 女孩 长的 足够的
[tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] ,
to win her affections ,
到 赢 她 情感 ,

一个男人如果全心全意地追求一个女孩，最终赢得她的芳心，那对他来说毫无用处。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈzɜːrts][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [dʌz] [ə; eɪ][ræt]
and then deserts her with as little compunction as a dog does a rat
和 然后 沙漠 她 和 作为 小的 愧疚 作为 一个 狗 做 一个 鼠
[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈʃeɪkən] .
it has shaken .
它 有 摇晃 .

然后像狗抛弃被它甩掉的老鼠一样，毫不犹豫地抛弃了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [jʊr; jər] [səˈlebrəti] [ˈtriːtɪd] [mɪs] [ˈtrevə] . "
And that is how your Celebrity treated Miss Trevor . "
和 那 是 如何 你的 名人 治疗 错过 特雷弗 . "

这就是那位名人对待特雷弗小姐的方式。

" [bʌt; bət] [mɪs] [ˈtrevə] [hæz; həz] [rɪˈkʌvərd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [mɪs] [θɔːrn] .
" But Miss Trevor has recovered , I believe , " said Miss Thorn .
" 但 错过 特雷弗 有 恢复 , 我 相信 , " 说 错过 刺 .

“但我相信特雷弗小姐已经康复了，”索恩小姐说。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] , [bʌt; bət] [ˈhelpləs] , [ˌɪnsɪˈkjʊrəti] .
I began to feel a deep , but helpless , insecurity .
我 开始 到 感觉 一个 深的 , 但 无助 , 不安全感 .

我开始感到一种深深的、但又无能为力的不安。

" [ˈhæpɪli] , [jes] , " [aɪ] [əˈsentid] .
" Happily , yes , " I assented .
" 快乐地 , 是的 , " 我 同意 .

“当然可以，”我同意道。

" [θæŋks] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeksələnt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
" Thanks to an excellent physician .
" 谢谢 到 一个 出色的 医生 .

“感谢一位医术精湛的医生。”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [twɪtʃt] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪ]
" A smile twitched the corners of her mouth , as though she enjoyed my
" 一个 微笑 抽搐 这 角落 的 她 嘴 , 作为 尽管 她 享受 我的
[dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

“她嘴角勾起一丝笑意，仿佛很享受我的窘迫。”

[aɪ] [riˈmɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [taɪm] [haʊ] [strɔːŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ,
I remarked for the fiftieth time how strong her face was ,
我 评论 为了 这 第五十 时间 如何 强的 她 脸 曾是 ,

我第五十次感叹她的脸多么坚毅，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdʒenərəs] [laɪnz][ænd; ənd] [ˈklɪrli] [ˈməʊldɪd] [fitʃər] .
with its generous lines and clearly moulded features .
和 它是 慷慨的 线条 和 清楚地 模制 特征 .

它线条流畅，轮廓分明。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] ['entərd] [maɪ][soʊl] .

And	a	suspicion	entered	my	soul	.
和	一个	怀疑	进入	我的	灵魂	.

一丝疑虑涌上心头。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	At	any	rate	,	"	I	said	,	with	a	laugh	,
"	在	任何	速度	,	"	我	说	,	和	一个	笑	,

“总之，”我笑着说。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæz; həz][gɑːt][hɪm'self]['ɪntuː][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [naʊ] .

"	the	Celebrity	has	got	himself	into	no	end	of	a	predicament	now	.
"	这	名人	有	得到	他自己	进入	不	结尾	的	一个	困境	现在	.

“这位名人现在陷入了无尽的困境。”

[hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] ['kʌstədi] . "

He	may	go	back	to	New	York	in	custody	.	"
他	可能	去	后退	到	新的	约克	在	保管	.	"

他可能会被押送回纽约。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] .

"	I	thought	you	incapable	of	resentment	,	Mr	.	Crocker	.
"	我	想法	你	无法	的	怨恨	,	先生	.	克罗克	.

“我以为你不会怀有怨恨，克罗克先生。”

[haʊ] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ! "

How	mean	of	you	to	deny	him	!	"
如何	意思是	的	你	到	否定	他	!	"

你竟然拒绝他，真是太狠心了！

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] , " [aɪ] ['ænsər] ;

"	It	can	do	no	harm	,	"	I	answered	;
"	它	能	做	不	伤害	,	"	我	回答	;

“它不会造成任何伤害，”我回答道；

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] [meɪ] [biː; bi]['sæljəteri] .

"	a	little	lesson	in	the	dangers	of	incognito	may	be	salutary	.
"	一个	小的	课	在	这	危险	的	隐姓埋名	可能	是	有益的	.

“了解一下隐姓埋名的危险性或许是有益的。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	wish	it	were	a	little	lesson	in	the	dangers	of	something	else	.
我	希望	它	是	一个	小的	课	在	这	危险	的	某物	别的	.

我希望这能给我们上一堂关于其他危险的小课。

" [ðə; ði]['kʌlər] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

"	The	color	mounted	to	her	face	as	she	resumed	her	occupation	.
"	这	颜色	安装	到	她	脸	作为	她	恢复	她	职业	.

她重新投入工作时，脸上的红晕渐渐显现出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['veri] ['wɪkɪd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	afraid	you	are	a	very	wicked	man	,	"	she	said	.
"	我	是	害怕的	你	是	一个	非常	邪恶	男人	,	"	她	说	.

“恐怕你是一个非常邪恶的人，”她说。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

Before	I	could	reply	there	came	a	scuffling	sound	from	the	bank	above	us	,
前	我	可以	回复	那里	来了	一个	扭打	声音	从	这	银行	多于	我们	,

我还没来得及回答，就听到我们上方河岸上传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

and	the	snapping	of	branches	and	twigs	.
和	这	啪啪	的	分支	和	树枝	.

以及树枝和树干折断的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kʊk] .

It	was	Mr	.	Cooke	.
它	曾是	先生	.	库克	.

是库克先生。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [kən'dʌkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɔːst][hæf] - [wei] [daʊn] , [wʌz; wəz]

His	descent	,	the	personal	conduction	of	which	he	lost	half	-	way	down	,	was
他的	下降	,	这	个人的	传导	的	哪个	他	丢失的	一半	-	方式	向下	,	曾是

[ɪ'regjələr] [ænd; ənd][spæz'mɑːdɪk] ,

irregular	and	spasmodic	,
不规律的	和	痉挛性的	,

他的下落过程断断续续、时断时续，他在下落半途失去了对自身控制。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [kən'kʌʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [nɑːkt] [ɔːf][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪt][ʌv; əv]

and	a	rude	concussion	at	the	bottom	knocked	off	a	choice	bit	of
和	一个	粗鲁的	脑震荡	在	这	底部	敲门	离开	一个	选择	少量	的

[prə'fænətiˌproʊ'fænəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bæləns t] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

profanity	which	was	balanced	on	the	tip	of	his	tongue	.
亵渎	哪个	曾是	均衡	在	这	提示	的	他的	舌头	.

一次猛烈的撞击让他即将脱口而出的一句脏话瞬间消失。

" [tə'bɑːgənɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] , " [sed] [hɪz; ɪz] [niːs] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

"	Tobogganing	is	a	little	out	of	season	,	"	said	his	niece	,	laughing	heartily	.
"	雪橇	是	一个	小的	出去	的	季节	,	"	说	他的	侄女	,	笑	衷心地	.

“现在滑雪橇有点过时了，”他的侄女笑着说。

['mɪstər] . ['kʊk] [brʌʃt] [hɪm'self] [ɔːf] ,

Mr	.	Cooke	brushed	himself	off	,
先生	.	库克	刷过	他自己	离开	,

库克先生拍了拍身上的灰尘，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt]

picked	up	the	glasses	which	he	had	dropped	in	his	flight	and	pushed
挑选	向上	这	眼镜	哪个	他	有	掉落	在	他的	航班	和	推动

[ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ][hændz] .

them	into	my	hands	.
他们	进入	我的	双手	.

他捡起飞行途中掉落的玻璃杯，塞到我手里。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['leikwəd] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .

Then	he	pointed	lakeward	with	bulging	eyes	.
然后	他	尖	湖向	和	凸起	眼睛	.

然后他瞪大了眼睛，指向湖边。

" ['krɑːkɝ] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] , " [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][æn; ən]

"	Crocker	,	old	man	,	"	he	said	in	a	loud	whisper	,	"	they	tell	me	that	is	an
"	克罗克	,	老的	男人	,	"	他	说	在	一个	大声	耳语	,	"	他们	告诉	我	那	是	一个

“克罗克，老头，”他压低声音大声说道，“他们告诉我那是……”

['æskwɪθ] [kæt] - [boʊt] .

Asquith	cat	-	boat	.
阿斯奎斯	猫	-	船	.

阿斯奎斯猫船。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt] ['hedɪd] [fɔːr; fər]

"	I	followed	his	finger	and	saw	for	the	first	time	a	sail	-	boat	headed	for
"	我	随后	他的	手指	和	锯	为了	这	第一的	时间	一个	帆	-	船	标题	为了

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

我顺着他的手指望去，第一次看到一艘帆船正驶向岛屿。

[ðen] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] [ʃɔːr] .
then **about** **two** **miles** **off** **shore** **.**
然后 关于 二 英里 离开 支撑 .

然后距离海岸大约两英里。

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
I **raised** **the** **glasses** **.**
我 提高 这 眼镜 .

我举起了酒杯。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] . "
" **Yes** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **the** **Scimitar** **.** **"**
" 是的 , " 我 说 , " 这 弯刀 . "

“是的,”我说，“弯刀。”

" [ðæts] [wʌt] ['færə] [sed] , " [kraɪd][hiː; hi] .
" **That's** **what** **Farrar** **said** **,** **"** **cried** **he** **.**
" 那就是 什么 法拉尔 说 , " 哭 他 .

“法拉尔就是这么说的,”他喊道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **And** **what** **about** **it** **?**
" 和 什么 关于 它 ?

那又怎样呢?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **about** **it** **?**
" 什么 关于 它 ?

那又怎样?

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" **he** **ejaculated** **.**
" 他 射精 .

他射精了。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [kʌm] [fɔːr; fər]['ælən] .
" **Why** **,** **it's** **a** **detective** **come** **for** **Allen** **.**
" 为什么 , 它是 一个 侦探 来 为了 艾伦 .

“为什么？是侦探来抓艾伦的。”

[aɪ] [nuː] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['æskwɪθ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [stɑːp][ðer; ðər] .
I **knew** **sure** **as** **hell** **if** **they** **got** **as** **far** **as** **Asquith** **they** **wouldn't** **stop** **there** **.**
我 知道 当然 作为 地狱 如果 他们 得到 作为 远的 作为 阿斯奎斯 他们 不会 停止 那里 .

我非常肯定，如果他们能到达阿斯奎斯，他们就不会就此止步。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [fæstɪst] [seɪl] - [boʊt][hiː; hi][kʊd; kəd]['haɪər][ðer; ðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And **that's** **the** **fastest** **sail** **-** **boat** **he** **could** **hire** **there** **,** **isn't** **it** **?**
和 那就是 这 最快 帆 - 船 他 可以 聘请 那里 , 不是 它 ?

那应该是他能租到的最快的帆船了吧?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **I** **replied** **that** **it** **was** **.**
" 我 回复 那 它 曾是 .

我回答说确实如此。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
He **seized** **me** **by** **the** **shoulder** **and** **began** **dragging** **me** **up** **the** **bank** **.**
他 查获 我 经过 这 肩膀 和 开始 拖拽 我 向上 这 银行 .

他抓住我的肩膀，开始把我往河岸上拖。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **?**
" 什么 是 你 去 到 做 ?

"你会怎样做?

" [aɪ][kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ'self] [luːs] .
" **I** **cried** **,** **shaking** **myself** **loose** **.**
" 我 哭 , 摇晃 我 松动的 .

我哭着，甩了甩头，让自己放松下来。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][mə'riːə][ænd; ənd][rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [pæntid] .
" **We've** **got** **to** **get** **on** **the** **Maria** **and** **run** **for** **it** **,** " **he** **panted** **.**
" 我们已经 得到 到 得到 在 这 玛丽亚 和 跑步 为了 它 , " 他 喘息 .

"我们得赶紧上玛丽亚号逃命，"他气喘吁吁地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
" **There** **is** **no** **time** **to** **be** **lost** **.**
" 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

"时间紧迫，刻不容缓。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" **He** **had** **reached** **the** **top** **of** **the** **bank** **and** **was** **running** **towards** **the**
" 他 有 达到 这 顶部 的 这 银行 和 曾是 跑步 向 这
[gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [tents] .
group **at** **the** **tents** **.**
团体 在 这 帐篷 .

"他已经爬到了河岸顶上，正朝着帐篷那群人跑去。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [ɪn'fjoəʊzd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] - [hɑːt][ɪn'θuːziæzəm] ,
And **he** **actually** **infused** **me** **with** **some** **of** **his** **red** **-** **hot** **enthusiasm** **,**
和 他 实际上 注入 我 和 一些 的 他的 红色的 - 热的 热情 ,
[fɔːr; fər][aɪ] ['heɪsnd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
for **I** **hastened** **after** **him** **.**
为了 我 加快 后 他 .

他的热情也感染了我，我紧随其后。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get][ðə; ði][mə'riːə][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [hɪr] ,
" **But** **you** **can't** **begin** **to** **get** **the** **Maria** **out** **before** **they** **will** **be** **in** **here** **,**
" 但 你 不能 开始 到 得到 这 玛丽亚 出去 前 他们 将要 是 在 这里 ,

"但是，在他们进来之前，你不可能开始把玛丽亚号弄出去。"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" **I** **shouted** **.**
" 我 喊叫 .

我大喊道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He **stopped** **short** **,** **gazed** **at** **the** **approaching** **boat** **,** **and** **then** **at** **me** **.**
他 停止 短的 , 凝视 在 这 接近 船 , 和 然后 在 我 .

他突然停住脚步，凝视着驶近的船只，然后又看向我。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" **Is** **that** **so** **?** **"**
" 是 那 所以 ? "

"是这样吗？ "

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [aɪ] , " [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
" **Yes** **,** **of** **course** **,** " **said** **I** **,** " **they** **will** **be** **here** **in** **ten** **minutes** **.**
" 是的 , 的 课程 , " 说 我 , " 他们 将要 是 这里 在 十 分钟 .

"是的，当然，"我说，"他们十分钟后就到。"

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [fɔːr] .

"	The	Celebrity	stood	in	the	midst	of	the	excited	Four	.
"	这	名人	站立	在	这	中间	的	这	兴奋的	四	.

这位名人站在兴奋的四人中间。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['pɑːrtɪd] [prɪ'saɪsli] ,

His	hair	was	parted	precisely	,
他的	头发	曾是	分手了	恰恰	,

他的头发分得一丝不苟。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	he	had	induced	a	monocle	to	remain	in	his	eye	long	enough	to
和	他	有	诱导	一个	单片眼镜	到	保持	在	他的	眼睛	长的	足够的	到

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] ,

examine	the	Scimitar	,
检查	这	弯刀	,

他设法让单片眼镜在眼睛里停留足够长的时间，以便仔细观察弯刀。

[hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

his	nose	at	the	critical	elevation	.
他的	鼻子	在	这	批判的	海拔	.

他的鼻子达到了临界高度。

[ðɪs] [ʌn'rʌfld] [ɪk'stɪriər] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] .

This	unruffled	exterior	made	a	deep	impression	on	the	Four	.
这	镇定自若	外部的	制成	一个	深的	印象	在	这	四	.

他那沉着冷静的外表给四人组留下了深刻的印象。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'lebrəti] [nɑːt] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði]['kruːʃ(ə)l] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [spɔːrt] ?

Was	the	Celebrity	not	undergoing	the	crucial	test	of	a	true	sport	?
曾是	这	名人	不是	正在经历	这	至关重要的	测试	的	一个	真的	运动	?

这位名人难道没有经历真正体育精神的关键考验吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ə'laɪk][tuː; tə]['krɪmənəlz][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] .

He	was	an	example	alike	to	criminals	and	philosophers	.
他	曾是	一个	例子	同样	到	罪犯	和	哲学家	.

他既是罪犯的榜样，也是哲学家的榜样。

['mɪstər] . ['kʊk] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] , [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [rɪ'spektfəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Cooke	hurried	into	the	group	,	which	divided	respectfully	for	him	,
先生	.	库克	慌忙	进入	这	团体	,	哪个	分割	尊敬	为了	他	,

库克先生匆匆走进人群，众人恭敬地为他让开一条路。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	grasped	the	Celebrity	by	the	hand	.
和	抓住	这	名人	经过	这	手	.

然后他抓住了这位名人的手。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Something	else	has	got	to	be	done	,	old	man	,	"	he	said	,
"	某物	别的	有	得到	到	是	完毕	,	老的	男人	,	"	他	说	,

“老头，还得想别的办法，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

in	a	voice	which	shook	with	emotion	;
在	一个	嗓音	哪个	摇晃	和	情感	;

声音因激动而颤抖;

" [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][mə'riːə][aʊt] .

"	they'll	be	on	us	before	we	can	get	the	Maria	out	.
"	他们会	是	在	我们	前	我们	能	得到	这	玛丽亚	出去	.

“在我们把玛丽亚号弄出去之前，他们就会来抓我们了。”

" ['færə] , [huː] [wʌz; wəz] ['neɪlɪŋ] [ə; eɪ]['rʌstɪk] [bentʃ] [nɪr] [baɪ] , ['streɪtnd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ,
" **Farrar** , **who** **was** **nailing** **a** **rustic** **bench** **near** **by** , **straightened** **up** **at** **this** ,
" 法拉尔 , WHO 曾是 钉钉子 一个 乡村 长椅 靠近 经过 , 拉直 向上 在 这 ,

当时正在附近钉一张简朴长凳的法拉尔听到这话，立刻直起了身子。

[hɪz; ɪz][lɪp] ['kɜːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] .
his **lip** **curling** **with** **a** **desire** **to** **laugh** **.**
他的 唇 冰壶 和 一个 欲望 到 笑 .

他嘴角微微翘起，似乎想笑。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ]['klaɪənts] ['ʃoʊldər] .
The **Celebrity** **laid** **his** **hand** **on** **my** **client's** **shoulder** **.**
这 名人 铺设 他的 手 在 我的 客户的 肩膀 .

那位名人把手放在我客户的肩膀上。

" ['kʊk] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ,
" **Cooke** , " **said** **he** , " **I'm** **deeply** **grateful** **for** **all** **the** **trouble** **you** **wish** **to** **take** ,
" 库克 , " 说 他 , " 我是 深 感激的 为了 全部 这 麻烦 你 希望 到 拿 ,

“库克，”他说，“我非常感谢您愿意为此付出的一切努力。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] .
and **for** **the** **solicitude** **you** **have** **shown** **.**
和 为了 这 关怀 你 有 所示 .

感谢您表现出的关心。

[bʌt; bət][let] [θɪŋz] [biː; bi] .
But **let** **things** **be** **.**
但 让 事物 是 .

但就让一切顺其自然吧。

[aɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
I'll **come** **out** **of** **it** **all** **right** **.** **"**
患病的 来 出去 的 它 全部 正确的 . "

我会挺过去的。

" ['nevər] , " [kraɪd] ['kʊk] ,
" **Never** , " **cried** **Cooke** ,
" 绝不 , " 哭 库克 ,

“绝不！”库克喊道。

['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fɔːr] [æz; əz][sʌm; səm] ['haɪlənd] [tʃiːf] [maɪt] [hæv; həv] ['sɜrˌveɪd] [ə; eɪ]
looking **proudly** **around** **the** **Four** **as** **some** **Highland** **chief** **might** **have** **surveyed** **a**
寻找 自豪地 大约 这 四 作为 一些 高地 首席 可能 有 调查 一个
['feɪθf(ə)l][klæn] .
faithful **clan** **.**
忠实 氏族 .

他骄傲地环顾四周，就像一位高地酋长巡视着他忠诚的部族一样。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] ['ræðər][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][maɪ'self] . "
" **I'd** **a** **damned** **sight** **rather** **go** **to** **jail** **myself** **.** **"**
" ID 一个 该死的 视线 相当 去 到 监狱 我 . "

“我宁愿自己去坐牢。”

" [ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] , " ['ekəud] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
" **A** **damned** **sight** **,** **"** **echoed** **the** **Four** **in** **unison** **.**
" 一个 该死的 视线 , " 回声 这 四 在 齐声 .

“真是惨不忍睹！”四人异口同声地说道。

" [aɪ][ɪn'sɪst] , ['kʊk] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] ['mɪstər]
" I insist , Cooke , " said the Celebrity , taking out his eyeglass and tapping Mr
" 我 坚持 , 库克 , " 说 这 名人 , 采取 出去 他的 眼镜 和 窃听 先生
. [kʊks] ['pɜːrp(ə)l] ['nektaɪ] ,
. Cooke's purple necktie ,
. 库克的 紫色的 领带 ,

"我坚持，库克，"这位名人说着，掏出眼镜，轻拍了一下库克先生的紫色领带。

" [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][drɑːp] [ðɪs] ['bɪznəs] .
" I insist that you drop this business .
" 我 坚持 那 你 降低 这 商业 .

我坚持你放弃这项业务。

[aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðeɪ]
I repeat my thanks to you and these gentlemen for the friendship they
我 重复 我的 谢谢 到 你 和 这些 先生们 为了 这 友谊 他们
[hæv; həv] [ʃoʊn] ,
have shown ,
有 所示 ,

我再次感谢您和这些先生们所展现的友谊。

[bʌt; bət] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .
but say again that I am as innocent of this crime as a baby .
但 说 再次 那 我 是 作为 清白的 的 这 犯罪 作为 一个 婴儿 .

但请你再说一遍，我像婴儿一样无辜，与这起罪行毫不相干。

" ['mɪstər] . ['kʊk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] .
" Mr . Cooke paid no attention to this speech .
" 先生 . 库克 有薪酬的 不 注意力 到 这 演讲 .

库克先生对这篇演讲置之不理。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt] .
His face became radiant .
他的 脸 成为 辐射状 .

他的脸容光焕发。

" ['dɪdnt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [straɪk] [ə; eɪ] [keɪv] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" Didn't any of you fellows strike a cave , or a hollow tree , or something of
" 没有 任何 的 你 伙伴们 罢工 一个 洞穴 , 或者 一个 空洞的 树 , 或者 某物 的
[ðæt] [sɔːrt] ,
that sort ,
那 种类 ,

"你们当中难道没人挖到过山洞、空心树或者类似的东西吗？"

['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
knocking around this morning ?
敲门 大约 这 早晨 ?

今天早上有人在附近转您吗?

" [wʌn][mæn] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .
" One man slapped his knee .
" 一 男人 被掌掴 他的 膝盖 .

"一个男人拍了拍自己的膝盖。"

" [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" The very place , " he cried .
" 这 非常 地方 , " 他 哭 .

"就是这里！"他喊道。

" [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [kə'rɒbəˌreɪtɪvli] .
" I fell into it , " and he showed a rent in his trousers corroboratively .
" 我 跌倒 进入 它 , " 和 他 显示 一个 租 在 他的 裤子 佐证 .

"我掉进去了，"他一边说着，一边展示裤子上的破洞以示佐证。

" [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld] ['twenti] [ʌv; əv]['ælən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [ðæt]
" It's big enough to hold twenty of Allen , and the detective doesn't live that
" 它是 大的 足够的 到 抓住 二十 的 艾伦 , 和 这 侦探 不 居住 那
[kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] . "
could find it . "
可以 寻找 它 . "

"它大到足以容纳二十个艾伦，而且没有哪个侦探能找到它。"

" ['hʌs(ə)l][hɪm; ɪm][ɔ:f] , [kwɪk] , " [sed]['mɪstər] . ['kʊk] .
" Hustle him off , quick , " said Mr . Cooke .
" 努力奋斗 他 离开 , 快的 , " 说 先生 . 库克 .

"快把他弄走，"库克先生说。

[ðə; ði]['mændeɪt][wʌz; wəz][əu'beid][æz; əz]['lɪtərəli][æz; əz] [ðoʊ] ['rɑ:bɪn] [hʊd] [hɪm'self][hæd; həd]
The mandate was obeyed as literally as though Robin Hood himself had
这 授权 曾是 服从 作为 字面上地 作为 尽管 罗宾 兜帽 他自己 有
['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .
given it .
给定 它 .

这项命令被严格执行，就好像是罗宾汉亲自下达的命令一样。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , ['kærid] ['ræðər][ðæn; ðən]['ɜ:dʒd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]
The Celebrity disappeared into the forest , carried rather than urged towards his
这 名人 消失 进入 这 森林 , 携带 相当 比 敦促 向 他的
['destɪnd] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] .
destined place of confinement .
注定 地方 的 监禁 .

这位名人消失在森林中，不是被催促，而是被带往他注定要被囚禁的地方。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔ:t] ['mɪstər] . ['trevə] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
The commotion had brought Mr . Trevor to the spot .
这 骚动 有 带来 先生 . 特雷弗 到 这 点 .

骚动把特雷弗先生引到了现场。

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɛbrɪti:z] [bæk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] ,
He caught sight of the Celebrity's back between the trees ,
他 捕捉 视线 的 这 名人的 后退 之间 这 树木 ,

他透过树丛瞥见了那位名人的背影。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæt] - [boʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði][koʊv] ,
then he looked at the cat - boat entering the cove ,
然后 他 看起来 在 这 猫 - 船 进入 这 海湾 ,

然后他看着那艘双体船驶入海湾，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði]['tendər] .
a man in the stern preparing to pull in the tender .
一个 男人 在 这 船尾 准备 到 拉 在 这 投标 .

船尾一名男子正准备将小艇拉回来。

[hi:; hi] [ˌɪntə'septid] ['mɪstər] . ['kʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
He intercepted Mr . Cooke on his way to the beach .
他 截获 先生 . 库克 在 他的 方式 到 这 海滩 .

他在库克先生去海滩的路上拦住了他。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ælən] ?
" What have you done with Mr . Allen ?
" 什么 有 你 完毕 和 先生 . 艾伦 ?

"你们把艾伦先生怎么了？"

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [vɔɪs] .
" he asked , in a menacing voice .
" 他 问 , 在 一个 威胁 嗓音 .

"他用威胁的语气问道。"

" [gʊd] [gɑːd] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʊk] , [huːz] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['trevə] [wʌz; wəz] [naʊ]
" Good God , " said Mr . Cooke , whose contempt for Mr . Trevor was now
" 好的 上帝 , " 说 先生 . 库克 , 谁 鄙视 为了 先生 . 特雷弗 曾是 现在
['ɪnfɪnət] ,
infinite ,
无限 ,

"我的天哪，"库克先生说道，他对特雷弗先生的蔑视此刻已是无穷无尽。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
" you talk as if I were the governor of the state .
" 你 讲话 作为 如果 我 是 这 州长 的 这 状态 .

"你说话的口气好像我是州长似的。"

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
What the devil could I do with him ? "
什么 这 魔鬼 可以 我 做 和 他 ? "

我该拿他怎么办呢?

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][ɪ'veɪʒ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['trevə] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['pɑːstʃər] [ɪn]
" I will have no evasion , " replied Mr . Trevor , taking an imposing posture in
" 我 将要 有 不 逃避 , " 回复 先生 . 特雷弗 , 采取 一个 气势磅礴 姿势 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

"我不会回避，"特雷弗先生回答道，同时在他面前摆出一副威严的姿态。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]
" You are trying to defeat the ends of justice by assisting a dangerous
" 你 是 尝试 到 击败 这 结束 的 正义 经过 协助 一个 危险的
['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
criminal to escape .
刑事 到 逃脱 .

"你试图通过帮助危险罪犯逃脱来破坏司法公正。"

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
I have warned you , sir , and warn you again of the consequences of
我 有 警告 你 , 先生 , 和 警告 你 再次 的 这 结果 的
[jʊr; jər] ['medɪˌteɪtid] [kraɪm] ,
your meditated crime ,
你的 冥想 犯罪 ,

先生，我已经警告过你，现在再次警告你，你蓄意犯罪的后果将会如何。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I give you my word I will do all in my power to frustrate it .
和 我 给 你 我的 单词 我 将要 做 全部 在 我的 力量 到 阻挠 它 .

我向你保证，我会尽我所能阻止它发生。

" ['mɪstər] . ['kʊk] [dʌg] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkəts] .
" Mr . Cooke dug his thumbs into his waistcoat pockets .
" 先生 . 库克 挖 他的 拇指 进入 他的 马甲 口袋 .

库克先生把大拇指插进马甲口袋里。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
Here was a complication he had not looked for .
这里 曾是 一个 并发症 他 有 不是 看起来 为了 .

这是他始料未及的复杂情况。

[ðə; ði]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][seɪl] [daʊn] ,
The Scimitar lay at anchor with her sail down ,
这 弯刀 躺 在 锚 和 她 帆 向下 ,

"弯刀号"抛锚停泊，帆已放下。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['tendər] .

and	two	men	were	coming	ashore	in	the	tender	.
和	二	男人	是	未来	岸上	在	这	投标	.

两名男子正乘坐小艇上岸。

['mɪstər] . [kʊks] ['ætɪtuːd] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˌriːkən'sɪdəz] [ə; eɪ] [ræʃ] [rɪ'zɑːlv] ,

Mr	.	Cooke's	attitude	being	that	of	a	man	who	reconsiders	a	rash	resolve	,
先生	.	库克的	态度	存在	那	的	一个	男人	WHO	重新考虑	一个	皮疹	解决	,

库克先生的态度就像一个会重新考虑自己草率决定的人。

['mɪstər] . ['trevə] [wʌz; wəz] [em'bəʊldənd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔdəreitid] [toʊn] :

Mr	.	Trevor	was	emboldened	to	say	in	a	moderated	tone	:
先生	.	特雷弗	曾是	加粗	到	说	在	一个	温和	语气	:

特雷弗先生鼓起勇气，用较为温和的语气说道：

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [jʊr; jər] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , ['mɪstər] . ['kʊk] .

"	You	were	carried	away	by	your	generosity	,	Mr	.	Cooke	.
"	你	是	携带	离开	经过	你的	慷慨	,	先生	.	库克	.

“库克先生，您太慷慨了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪt] .

I	was	sure	when	you	took	time	to	think	you	would	see	it	in	another	light	.
我	曾是	当然	什么时候	你	采取	时间	到	思考	你	会	看	它	在	其他	光	.

我相信，只要你花时间思考，就会从另一个角度看待这件事。

" ['mɪstər] . ['kʊk] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['graʊndɪd] .

"	Mr	.	Cooke	started	off	for	the	place	where	the	boat	had	grounded	.
"	先生	.	库克	开始	离开	为了	这	地方	在哪里	这	船	有	接地	.

“库克先生启程前往船只搁浅的地方。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪf] [aɪ]

I	did	not	catch	his	reply	,	and	probably	should	not	have	written	it	here	if	I
我	做过	不是	抓住	他的	回复	,	和	大概	应该	不是	有	书面	它	这里	如果	我

[hæd; həd] .

had	.
有	.

我没听到他的回复，就算听到了，也许也不应该写在这里。

[ðə; ði] ['senətər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sænd] - [bægd] .

The	senator	looked	as	if	he	had	been	sand	-	bagged	.
这	参议员	看起来	作为	如果	他	有	到过	沙	-	袋装	.

这位参议员看起来像是被人用沙袋压住了一样。

[ðə; ði] [tuː] [men] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	two	men	jumped	out	of	the	boat	and	hauled	it	up	.
这	二	男人	跳了起来	出去	的	这	船	和	拖拽	它	向上	.

两人跳出船外，把船拉了上来。

['mɪstər] . ['kʊk] [weɪvd] [æn; ən] ['iːzi] [sə'luːt] [tuː; tə] [wʌn] , [huːm] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg]

Mr	.	Cooke	waved	an	easy	salute	to	one	,	whom	I	recognized	as	the	big
先生	.	库克	挥手	一个	简单的	礼炮	到	一	,	谁	我	认可	作为	这	大的

['boʊtmən] [frʌm; frəm] ['æskwɪθ] ,

boatman	from	Asquith	,
船工	从	阿斯奎斯	,

库克先生轻松地向其中一人挥手致意，我认出他是来自阿斯奎斯的那个身材魁梧的船夫。

[fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] ['kæptɪn] [dʒeɪ] .

familiarly	known	as	Captain	Jay	.
熟悉地	已知	作为	队长	杰伊	.

人称杰伊船长。

[hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr][ænd; ənd] ['sevrəl] ['smɔːlər] ['boʊts] .

He	owned	the	Scimitar	and	several	smaller	boats	.
他	拥有	这	弯刀	和	一些	较小的	船	.

他拥有"弯刀号"和几艘小船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [θruː] [ðə; ði]['pæntəmaɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] .

The	captain	went	through	the	pantomime	of	an	introduction	between	Mr	.
这	队长	去	通过	这	哑剧	的	一个	介绍	之间	先生	.

['kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Cooke	and	the	other	,
库克	和	这	其他	,

船长用哑剧表演的方式模拟了库克先生和另一位人士的自我介绍。

[huːm] [maɪ]['klaɪənt] [ʃʊk] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ɔːl] [θriː] [keɪm] [tɔːrdz]

whom	my	client	shook	warmly	by	the	hand	,	and	presently	all	three	came	towards
谁	我的	客户	摇晃	热情地	经过	这	手	,	和	目前	全部	三	来了	向

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我的委托人热情地和他握手，随后三人朝我们走来。

['mɪstər] . ['kʊk] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .

Mr	.	Cooke	led	them	to	a	bar	he	had	improvised	by	the	brook	.
先生	.	库克	引领	他们	到	一个	酒吧	他	有	即兴发挥	经过	这	溪	.

库克先生领着他们来到他临时在小溪边搭建的酒吧。

[ə; eɪ] [puːl] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][rɪ'frɪdʒəreɪtər] ,

A	pool	served	the	office	of	refrigerator	,
一个	水池	服务	这	办公室	的	冰箱	,

办公室的冰箱旁有一个游泳池，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [bʌt; bət]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'reɪndʒmənt]

and	Mr	.	Cooke	had	devised	an	ingenious	but	complicated	arrangement
和	先生	.	库克	有	设计	一个	巧妙	但	复杂的	安排

[ʌv; əv] [strɪŋz] [ænd; ənd]['leibəlz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]['eni]['bɑːt(ə)l][ɔːr][set]

of	strings	and	labels	which	enabled	him	to	extract	any	bottle	or	set
的	字符串	和	标签	哪个	已启用	他	到	提炼	任何	瓶子	或者	放

[ʌv; əv] ['bɔtlz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ðə; ði][lɑːt] .

of	bottles	without	having	to	bare	his	arm	and	pull	out	the	lot	.
的	瓶子	没有	拥有	到	裸	他的	手臂	和	拉	出去	这	很多	.

库克先生设计了一种巧妙但复杂的绳子和标签装置，使他能够取出任何瓶子或一组瓶子，而无需露出手臂并全部拉出来。

['færə] [ænd; ənd][aɪ] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

Farrar	and	I	responded	to	the	call	he	had	given	,
法拉尔	和	我	回应	到	这	称呼	他	有	给定	,

我和法拉尔响应了他的号召，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	went	down	to	assist	in	the	entertainment	.
和	去	向下	到	协助	在	这	娱乐	.

然后下去帮忙表演。

[maɪ]['klaɪənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [strɪŋz] .

My	client	,	with	his	back	to	us	,	was	busy	manipulating	the	strings	.
我的	客户	,	和	他的	后退	到	我们	,	曾是	忙碌的	操纵	这	字符串	.

我的客户背对着我们，正忙着摆弄琴弦。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [druː] .

"	Gentlemen	,	"	he	said	,	"	let	me	make	you	acquainted	with	Mr	.	Drew	.
"	先生们	,	"	他	说	,	"	让	我	制作	你	熟人	和	先生	.	德鲁	.

"先生们，"他说，"让我来介绍一下德鲁先生。"

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

You	all	know	the	captain	.
你	全部	知道	这	队长	.

你们都认识船长。

" [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [sə'spektɪd] ['mɪstər] . [druːz] [prə'feʃ(ə)n] ,

"	Had	I	not	suspected	Mr	.	Drew's	profession	,
"	有	我	不是	怀疑	先生	.	德鲁的	职业	,

“如果我没有怀疑德鲁先生的职业，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk]

I	think	I	should	not	have	remarked	that	he	gave	each	of	us	a	keen	look
我	思考	我	应该	不是	有	评论	那	他	给予	每个	的	我们	一个	敏锐的	看

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

as	he	raised	his	head	.
作为	他	提高	他的	头	.

我想我不应该说他抬起头时仔细地打量了我们每个人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['redɪʃ] - [braʊn] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʊʃi] [red] ['wɪskərz] ,

He	had	reddish	-	brown	hair	,	and	a	pair	of	bushy	red	whiskers	,
他	有	微红	-	棕色的	头发	,	和	一个	一对	的	茂密的	红色的	胡须	,

他有着红棕色的头发和一对浓密的红色胡须。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['teɪpərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔɪnt] .

each	of	which	tapered	to	a	long	point	.
每个	的	哪个	锥	到	一个	长的	观点	.

它们都逐渐变细成一个长尖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] ['ræðər] [ɪn'hænst]

He	was	broad	in	the	shoulders	,	and	the	clothes	he	wore	rather	enhanced
他	曾是	广阔	在	这	肩膀	,	和	这	衣服	他	穿着	相当	增强型

[ðɪs] [bredθ] .

this	breadth	.
这	宽度	.

他肩膀宽阔，穿的衣服更突显了他的宽阔身材。

[hɪz; ɪz][suːt][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [nuː] , [ðə; ði] ['traʊzərz] [pər'septəbli] ['bægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

His	suit	was	gray	and	almost	new	,	the	trousers	perceptibly	bagging	at	the
他的	套装	曾是	灰色的	和	几乎	新的	,	这	裤子	明显地	装袋	在	这

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

他的西装是灰色的，几乎是全新的，裤子膝盖处明显有些松垮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][felt][hæt] , [ə; eɪ] ['nektaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['pætərn]

and	he	had	a	felt	hat	,	a	necktie	of	the	white	and	flowery	pattern
和	他	有	一个	毛毡	帽子	,	一个	领带	的	这	白色的	和	如花	图案

,

,

,

他戴着一顶毡帽，系着一条白色花纹的领带。

[ænd; ənd] [skwer] - [toʊd] " ['kɑːŋgrəs] " [buːts] .

and	square	-	toed	"	Congress	"	boots	.
和	正方形	-	脚趾	"	国会	"	靴子	.

还有方头“国会”靴子。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɔːrd(ə)neri] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ;

In	short	,	he	was	a	decidedly	ordinary	looking	person	;
在	短的	,	他	曾是	一个	绝对地	普通的	寻找	人	;

简而言之，他长相非常普通；

[juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [fɑːr] ['hɑːrbər] [ænd; ənd]
you **would** **meet** **a** **hundred** **like** **him** **in** **the** **streets** **of** **Far** **Harbor** **and**
你 会 见面 一个 百 喜欢 他 在 这 街道 的 远的 港口 和
['biːvətən] .
Beaverton .
比弗顿 .

在远港和比弗顿的街头，你会遇到上百个像他一样的人。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['bɪznəs] [mæn] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taʊnz] ,
He **might** **have** **been** **a** **prosperous** **business** **man** **in** **either** **of** **those** **towns** **,**
他 可能 有 到过 一个 繁荣 商业 男人 在 任何一个 的 那些 城镇 ,

他或许在这两个城镇中的任何一个都是成功的商人。

— [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lʌmbər] ['mɜːrtʃənt] [ɔːr] [maɪn] ['oʊnər] .
— **a** **comfortable** **lumber** **merchant** **or** **mine** **owner** **.**
— 一个 舒服的 木材 商人 或者 矿 所有者 .

—一位生活富裕的木材商或矿主。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [dʒʌst] [ðə; ði] [get] - [ʌp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɪkt] [fɔːr; fər] [dɪ'tektɪv]
And **he** **had** **chosen** **just** **the** **get** **-** **up** **I** **should** **have** **picked** **for** **detective**
和 他 有 选定 只是 这 得到 - 向上 我 应该 有 挑选 为了 侦探
[wɜːrk] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .
work **in** **that** **region** **.**
工作 在 那 地区 .

他选择的装束正是我在那个地区进行侦探工作时应该选择的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['mænər] .
He **had** **a** **pleasant** **eye** **and** **a** **very** **fetching** **and** **hearty** **manner** **.**
他 有 一个 令人愉快的 眼睛 和 一个 非常 获取 和 爽朗 方式 .

他相貌英俊，举止风度翩翩，热情洋溢。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪskərz] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] .
But **his** **long** **whiskers** **troubled** **me** **especially** **.**
但 他的 长的 胡须 麻烦 我 尤其 .

但他的长胡子尤其让我感到困扰。

[aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] .
I **kept** **wondering** **if** **they** **were** **real** **.**
我 保留 好奇 如果 他们 是 真实的 .

我一直在想它们是不是真的。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['seɪlɪŋ] ['mɪstər] . [druː] ['oʊvər] [tuː; tə] [fɑːr] ['hɑːrbər] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] .
" **The** **captain** **is** **sailing** **Mr** **.** **Drew** **over** **to** **Far** **Harbor** **,** **"** **explained** **Mr** **.**
" 这 队长 是 帆船 先生 . 德鲁 超过 到 远的 港口 , " 解释 先生 .

"船长正载着德鲁先生驶往远港，"先生解释道。

['kʊk] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
Cooke **,** **"** **and** **they** **have** **put** **in** **here** **for** **the** **night** **.**
库克 , " 和 他们 有 放 在 这里 为了 这 夜晚 .

库克说："他们今晚就住在这里。"

" ['mɪstər] . [druː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [nɑːt] [æn; ən] ['æmətər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] ['nʌθɪŋ]
" **Mr** **.** **Drew** **was** **plainly** **not** **an** **amateur** **,** **for** **he** **volunteered** **nothing**
" 先生 . 德鲁 曾是 显然 不是 一个 业余 , 为了 他 自愿 没有什么
['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
further **than** **this** **.**
更远 比 这 .

"德鲁先生显然不是业余人士，因为他没有主动透露更多信息。"

[ðə; ði] ['nesəseri] ['bɔtlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'du:st] , ['mɪstər] . ['kʊk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd]

The	necessary	bottles	having	been	produced	,	Mr	.	Cooke	held	up	his	glass	and
这	必要的	瓶子	拥有	到过	生产	,	先生	.	库克	握住	向上	他的	玻璃	和

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

turned	to	the	stranger	.
转向	到	这	陌生人	.

所需的酒瓶准备好后，库克先生举起酒杯，转向那位陌生人。

" ['welkəm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] , [oʊld][mæn] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Welcome	to	our	party	,	old	man	,	"	said	he	.
"	欢迎	到	我们的	派对	,	老的	男人	,	"	说	他	.

“欢迎参加我们的聚会，老头，”他说。

['mɪstər] . [dru:] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntɪd] ['mɪstər] . ['kʊk] [ɑ:n][ðə; ði][brænd] ,

Mr	.	Drew	drained	his	glass	and	complimented	Mr	.	Cooke	on	the	brand	,
先生	.	德鲁	排水	他的	玻璃	和	赞扬	先生	.	库克	在	这	品牌	,

德鲁先生喝干杯中的酒，并称赞库克先生的品牌。

— [ə; eɪ] [ʃʊr] [ki:] [tu:; tə][maɪ]['klaɪənts] [hɑ:rt] .

—	a	sure	key	to	my	client's	heart	.
—	一个	当然	钥匙	到	我的	客户的	心	.

——这是赢得客户芳心的万全之策。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . [dru:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Whereupon	he	seated	himself	between	Mr	.	Drew	and	the	captain	and	began
于是	他	坐着	他自己	之间	先生	.	德鲁	和	这	队长	和	开始

[ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['selər] ,

a	discourse	on	the	subject	of	his	own	cellar	,
一个	话语	在	这	主题	的	他的	自己的	地窖	,

于是，他坐在德鲁先生和船长中间，开始谈论起他自己的地窖来。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] .

on	which	he	talked	for	nearly	an	hour	.
在	哪个	他	谈话	为了	几乎	一个	小时	.

他为此滔滔不绝地讲了将近一个小时。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['pɔ:zɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɔ:r][ðə; ði]

His	only	pauses	were	for	the	worthy	purpose	of	filling	the	detective's	or	the
他的	仅有的	停顿	是	为了	这	值得	目的	的	填充	这	侦探的	或者	这

['kæptənz] [glæs] ,

captain's	glass	,
船长的	玻璃	,

他唯一停顿的时候，都是为了给侦探或队长斟满酒杯，这当然是件很有意义的事。

[ænd; ənd] [ði:z] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [sə'lɪsɪtu:d] .

and	these	he	watched	with	a	hospitable	solicitude	.
和	这些	他	观看	和	一个	好客	关怀	.

他以热情周到的态度注视着这一切。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [θri:] [tu:; tə][wʌn] ,

The	captain	had	the	advantage	,	three	to	one	,
这	队长	有	这	优势	,	三	到	一	,

队长拥有三比一的优势，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊtmən]

and	I	made	no	doubt	his	employer	bitterly	regretted	not	having	a	boatman
和	我	制成	不	怀疑	他的	雇主	苦涩地	后悔	不是	拥有	一个	船工

[hu:z] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [strɪkt] .

whose	principles	were	more	strict	.
谁	原则	是	更多的	严格的	.

我毫不怀疑他的雇主非常后悔没有雇佣一个原则更严格的船夫。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ['kæptɪn] [dʒeɪ] ,

At	the	end	of	the	hour	Captain	Jay	,
在	这	结尾	的	这	小时	队长	杰伊	,

一小时结束时，杰伊船长

[huː] [baɪ]['neɪtʃər][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd] ['kræbɪd] , [wækst] [lə'kweɪʃəs]

who	by	nature	was	inclined	to	be	taciturn	and	crabbed	,	waxed	loquacious
WHO	经过	自然	曾是	倾斜	到	是	沉默寡言	和	螃蟹	,	打蜡	贫嘴

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒoʊviəl] .

and	even	jovial	.
和	甚至	欢乐的	.

他原本性格沉默寡言、脾气暴躁，却突然变得健谈甚至开朗。

[hiː; hi] [sæŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['lʌmbər] - [kæmps] ,

He	sang	us	the	songs	he	had	learned	in	the	winter	lumber	-	camps	,
他	唱	我们	这	歌曲	他	有	学习	在	这	冬天	木材	-	营地	,

他给我们唱了他在冬季伐木营地学会的歌。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kʊk] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]['ɑːnkɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] .

which	Mr	.	Cooke	never	failed	to	encore	to	the	echo	.
哪个	先生	.	库克	绝不	失败的	到	安可	到	这	回声	.

库克先生每次都会再次表演，直到观众回声响起。

[maɪ]['klaɪənt] ['vaʊd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][spent][ə; eɪ] ['plezəntə] [ˌæftər'nuːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

My	client	vowed	he	had	not	spent	a	pleasanter	afternoon	for	years	.
我的	客户	发誓	他	有	不是	花费	一个	更令人愉悦	下午	为了	年	.

我的客户表示，他多年来从未度过如此愉快的下午。

[hiː; hi] [plaɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

He	plied	the	captain	with	cigars	,	and	explained	to	him	the	mystery	of
他	合拢	这	队长	和	雪茄	,	和	解释	到	他	这	神秘	的

[ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd]['leibəlz] ;

the	strings	and	labels	;
这	字符串	和	标签	;

他用雪茄款待船长，并向他解释了雪茄绳和标签的奥秘；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spɛrəməntəd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] .

and	the	captain	experimented	until	he	had	broken	some	of	the	bottles	.
和	这	队长	实验	直到	他	有	破碎的	一些	的	这	瓶子	.

船长反复试验，直到打碎了一些瓶子。

['mɪstər] . ['kʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] ['eni] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː]

Mr	.	Cooke	was	not	a	person	who	made	any	great	distinction	between	the	three
先生	.	库克	曾是	不是	一个	人	WHO	制成	任何	伟大的	区别	之间	这	三

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

库克先生并不是一个对这三个学位区别对待的人。

[ə'kweɪntəns] , ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] .

acquaintance	,	friendship	,	and	intimacy	.
熟人	,	友谊	,	和	亲密关系	.

相识、友谊和亲密关系。

[wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,

When	a	stranger	pleased	him	,
什么时候	一个	陌生人	高兴	他	,

当一个陌生人让他感到高兴时，

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəm'pærətɪv] [iːz] [ðæt] [ə; eɪ]

he	went	from	one	to	the	other	with	such	comparative	ease	that	a
他	去	从	一	到	这	其他	和	这样的	比较	舒适	那	一个

['hɑːrd'hɑːrtɪd] [mæn] ,

hardhearted	man	,
铁石心肠	男人	,

他能如此轻松地从一种状态切换到另一种状态，以至于一个铁石心肠的人，

[ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] .

and	no	other	,	could	have	resented	his	advances	.
和	不	其他	,	可以	有	怨恨	他的	进展	.

其他人，恐怕都不会对他的示好感到不满。

['mɪstər] . [druː] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

Mr	.	Drew	was	anything	but	a	hard	-	hearted	man	,	and	he	did	not
先生	.	德鲁	曾是	任何事物	但	一个	难的	-	心地	男人	,	和	他	做过	不是

['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [maɪ] ['klaɪənts] [fəˌmɪli'ærəti] .

object	to	my	client's	familiarity	.
目的	到	我的	客户的	熟悉	.

德鲁先生绝非铁石心肠之人，他并不反对我的委托人与他亲近。

['mɪstər] . ['kʊk] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [druː] ,

Mr	.	Cooke	made	no	secret	of	his	admiration	for	Mr	.	Drew	,
先生	.	库克	制成	不	秘密	的	他的	钦佩	为了	先生	.	德鲁	,

库克先生毫不掩饰他对德鲁先生的钦佩之情。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʊk] [əd'maɪəd] [ænd; ənd]

and	there	were	just	two	things	about	him	that	Mr	.	Cooke	admired	and
和	那里	是	只是	二	事物	关于	他	那	先生	.	库克	钦佩	和

['wʌndɚd] [æt; ət] ,

wondered	at	,
想知道	在	,

库克先生对他只有两点钦佩和疑惑：

[ə'bʌv] [ɔːl] [els] , — [ðə; ði] ['bʊʃi] [red] ['wɪskərz] .

above	all	else	,	—	the	bushy	red	whiskers	.
多于	全部	别的	,	一	这	茂密的	红色的	胡须	.

最引人注目的是——浓密的红色胡须。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstər] . [druː] [wʌz; wəz] ['riːəli]

But	it	appeared	that	these	were	the	only	things	that	Mr	.	Drew	was	really
但	它	出现	那	这些	是	这	仅有的	事物	那	先生	.	德鲁	曾是	真的

['tʌtʃi] [ə'baʊt] .

touchy	about	.
敏感	关于	.

但似乎只有这些事情让德鲁先生特别在意。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪmpə'laɪt] , [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ]

I	noticed	that	the	detective	,	without	being	impolite	,	did	his	best	to	discourage
我	注意到	那	这	侦探	,	没有	存在	不礼貌	,	做过	他的	最好的	到	阻碍

[ðiːz] [ri'maːks] ;

these	remarks	;
这些	评论	;

我注意到，这位侦探虽然没有失礼，但尽力劝阻这些言论；

[bʌt; bət] [maɪ] ['klaɪənt] [nuː] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd] [æz; əz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

but	my	client	knew	no	such	word	as	discouragement	.
但	我的	客户	知道	不	这样的	单词	作为	沮丧	.

但我的委托人根本不知道"气馁"这个词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

名人，第 03 卷(The Celebrity, Volume 03)
第3/3页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [groʊ] [sʌm; səm] [laɪk] [ðæt] , [oʊld][mæn] ,
He **was** **continually** **saying** **:** **"** **I** **think** **I'll** **grow** **some** **like** **that** **,** **old** **man** **,**
他 曾是 持续 说 : " 我 思考 患病的 生长 一些 喜欢 那 , 老的 男人 ,

他不停地说："我想我也会种出一些那样的，老头子。"

" [ɔːr] " [hæv; həv] [ðoʊz] [kʌt] , " [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
" **or** **"** **Have** **those** **cut** **,** **"** **and** **the** **like** **,**
" 或者 " 有 那些 切 , " 和 这 喜欢 ,

或"把那些切掉"等等

— [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .
— **a** **kind** **of** **humor** **in** **which** **the** **captain** **took** **an** **incredible** **delight** **.**
— 一个 种类 的 幽默 在 哪个 这 队长 采取 一个 极好的 喜 .

——船长非常喜欢这种幽默。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
And **finally** **,** **when** **a** **certain** **pitch** **of** **good** **feeling** **had** **been** **arrived** **at** **,**
和 最后 , 什么时候 一个 肯定 沥青 的 好的 感觉 有 到过 到达的 在 ,

最后，当这种愉悦感达到一定程度时，

['mɪstər] . ['kʊk] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
Mr **.** **Cooke** **reached** **out** **and** **playfully** **grabbed** **hold** **of** **the** **one** **near** **him** **.**
先生 . 库克 达到 出去 和 嬉戏地 抓住 抓住 的 这 一 靠近 他 .

库克先生伸手，顽皮地抓住了身边的那个人。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [druː] [bæk] .
The **detective** **drew** **back** **.**
这 侦探 画 后退 .

侦探后退了一步。

" ['mɪstər] . ['kʊk] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][maɪ]
" **Mr** **.** **Cooke** **,** **"** **said** **he** **,** **with** **dignity** **,** **"** **I'll** **have** **to** **ask** **you** **to** **let** **my**
" 先生 . 库克 , " 说 他 , 和 尊严 , " 患病的 有 到 问 你 到 让 我的
['wɪskərz] [ə'loʊn] . "
whiskers **alone** **.** **"**
胡须 独自的 . "

"库克先生，"他一本正经地说，"请您别碰我的胡子。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , [oʊld][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['klaɪənt] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'bæʃt] .
" **Certainly** **,** **old** **man** **,** **"** **replied** **my** **client** **,** **anything** **but** **abashed** **.**
" 当然 , 老的 男人 , " 回复 我的 客户 , 任何事物 但 羞愧 .

"当然，老先生，"我的委托人回答道，语气中丝毫没有羞愧之意。

" [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" **You'll** **pardon** **me** **,** **but** **they** **seemed** **too** **good** **to** **be** **true** **.**
" 你会 赦免 我 , 但 他们 似乎 也 好的 到 是 真的 .

请原谅我这么说，但它们看起来好得令人难以置信。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðem; ðəm] .
I **congratulate** **you** **on** **them** **.**
我 祝贺 你 在 他们 .

我祝贺你取得这些成就。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'mjuːzd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['boʊldnəs] ,
" **I** **was** **amused** **as** **well** **as** **alarmed** **at** **this** **piece** **of** **boldness** **,**
" 我 曾是 觉得好笑 作为 出色地 作为 惊慌 在 这 片 的 大胆 ,

"我对这种大胆的行为既感到好笑又感到震惊。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [pæst] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,

but	the	incident	passed	off	without	any	disagreeable	results	,	except	,	perhaps	,
但	这	事件	通过了	离开	没有	任何	令人不快的	结果	,	除了	,	也许	,

但这件事最终没有造成任何不愉快的后果，或许除了……

[ə; eɪ] [slaɪt] ['nɜ:rvəsnəs] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] .

a	slight	nervousness	noticeable	in	the	detective	;	and	this	soon	disappeared	.
一个	轻微	紧张	显	在	这	侦探	;	和	这	很快	消失	.

侦探脸上显露出一丝紧张，但这种紧张感很快就消失了。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [gru:] [loʊ] ,

As	the	sun	grew	low	,
作为	这	太阳	生长	低的	,

太阳西沉时，

[ðə; ði] [sə'lɛbrɪti:z] [kən'dʌktəz] ['strægəld] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:dz][ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][æn; ən]

the	Celebrity's	conductors	straggled	in	with	fishing	-	rods	and	told	of	an
这	名人的	导体	散落的	在	和	钓鱼	-	杆	和	讲述	的	一个

[ˌæftɝ'nu:nz] [spɔ:rt] ,

afternoon's	sport	,
下午	运动	,

“名人号”邮轮的乘务员们三三两两地拿着钓竿走了进来，讲述着下午的垂钓活动。

[ænd; ənd][wi:; wi][left][ðə; ði] ['kæptɪn] ['pi:sfəli] [bʌt; bət] ['sɑ:nərəsli] ['slʌmbɝɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .

and	we	left	the	captain	peacefully	but	sonorously	slumbering	on	the	bank	.
和	我们	左边	这	队长	和平地	但	响亮地	沉睡	在	这	银行	.

我们离开时，船长正平静而沉稳地睡在岸边。

" ['krɑ:kɝ] , " [sed] [maɪ]['klaɪənt][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['æftərwərdz] , " [ðeɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [laɪk][ðə; ði]['ri:əl] ,

"	Crocker	,	"	said	my	client	to	me	,	afterwards	,	"	they	didn't	feel	like	the	real	,
"	克罗克	,	"	说	我的	客户	到	我	,	然后	,	"	他们	没有	感觉	喜欢	这	真实的	,

[hoʊm] - [groʊn] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

home	-	grown	article	.
家	-	生长	文章	.

“克罗克，”我的客户事后对我说，“他们感觉不像真正的、本土的文章。”

[bʌt; bət] [ɑ:nt] [ðeɪ] [dæmd] ['hænsəm] ?

But	aren't	they	damned	handsome	?
但	不是	他们	该死的	英俊的	?

但他们难道不帅得惊人吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

['æftər] ['sʌpər] ,

After	supper	,
后	晚餐	,

晚饭后，

['kæptɪn] [dʒeɪ][wʌz; wəz] [rəud] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][tu:; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌŋk] [ɑ:n][ðə; ði]

Captain	Jay	was	rowed	out	and	put	to	bed	in	his	own	bunk	on	the
队长	杰伊	曾是	划船	出去	和	放	到	床	在	他的	自己的	假寐	在	这

['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑ:r] .

Scimitar	.
弯刀	.

杰伊船长被划船送到“弯刀号”上，并被安排睡在他自己的铺位上。

[ðen] [wiː; wi] [hiːpt] [tə'geðər] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftwʊd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]

Then	we	heaped	together	a	huge	pile	of	the	driftwood	on	the	beach	and
然后	我们	堆积如山	一起	一个	巨大的	桩	的	这	浮木	在	这	海滩	和

[reɪzd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['biːkən] ,

raised	a	blazing	beacon	,
提高	一个	炽烈	信标	,

然后我们把沙滩上的浮木堆成一大堆，竖起了一座燃烧的灯塔。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

the	red	light	of	which	I	doubt	not	could	be	seen	from	the	mainland	.
这	红色的	光	的	哪个	我	怀疑	不是	可以	是	已见	从	这	大陆	.

我相信从大陆上也能看到那道红光。

[ðə; ði][men] [meɪd] [prɔːŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] [wʊd] ,

The	men	made	prongs	from	the	soft	wood	,
这	男人	制成	叉状物	从	这	柔软的	木头	,

男人们用软木制作了叉子，

[waɪl] [mɪs] [θɔːrn] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [sʌm; səm][lɑːrdʒ][tɪnz][ʌv; əv] ['mɑːrʃmɛloʊz] .

while	Miss	Thorn	produced	from	the	stores	some	large	tins	of	marshmallows	.
尽管	错过	刺	生产	从	这	商店	一些	大的	罐头	的	棉花糖	.

与此同时，索恩小姐从商店里拿出了几大罐棉花糖。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['liŋgəz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [jet] .

The	memory	of	that	evening	lingers	with	me	yet	.
这	记忆	的	那	晚上	徘徊不去	和	我	然而	.

那晚的记忆至今仍历历在目。

[ðə; ði]['faɪər] ['kʌlərd] ['evriθɪŋ] .

The	fire	colored	everything	.
这	火	有色	一切	.

火焰将一切都染成了不同的颜色。

[ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [ɪn]['ruːbi][foʊm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][tɔːl] ,

The	waves	dashed	in	ruby	foam	at	our	feet	,	and	even	the	tall	,
这	波浪	虚线	在	红宝石	泡沫	在	我们的	脚	,	和	甚至	这	高的	,

海浪拍打着我们的脚，溅起红宝石般的泡沫，就连高大的……

['fraʊnɪŋ] [paɪnz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæks] [wɜːr; wər] ['sɔfənd] ;

frowning	pines	at	our	backs	were	softened	;
皱眉	松树	在	我们的	背部	是	软化	;

背后那些阴沉的松树变得柔和起来；

[ðə; ði] [stɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [naɪt] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	sting	was	gone	out	of	the	keen	night	wind	from	the	north	.
这	蜇	曾是	已消失	出去	的	这	敏锐的	夜晚	风	从	这	北	.

凛冽的北风吹散了夜风的刺痛感。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [keɪp] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]

I	found	a	place	beside	the	gray	cape	I	had	seen	for	the	first	time	the
我	成立	一个	地方	旁	这	灰色的	岬	我	有	已见	为了	这	第一的	时间	这

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'tɪljən] .

night	of	the	cotillon	.
夜晚	的	这	科蒂隆	.

我在舞会之夜第一次见到的那片灰色斗篷旁找到了一处地方。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər][felt] ['eni] [greɪt] [dɪs'laɪk][fɔːr; fər] [mɪs] [θɔːrn] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] .

I	no	longer	felt	any	great	dislike	for	Miss	Thorn	,	let	it	be	known	.
我	不	更长	毛毡	任何	伟大的	不喜欢	为了	错过	刺	,	让	它	是	已知	.

我要声明，我已经不再对索恩小姐抱有任何厌恶之情了。

[rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] ['iziə] [wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] ['moʊher][ænd; ənd] ['æskwɪθ] ['sepəreɪtɪd]
Resentment **was** **easier** **when** **the** **distance** **between** **Mohair** **and** **Asquith** **separated**
怨恨 曾是 更轻松 什么时候 这 距离 之间 马海毛 和 阿斯奎斯 分开
[ˌju: 'es] , — [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['jɑ:tɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
us **,** **—** **impossible** **on** **a** **yachting** **excursion** **.**
我们 , — 不可能的 在 一个 游艇 短途旅行 .

当莫海尔和阿斯奎斯之间隔着一段距离时，怨恨更容易产生——但在游艇旅行中，这是不可能的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][maɪ'self] ?
But **why** **should** **I** **be** **justifying** **myself** **?**
但 为什么 应该 我 是 证明其合理性 我 ?

但我为什么要为自己辩解呢?

['mɪstər] . ['kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ʌðər] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [pə'zest]
Mr **.** **Cooke** **and** **the** **Four** **,** **in** **addition** **to** **other** **accomplishments** **,** **possessed**
先生 . 库克 和 这 四 , 在 添加 到 其他 成就 , 拥有
['eksələnt] ['vɔɪsɪz] ,
excellent **voices** **,**
出色的 声音 ,

库克先生和他的四重唱组合除了其他成就外，还拥有出色的嗓音。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dru:] [sæŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [wɪtʃ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['melədi] .
and **Mr** **.** **Drew** **sang** **a** **bass** **which** **added** **much** **to** **the** **melody** **.**
和 先生 . 德鲁 唱 一个 低音 哪个 额外 很多 到 这 旋律 .

德鲁先生演唱的低音为旋律增添了许多色彩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [pleɪd] [ə; eɪ]['bændʒoʊ] .
One **of** **the** **Four** **played** **a** **banjo** **.**
一 的 这 四 玩 一个 班卓琴 .

四人之中有一人会弹班卓琴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['dʒʌstɪs][tu:; tə]['mɪstər] . [dru:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [les] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]
It **is** **only** **justice** **to** **Mr** **.** **Drew** **to** **say** **that** **he** **seemed** **less** **like** **a** **detective**
它 是 仅有的 正义 到 先生 . 德鲁 到 说 那 他 似乎 较少的 喜欢 一个 侦探
[ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .
than **any** **man** **I** **have** **ever** **met** **.**
比 任何 男人 我 有 曾经 遇见 .

公平地说，德鲁先生看起来比我见过的任何人都更不像个侦探。

[hi:; hi][toʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [æt; ət] [ˌrepɑ:r'ti:] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl]
He **told** **a** **good** **story** **and** **was** **quick** **at** **repartee** **,** **and** **after** **a** **while**
他 讲述 一个 好的 故事 和 曾是 快的 在 妙语连珠 , 和 后 一个 尽管
[ðə; ði]['mju:zɪk] ,
the **music** **,**
这 音乐 ,

他讲故事讲得很好，反应也很快，过了一会儿，音乐响起。

[baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] , [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] .
by **tacit** **consent** **,** **was** **abandoned** **for** **the** **sake** **of** **hearing** **him** **talk** **.**
经过 默契 同意 , 曾是 弃 为了 这 清酒 的 听力 他 讲话 .

为了听他说话，她默许地离开了。

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] , [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] , [frʌm; frəm] ['bi:vətən]
He **related** **how** **he** **had** **worked** **up** **the** **lake** **,** **point** **by** **point** **,** **from** **Beaverton**
他 有关的 如何 他 有 工作 向上 这 湖 , 观点 经过 观点 , 从 比弗顿
[tu:; tə] ['æskwɪθ] ,
to **Asquith** **,**
到 阿斯奎斯 ,

他讲述了自己如何从比弗顿到阿斯奎斯，沿着湖岸一路追踪，一步一步地完成追踪工作。

[ænd; ənd] ['laɪtnd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ] ['snæpi] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['boʊtmən]

and	lightened	his	narrative	with	snappy	accounts	of	the	different	boatmen
和	轻度	他的	叙述	和	轻快	账户	的	这	不同的	船夫

[hi:; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [prɪ'dɪkəmənts] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]

he	had	run	across	and	of	the	different	predicaments	into	which	he
他	有	跑步	穿过	和	的	这	不同的	困境	进入	哪个	他

[hæd; həd]['fɔ:lən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

他还用生动的语言描述了他遇到的不同船夫以及他所陷入的不同困境，使他的叙述更加轻松愉快。

[hɪz; ɪz] [sketʃiz] [wɜ:r; wər][soʊ]['vɪvɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʊk] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem 'i:]['æftər][ə; eɪ]

His	sketches	were	so	vivid	that	Mr	.	Cooke	forgot	to	wink	at	me	after	a
他的	草图	是	所以	生动	那	先生	.	库克	忘了	到	眨眼	在	我	后	一个

[waɪl] [ænd; ənd][sæt] ['spelbaʊnd] ,

while	and	sat	spellbound	,
尽管	和	卫星	着迷	,

他的素描栩栩如生，以至于库克先生过了一会儿都忘了向我眨眼，看得入了迷。

[waɪl] [aɪ] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv]['fæk(ə)lti][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] .

while	I	marvelled	at	the	imaginative	faculty	he	displayed	.
尽管	我	惊叹不已	在	这	富有想象力的	学院	他	显示	.

我惊叹于他所展现出的丰富想象力。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌju: 'es][ɪn] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] .

He	had	us	in	roars	of	laughter	.
他	有	我们	在	咆哮	的	笑声	.

他逗得我们哈哈大笑。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪn'kredəb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [les] [laɪk][ə; eɪ]['laɪər]

His	stories	were	far	from	incredible	,	and	he	looked	less	like	a	liar
他的	故事	是	远的	从	极好的	,	和	他	看起来	较少的	喜欢	一个	说谎者

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

than	a	detective	.
比	一个	侦探	.

他的故事远非天方夜谭，而且他看起来更像个侦探而不是骗子。

[hi:; hi] [ʃoʊd] , [tu:] ,

He	showed	,	too	,
他	显示	,	也	,

他也表现出色。

[æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv]

an	accurate	and	astonishing	knowledge	of	the	lake	which	could	hardly	have
一个	准确的	和	惊人	知识	的	这	湖	哪个	可以	几乎	有

[bɪn] [ə'kwaɪrd] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ʃɔ:r] [trɪp][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

been	acquired	in	any	other	way	than	the	long	-	shore	trip	he	had	described	.
到过	获得	在	任何	其他	方式	比	这	长的	-	支撑	旅行	他	有	描述	.

他对湖泊的了解准确而惊人，这种了解几乎不可能通过他所描述的沿岸旅行以外的任何其他方式获得。

[nɑ:t][wʌns][dɪd][hi:; hi][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

Not	once	did	he	hint	of	a	special	purpose	which	had	brought	him	to	the
不是	一次	做过	他	暗示	的	一个	特别的	目的	哪个	有	带来	他	到	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他从未暗示过自己来到这座岛上有什么特殊目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] .

and	it	was	growing	late	.
和	它	曾是	生长	晚的	.

天色已晚。

[ðə; ði]['faɪər][daɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] ,

The	fire	died	down	upon	the	stones	,	and	the	thought	of	the	Celebrity	,
这	火	死亡	向下	之上	这	石头	,	和	这	想法	的	这	名人	,

石头上的火焰渐渐熄灭，人们也渐渐淡忘了那位名人。

[ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

alone	in	a	dark	cave	in	the	middle	of	the	island	,	began	to	prey	upon	me	.
独自的	在	一个	黑暗的	洞穴	在	这	中间	的	这	岛	,	开始	到	猎物	之上	我	.

它独自一人在岛屿中央的一个黑暗洞穴里，开始捕食我。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] ,

I	was	not	designed	for	a	practical	joker	,
我	曾是	不是	设计	为了	一个	实际的	小丑	,

我天生就不是个爱开玩笑的人。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pɪti] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['mænz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	I	take	it	that	pity	is	a	part	of	every	self	-	respecting	man's	composition	.
和	我	拿	它	那	遗憾	是	一个	部分	的	每一个	自己	-	尊重	男人的	作品	.

我认为，怜悯之心是每个有自尊的男人天性的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['siːz(ə)n][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl]

In	the	cool	of	the	night	season	the	ludicrous	side	of	the	matter	did	not	appeal
在	这	凉爽的	的	这	夜晚	季节	这	荒谬	边	的	这	事情	做过	不是	上诉

[tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt][æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [deɪ] .

to	me	quite	as	strongly	as	in	the	glare	of	day	.
到	我	相当	作为	强烈	作为	在	这	强光	的	天	.

在凉爽的夜晚，这件事的荒谬之处并没有像在白日烈阳下那样强烈地吸引我。

[ə; eɪ][dʒoʊk][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [pʊʃt] [tuː; tə]['kruːəlti] .

A	joke	should	never	be	pushed	to	cruelty	.
一个	开玩笑	应该	绝不	是	推动	到	残酷	.

玩笑绝不应该演变成残忍的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [aɪ]['ɑːrgjuːd][aɪ][hæd; həd][noʊ][də'rekt][hænd][ɪn][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	in	vain	that	I	argued	I	had	no	direct	hand	in	the	concealing	of
它	曾是	在	徒劳	那	我	争论	我	有	不	直接的	手	在	这	隐藏	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

我辩解说我没有直接参与藏匿他，但这都是徒劳的；

[aɪ][felt][maɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][kwaɪt][æz; əz] ['hevi] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

I	felt	my	responsibility	quite	as	heavy	upon	me	.
我	毛毡	我的	责任	相当	作为	重的	之上	我	.

我感到肩上的责任同样沉重。

[pər'hæps] [berz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

Perhaps	bears	still	remained	in	these	woods	.
也许	熊	仍然	剩余	在	这些	树林	.

或许这片树林里仍然有熊出没。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ber] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] , [wʊd] [ðə; ði][wɜːrld]

And	if	a	bear	should	devour	the	author	of	The	Sybarites	,	would	the	world
和	如果	一个	熊	应该	吞食	这	作者	的	这	享乐主义者	,	会	这	世界

['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

ever	forgive	me	?
曾经	原谅	我	?

如果《享乐主义者》的作者被熊吃掉了，世人会原谅我吗?

[kʊd; kəd][aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

Could	I	ever	repay	the	debt	to	the	young	women	of	these	United	States	?
可以	我	曾经	偿还	这	债务	到	这	年轻的	女性	的	这些	团结的	各州	?

我是否能够偿还我对美国年轻女性的恩情?

[tuː; tə] [spiːk] [truːθ] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] .

To	speak	truth	,	I	expected	every	moment	to	see	him	appear	.
到	说话	真相	，	我	预期的	每一个	片刻	到	看	他	出现	.

说实话，我每时每刻都期待着他的出现。

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [dɪd][hiː; hi] [steɪ] [ðer; ðər] ?

Why	,	in	the	name	of	all	his	works	,	did	he	stay	there	?
为什么	，	在	这	姓名	的	全部	他的	作品	，	做过	他	停留	那里	?

他究竟为何要留在那里?

[ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [kʊd; kəd] [bɪˈfɔːl] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][fɑːr][ˈhɑːrbər][wɪð; wɪθ] [druː] ,

Nothing	worse	could	befall	him	than	to	go	to	Far	Harbor	with	Drew	,
没有什么	更糟	可以	降临	他	比	到	去	到	远的	港口	和	德鲁	,

对他来说，最糟糕的事情莫过于和德鲁一起去远港。

[wer] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrdz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] .

where	our	words	concerning	his	identity	would	be	taken	.
在哪里	我们的	字	有关	他的	身份	会	是	已采取	.

我们将如何看待他的身份问题。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːθər] .

And	what	an	advertisement	this	would	be	for	the	great	author	.
和	什么	一个	广告	这	会	是	为了	这	伟大的	作者	.

这对这位伟大的作家来说将是一次多么好的宣传啊!

[ðə; ði] [ˈsɪbəˌraɪts] , [naʊ] [ˈselɪŋ] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [wʊd] [ɪnˈkriːs] [ɪts] [ˈseɪlz] [tuː; tə][ten]

The	Sybarites	,	now	selling	by	thousands	,	would	increase	its	sales	to	ten
这	享乐主义者	，	现在	销售	经过	数千	，	会	增加	它是	销售量	到	十

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

《享乐主义者》杂志目前销量已达数千册，未来销量将增至数万册。

[ɑː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌb] .

Ah	,	there	was	the	rub	.
啊	，	那里	曾是	这	擦	.

啊，问题就在这里。

[ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [kɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [səˈlɛbrɪtiːz]

The	clue	to	his	remaining	in	the	cave	was	this	very	kink	in	the	Celebrity's
这	线索	到	他的	其余的	在	这	洞穴	曾是	这	非常	纠结	在	这	名人的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他之所以留在山洞里，关键就在于这位名人性格中的这个怪癖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [boʊˈhiːmiən][ɪn] [ðæt] [ˈkærəktər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [jəːnd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈemɪnəntli]

There	was	nothing	Bohemian	in	that	character	;	it	yearned	after	the	eminently
那里	曾是	没有什么	波西米亚	在	那	特点	;	它	渴望	后	这	非常

[rɪˈspektəbl] .

respectable	.
可敬	.

这种性格中丝毫没有波西米亚式的特质；它渴望的是绝对体面的生活。

[ɪts] [ˈveri] [ˌeksenˈtrɪsɪtiːz] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [gʊd] [fɔːrm] .

Its	very	eccentricities	were	within	the	limits	of	good	form	.
它是	非常	怪癖	是	之内	这	限制	的	好的	形式	.

它那些古怪之处，其实都在良好风度的范围内。

[ðə; ði] [səˈlebrəti] [ʃʌnd] [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [bɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [klʌbz] ,

The	Celebrity	shunned	the	biscuits	and	beer	of	the	literary	clubs	,
这	名人	被排斥	这	饼干	和	啤酒	的	这	文学	俱乐部	,

这位名人对文学俱乐部提供的饼干和啤酒不屑一顾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['buːdwɑːr] .

and	his	books	were	bound	for	the	boudoir	.
和	他的	图书	是	边界	为了	这	闺房	.

他的书籍都是为闺房准备的。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l]['dʒɝːnəlz] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

To	have	it	proclaimed	in	the	sensational	journals	that	the	hands	of
到	有	它	宣布	在	这	轰动一时	期刊	那	这	双手	的

[ðɪs] [tʃɔɪs] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [fɔːr; fər][grænd]['lɑːrsəni][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː]

this	choice	being	had	been	locked	for	grand	larceny	was	a	thought	too
这	选择	存在	有	到过	已锁定	为了	盛大	盗窃罪	曾是	一个	想法	也

['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][ˌentər'teɪn] .

horrible	to	entertain	.
可怕	到	招待	.

想到这位杰出人物因犯下重大盗窃罪而被锁上警戒线，就让人不寒而栗。

[hɪz; ɪz]['veri]['mænsɜːrvənt] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd][ə'laʊd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

His	very	manservant	would	have	cried	aloud	against	it	.
他的	非常	男仆	会	有	哭	大声	反对	它	.

他的贴身男仆都会大声反对这件事。

['betər] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ðæn; ðən][wʌn] [sʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] !

Better	a	hundred	nights	in	a	cave	than	one	such	experience	!
更好的	一个	百	夜晚	在	一个	洞穴	比	一	这样的	经验	!

宁愿在山洞里待一百晚，也不愿经历一次这样的事！

[mɪs] ['trɛvərz] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'restfəl] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Miss	Trevor's	behavior	that	evening	was	so	unrestful	as	to	lead	me	to
错过	特雷弗的	行为	那	晚上	曾是	所以	不安	作为	到	带领	我	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

believe	that	she	,
相信	那	她	,

特雷弗小姐当晚的行为如此令人不安，以至于我认为她……

[tuː] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪktɪm] .

too	,	was	going	through	qualms	of	sympathy	for	the	victim	.
也	,	曾是	去	通过	疑虑	的	同情	为了	这	受害者	.

同时，他也对受害者产生了同情和矛盾心理。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [maɪ] [sliːv] .

As	we	were	breaking	up	for	the	evening	she	pulled	my	sleeve	.
作为	我们	是	打破	向上	为了	这	晚上	她	拉	我的	袖子	.

晚上我们准备告别的时候，她拉了拉我的袖子。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['kærid] ['aʊər; ɑːr][dʒoʊk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ]

"	Don't	you	think	we	have	carried	our	joke	a	little	too	far	,	Mr	.	Crocker
"	不	你	思考	我们	有	携带	我们的	开玩笑	一个	小的	也	远的	,	先生	.	克罗克

?

?
?

克罗克先生，您不觉得我们开的玩笑有点过头了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ʌn'iːzɪli] .

"	she	whispered	uneasily	.
"	她	低声说道	不安地	.

她不安地低声说道。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pleɪs] . "

"	I	can't	bear	to	think	of	him	in	that	terrible	place	.	"
"	我	不能	熊	到	思考	的	他	在	那	糟糕的	地方	.	"

“我无法忍受想象他身处那个可怕的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] ， " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ，
" It will do him a world of good , " I replied ,
" 它 将要 做 他 一个 世界 的 好的 ， " 我 回复 ，

“这对他大有裨益，”我回答说。

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['^eiəti] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] .
assuming a gayety I did not feel .
假设 一个 同性恋 我 做过 不是 感觉 .

我假装自己很快乐，但我并没有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wʌnz] [oʊn] ['fɑːli] [maɪt] [pleɪs] [wʌn][ɪn][ə'laɪk]
It is not pleasant to reflect that some day one's own folly might place one in alike
它 是 不是 令人愉快的 到 反映 那 一些 天 一个人的 自己的 蠢事 可能 地方 一 在 同样
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

想到自己有朝一日的愚蠢行为可能会让自己陷入类似的境地，这令人不快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['dɪzməli] [kuːl] [ænd; ənd] ['wɪndi] ， [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]
And the night was dismally cool and windy , now that the fire had
和 这 夜晚 曾是 令人沮丧地 凉爽的 和 刮风 ， 现在 那 这 火 有
[gɔːn] [aʊt] .
gone out .
已消失 出去 .

火熄灭后，夜色阴冷多风。

[mɪs] ['trevə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fə'lɑːsəfaɪz] .
Miss Trevor began to philosophize .
错过 特雷弗 开始 到 哲学思考 .

特雷弗小姐开始沉思。

" [sʌtʃ] ['præktɪk(ə)l] ['plezəntriːz] [æz; əz] [ðɪs] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [ɑːr; ər][laɪk][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz] :
" Such practical pleasantries as this , " she said , " are like infernal machines :
" 这样的 实际的 客套话 作为 这 ， " 她 说 ， " 是 喜欢 地狱 机器 :

“像这样的实用小事，”她说，“简直就像地狱机器一样：

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [stɑːrt][ðem; ðəm] .
they often blow up the people that start them .
他们 经常 吹 向上 这 人们 那 开始 他们 .

他们经常会炸死那些发动袭击的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] . "
And they are next to impossible to steer . "
和 他们 是 下一个 到 不可能的 到 转向 . "

而且它们几乎无法操控。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [ə'suːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]
" Perhaps it is just as well not to assume we are the instruments of
" 也许 它 是 只是 作为 出色地 不是 到 认为 我们 是 这 仪器 的

或许，我们最好不要假定我们是……的工具

['prɑːvɪdəns] ， " [aɪ] [sed] .
Providence , " I said .
普罗维登斯 ， " 我 说 .

“天意，”我说。

[hɪr] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː] [mɪs] [θɔːrn] ， [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] .
Here we ran into Miss Thorn , who was carrying a lantern .
这里 我们 跑 进入 错过 刺 ， WHO 曾是 携带 一个 灯笼 .

在这里我们遇到了索恩小姐，她手里提着一盏灯笼。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	have	been	searching	everywhere	for	you	two	mischief	-	makers	,	"	said	she	.
"	我	有	到过	搜索	到处	为了	你	二	恶作剧	-	制造商	,	"	说	她	.

“我到处找你们这两个捣蛋鬼，”她说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourselves	.
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你们自己	.

你们应该感到羞耻。

['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [end] .

Heaven	only	knows	how	this	little	experiment	will	end	.
天堂	仅有的	知道	如何	这	小的	实验	将要	结尾	.

只有天知道这个小实验最终会如何收场。

[hɪr] [ɪz] [ænt] [mə'riːə] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'riːn] , [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] :

Here	is	Aunt	Maria	,	usually	serene	,	on	the	verge	of	hysterics	:
这里	是	阿姨	玛丽亚	,	通常	安详	,	在	这	边缘	的	癔症	:

这是平时总是很平静的玛丽亚阿姨，此刻却几乎要歇斯底里了：

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [dæmp] [keɪv] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

she	says	he	shouldn't	stay	in	that	damp	cave	another	minute	.
她	说道	他	不应该	停留	在	那	潮湿	洞穴	其他	分钟	.

她说他一分钟都不应该再待在那个潮湿的山洞里了。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ai'riːn] ,

Here	is	your	father	,	Irene	,
这里	是	你的	父亲	,	艾琳	,

艾琳，这是你父亲。

['ɔːrgənaɪzɪŋ] [rɪ'liːf] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] .

organizing	relief	parties	and	walking	the	floor	of	his	tent	like	a	madman	.
组织	宽慰	各方	和	步行	这	地面	的	他的	帐篷	喜欢	一个	狂人	.

他组织救援队，像疯了一样在帐篷里来回踱步。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['ʌŋk(ə)l]['fɛnɪˌlɑːn] [ɪn'seɪn] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] [mæn]['ɪntuː]['kænədə] .

And	here	is	Uncle	Fenelon	insane	over	the	idea	of	getting	the	poor	,	innocent	man	into	Canada	.
和	这里	是	叔叔	芬尼隆	疯狂的	超过	这	主意	的	获得	这	贫穷的	,	清白的	男人	进入	加拿大	.

费内隆叔叔一心想把这个可怜的无辜男人送进加拿大，简直疯了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['sædəld] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [pər'hæps][fɔːr; fər] [deɪz] ,

And	here	is	a	detective	saddled	upon	us	,	perhaps	for	days	,
和	这里	是	一个	侦探	鞍	之上	我们	,	也许	为了	天	,

于是，一个侦探就这么落到了我们头上，或许要待上好几天。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['fɛnɪˌlɑːn] [hæz; həz] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['boʊtmən] [drʌŋk] .

and	Uncle	Fenelon	has	gotten	his	boatman	drunk	.
和	叔叔	芬尼隆	有	获得	他的	船工	醉	.

费内隆叔叔把他的船夫灌醉了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

You	ought	to	be	ashamed	of	yourselves	,	"	she	repeated	.
你	应该	到	是	羞愧	的	你们自己	,	"	她	重复	.

“你们应该感到羞耻，”她重复道。

[mɪs] ['trevə] [læft] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]

Miss	Trevor	laughed	,	in	spite	of	the	gravity	of	these	things	,	and	so	did
错过	特雷弗	笑了	,	在	尽管如此	的	这	重力	的	这些	事物	,	和	所以	做过

尽管事情很严肃，特雷弗小姐还是笑了，其他人也笑了。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

" [oʊ] , [kʌm] , ['meriən] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
" Oh , come , Marian , " said she , " it isn't as bad as all that .
" 哦 , 来 , 玛丽安 , " 说 她 , " 它 不是 作为 坏的 作为 全部 那 .

“哦，玛丽安，”她说，“事情并没有那么糟糕。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'prəutʃt] [fɔ:r; fər] .
And you talk as if you hadn't anything to be reproached for .
和 你 讲话 作为 如果 你 之前没有 任何事物 到 是 受责备 为了 .

而你说话的口气好像你没有任何应该受到指责的地方。

[jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] ['wɔznt] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Your own defence of the Celebrity wasn't as strong as it might have been
你的 自己的 防御 的 这 名人 不是 作为 强的 作为 它 可能 有 到过
.
:
.

你对这位名人的辩护还不够有力。

" [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][aɪ] [sɔ:] [mɪs] [θɔ:rn] [kæst][wʌn] ['mi:nɪŋ] [lʊk] [æt; ət]
" By the light of the lantern I saw Miss Thorn cast one meaning look at
" 经过 这 光 的 这 灯笼 我 锯 错过 刺 投掷 一 意义 看 在

借着灯笼的光亮，我看到索恩小姐意味深长地看了一眼……

[mɪs] ['trevə] .
Miss Trevor .
错过 特雷弗 .

特雷弗小姐。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [mɪs] [θɔ:rn] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'i:] .
" What are you going to do about it ? " asked Miss Thorn , addressing me .
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? " 问 错过 刺 , 解决 我 .

“你打算怎么办？”索恩小姐问我。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bed] , [wɪ'ðaʊt] ['blæŋkits] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]
" Think of that unhappy man , without a bed , without blankets , without even a
" 思考 的 那 不开心 男人 , 没有 一个 床 , 没有 毯子 , 没有 甚至 一个
[tu:θ] - [brʌʃ] . "
tooth - brush . "
齿 - 刷子 . "

“想想那个不幸的人，他没有床，没有毯子，甚至连牙刷都没有。”

" [hi:; hi]['hæznt] [bɪn] ['hoʊlli] [ɔ:f][maɪ][maɪnd] , " [aɪ] ['ænsər] ['tru:θfəli] .
" He hasn't been wholly off my mind , " I answered truthfully .
" 他 还没有 到过 完全 离开 我的 头脑 , " 我 回答 说实话 .

“我并没有完全忘记他，”我如实回答。

" [bʌt; bət][ðer; ðər]['iznt] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bi:stli]
" But there isn't anything we can do to - night , with that beastly
" 但 那里 不是 任何事物 我们 能 做 到 - 夜晚 , 和 那 兽
[dɪ'tektɪv] [tu:; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] . "
detective to notice it . "
侦探 到 注意 它 . "

“但是今晚我们什么也做不了，那个卑鄙的侦探根本注意不到这件事。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [gets]
" **Then** **you** **must** **go** **very** **early** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **before** **the** **detective** **gets**
" 然后 你 必须 去 非常 早期的 到 - 明天 早晨 , 前 这 侦探 获得
[ʌp] .
up **.**
向上 .

"那么你必须在明天一大早去，赶在侦探起床之前。"

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
" **I** **couldn't** **help** **smiling** **at** **the** **notion** **of** **getting** **up** **before** **a** **detective** **.**
" 我 不能 帮助 微笑 在 这 概念 的 获得 向上 前 一个 侦探 .

"想到要在侦探之前起床，我不禁笑了。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **am** **only** **too** **willing** **,** " **I** **said** **.**
" 我 是 仅有的 也 愿意的 , " 我 说 .

"我非常乐意，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , " [mɪs] [θɔːrn] [went] [ɑːn] [ˌenər'dʒetɪkli] ,
" **It** **must** **be** **by** **four** **o'clock** **,** " **Miss** **Thorn** **went** **on** **energetically** **,**
" 它 必须 是 经过 四 点钟 , " 错过 刺 去 在 精力充沛地 ,

"必须在四点钟之前完成，"索恩小姐精神抖擞地继续说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gaɪd] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] .
" **and** **we** **must** **have** **a** **guide** **we** **can** **trust** **.**
" 和 我们 必须 有 一个 指导 我们 能 相信 .

我们必须有一个值得信赖的向导。

[əˈreɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] - [frendz] . "
Arrange **it** **with** **one** **of** **Uncle** **Fenelon's** **friends** **.** **"**
安排 它 和 一 的 叔叔 - 朋友们 . "

跟费内隆叔叔的一个朋友安排一下。

" [wiː; wi] ?
" **We** **?**
" 我们 ?

"我们?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" **I** **repeated** **.**
" 我 重复 .

我重复道。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ? " [sed]
" **You** **certainly** **don't** **imagine** **that** **I** **am** **going** **to** **be** **left** **behind** **?** " **said**
" 你 当然 不 想象 那 我 是 去 到 是 左边 在后面 ? " 说

"你肯定不会认为我会落下吧？"

[mɪs] [θɔːrn] .
Miss **Thorn** **.**
错过 刺 .

索恩小姐。

[aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ,
I **made** **haste** **to** **invite** **for** **the** **expedition** **one** **of** **the** **Four** **,**
我 制成 匆忙 到 邀请 为了 这 远征 一 的 这 四 ,

我赶紧邀请了四人中的一位参加探险，

[huː] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ;
who **was** **quite** **willing** **to** **go** **;**
WHO 曾是 相当 愿意的 到 去 ;

他非常愿意去；

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði]['bɑːdɪli] ['kʌmfəts] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd][pʊt]

and	we	got	together	all	the	bodily	comforts	we	could	think	of	and	put
和	我们	得到	一起	全部	这	身体上的	舒适	我们	可以	思考	的	和	放

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['hæmpər] ,

them	in	a	hamper	,
他们	在	一个	阻碍	,

我们把所有能想到的舒适用品都收集起来，放进一个篮子里。

[ðə; ði]['frækʃ(ə)n][nɑːt] [fəˈgetiŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][fjuː] ['bɔtlz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [kʊks]

the	Fraction	not	forgetting	to	add	a	few	bottles	from	Mr	.	Cooke's
这	分数	不是	遗忘	到	添加	一个	很少	瓶子	从	先生	.	库克的

[ɪˈmɜːrst] [bɑːr] .

immersed	bar	.
沉浸式	酒吧	.

Fraction 还不忘从库克先生的沉浸式酒吧里添置几瓶酒。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][paɪn] - ['niːdlz] [əˈbʌv] [ðə; ði]

Long	after	the	camp	had	gone	to	bed	,	I	lay	on	the	pine	-	needles	above	the
长的	后	这	营	有	已消失	到	床	,	我	躺	在	这	松树	-	针	多于	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

营地里的人们都入睡很久之后，我躺在小溪上方的松针上。

['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][baɪ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][sloʊp] ,

shielded	from	the	wind	by	a	break	in	the	slope	,
屏蔽	从	这	风	经过	一个	休息	在	这	坡	,

由于山坡上的缺口遮挡了风，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

and	thought	of	the	strange	happenings	of	that	day	.
和	想法	的	这	奇怪的	事件	的	那	天	.

我想起了那天发生的那些奇怪的事情。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] [klaɪmd] [rɪ'lʌktəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Presently	the	waning	moon	climbed	reluctantly	from	the	waters	,	and	the
目前	这	减弱	月亮	攀登	勉强	从	这	水	,	和	这

[striːm] [bɪ'keɪm] ['mɑːt(ə)ld] ,

stream	became	mottled	,
溪流	成为	斑驳	,

这时，残月不情愿地从水中升起，溪流变得斑驳陆离。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði] [triːz] [tɔːl] [blə:z] .

black	and	white	,	the	trees	tall	blurs	.
黑色的	和	白色的	,	这	树木	高的	模糊	.

黑白画面，高大的树木模糊不清。

[ðə; ði] [leɪk] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪðəm] ,

The	lake	rose	and	fell	with	a	mighty	rhythm	,
这	湖	玫瑰	和	跌倒	和	一个	强大的	韵律	,

湖面潮起潮落，气势磅礴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['hɜːrid] ['mædli]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	little	brook	hurried	madly	over	the	stones	to	join	it	.
和	这	小的	溪	慌忙	疯狂地	超过	这	石头	到	加入	它	.

小溪急速地流过石头，汇入河中。

[wʌn] [θɔːt] [tʃeɪst] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm][maɪ][breɪn] .

One	thought	chased	another	from	my	brain	.
一	想法	追逐	其他	从	我的	脑	.

脑海中一个念头不断被另一个念头驱散。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wen] [wʌnz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['aʊtər] [θɪŋz] [ɪz] ['dɔːrmənt] ,

At	such	times	,	when	one's	consciousness	of	outer	things	is	dormant	,
在	这样的	时代	,	什么时候	一个人的	意识	的	外	事物	是	休眠	,

在这种时候，当一个人对外界事物的意识处于休眠状态时，

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

an	earthquake	might	continue	for	some	minutes	without	one	realizing	it	.
一个	地震	可能	继续	为了	一些	分钟	没有	一	意识到	它	.

地震可能会持续几分钟而无人察觉。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] , [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [leɪ] ,

I	did	not	observe	,	though	I	might	have	seen	from	where	I	lay	,
我	做过	不是	观察	,	尽管	我	可能	有	已见	从	在哪里	我	躺	,

我没有观察，尽管从我躺的地方本可以看到。

[ðə; ði] [flæp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪ'mɜːrdʒ] .

the	flap	of	one	of	the	tents	drawn	back	and	two	figures	emerge	.
这	瓣膜	的	一	的	这	帐篷	绘制	后退	和	二	数据	出现	.

其中一顶帐篷的帘子被拉开，露出了两个人影。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'bʌv] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ˌem 'iː] .

They	came	and	stood	on	the	bank	above	,	under	the	tree	which	sheltered	me	.
他们	来了	和	站立	在	这	银行	多于	,	在下面	这	树	哪个	避难所	我	.

他们来到河岸上，站在那棵为我遮荫的树下。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fə'nɑːmɪnən] .

And	I	experienced	a	curious	phenomenon	.
和	我	经验丰富的	一个	好奇的	现象	.

我经历了一种奇特的现象。

[aɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	heard	,	and	understood	,	and	remembered	the	first	part	of	the
我	听到	,	和	理解	,	和	记得	这	第一的	部分	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

conversation	which	passed	between	them	,
对话	哪个	通过了	之间	他们	,

我听到了他们谈话的第一部分，也听懂了，并且记住了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	did	not	know	it	.
和	做过	不是	知道	它	.

但他对此毫不知情。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] , " [sed] [wʌn] .

"	I	am	sorry	to	disturb	you	,	"	said	one	.
"	我	是	对不起	到	打扰	你	,	"	说	一	.

"打扰您了，真不好意思。"其中一人说道。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huːz] [toʊn] , [aɪ] [θɔːt] ['æftərwərdz] , [bɪ'təʊkənd] [sər'praɪz]

"	Not	at	all	,	"	said	the	other	,	whose	tone	,	I	thought	afterwards	,	betokened	surprise
"	不是	在	全部	,	"	说	这	其他	,	谁	语气	,	我	想法	然后	,	标记	惊喜

,

,

,

"完全没有，"另一个人说道，事后我想，他的语气中带着一丝惊讶。

[ænd; ənd] [noʊ] [greɪt] ['tʃɪrflnəs] .

and	no	great	cheerfulness	.
和	不	伟大的	愉悦	.

并没有什么特别高兴的情绪。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	But	I	have	had	no	other	opportunity	to	speak	with	you	.	"
"	但	我	有	有	不	其他	机会	到	说话	和	你	.	"

但我没有其他机会和你交谈。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['ræðər] [ʌn'iːzɪli] .

"	No	,	"	said	the	other	,	rather	uneasily	.
"	不	,	"	说	这	其他	,	相当	不安地	.

“不，”另一个人有些不安地说。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt] ,

Suddenly	my	senses	were	alert	,
突然	我的	感官	是	警报	,

突然间，我的感官变得警觉起来。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['trevə] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [aʊt][ʌv; əv][bed] .

and	I	knew	that	Mr	.	Trevor	had	pulled	the	detective	out	of	bed	.
和	我	知道	那	先生	.	特雷弗	有	拉	这	侦探	出去	的	床	.

我知道特雷弗先生把侦探从床上拉了起来。

[ðə; ðɪ] ['senətər] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][æn; ən] ['iziə] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn]

The	senator	had	no	doubt	anticipated	an	easier	time	,	and	he	now	began
这	参议员	有	不	怀疑	预期	一个	更轻松	时间	,	和	他	现在	开始

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

feeling	for	an	opening	.
感觉	为了	一个	开幕	.

这位参议员无疑预料到事情会更容易些，现在他开始寻找机会。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə] [kə'mens] ,

More	than	once	he	cleared	his	throat	to	commence	,
更多的	比	一次	他	已清除	他的	喉	到	开始	,

他不止一次清了清嗓子，然后开始讲话。

[waɪl] ['mɪstər] . [druː] [pʊld] [hɪz; ɪz][skænt] ['kloʊðɪŋ] ['kloʊzər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['pleɪɪŋ]

while	Mr	.	Drew	pulled	his	scant	clothing	closer	about	him	,	his	whiskers	playing
尽管	先生	.	德鲁	拉	他的	稀少	衣服	更近	关于	他	,	他的	胡须	玩耍

[ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] .

in	the	breeze	.
在	这	微风	.

德鲁先生拉紧了身上单薄的衣物，胡须在微风中飘动。

" [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , ['mɪstər] . [druː] , " [sed] ['mɪstər] . ['trevə] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

"	In	Cincinnati	,	Mr	.	Drew	,	"	said	Mr	.	Trevor	,	at	length	,	"	I	am	a
"	在	辛辛那提	,	先生	.	德鲁	,	"	说	先生	.	特雷弗	,	在	长度	,	"	我	是	一个

[noʊn] ,

known	,
已知	,

“在辛辛那提，德鲁先生，”特雷弗先生长篇大论地说，“我是一位知名人士，

[ɪf] [nɑːt][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , ['sɪtɪzn] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [maɪ] [steɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [tɜːrmz]

if	not	an	influential	,	citizen	;	and	I	have	served	my	state	for	three	terms
如果	不是	一个	有影响	,	公民	;	和	我	有	服务	我的	状态	为了	三	条款

[ɪn][ɪts] ['senət] . "

in	its	Senate	.	"
在	它是	参议院	.	"

即使不是一位有影响力的公民，我也是一位公民；我曾在州参议院任职三届。

" [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər] ['sɪti] , ['mɪstər] . ['trevə] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [druː] , [hɪz; ɪz] [tiːθ]
" I have visited your city , Mr . Trevor , " answered Mr . Drew , his teeth
" 我 有 到访 你的 城市 , 先生 . 特雷弗 , " 回答 先生 . 德鲁 , 他的 牙齿
['tʃætərɪŋ] ['ɔːdəbli] ,
chattering audibly ,
喋喋不休 可听见的 ,

"我去过你的城市，特雷弗先生，"德鲁先生回答道，牙齿打颤的声音清晰可闻。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] . "
" and I know you by reputation . "
" 和 我 知道 你 经过 名声 . "

"我听说过你。"

" [ðen] , [sɜːr] , " ['mɪstər] . ['trevə] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ˌæbsəˈluːtli]
" Then , sir , " Mr . Trevor continued , with a flourish which appeared absolutely
" 然后 , 先生 , " 先生 . 特雷弗 持续 , 和 一个 繁荣 哪个 出现 绝对地
[groʊˈtesk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenjueɪtɪd] ['kɑːstuːm] ,
grotesque in his attenuated costume ,
怪诞 在 他的 减弱 戏服 ,

"那么，先生，"特雷弗先生继续说道，他那身简陋的服装衬得他夸张的举止显得格外滑稽可笑。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [maɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][ə; eɪ]['fleɪgrənt]
" it must be clear to you that I cannot give my consent to a flagrant
" 它 必须 是 清除 到 你 那 我 不能 给 我的 同意 到 一个 明目张胆
[əˈtempt] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] . "
attempt by an unscrupulous person to violate the laws of this country . "
试图 经过 一个 无良的 人 到 违反 这 法律 的 这 国家 . "

"你必须清楚，我绝不会同意一个不择手段的人公然违反我国法律。"

" [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] , [sɜːr] .
" Your feelings are to be respected , sir .
" 你的 情怀 是 到 是 受人尊敬 , 先生 .

先生，您的感受应该得到尊重。

" ['mɪstər] . ['trevə] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [əˈgen] .
" Mr . Trevor cleared his throat again .
" 先生 . 特雷弗 已清除 他的 喉 再次 .

特雷弗先生又清了清嗓子。

" [dɪˈskreʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , ['mɪstər] . [druː] .
" Discretion is always to be observed , Mr . Drew .
" 审慎 是 总是 到 是 观察到 , 先生 . 德鲁 .

"德鲁先生，谨慎行事总是要考虑在内。"

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] , [noʊ] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['væljuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And I , who have been in the public service , know the full value of it .
和 我 , WHO 有 到过 在 这 民众 服务 , 知道 这 满的 价值 的 它 .

我本人曾在公共部门工作过，深知它的全部价值。

" ['mɪstər] . ['trevə] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['glænsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]
" Mr . Trevor leaned forward , at the same time glancing anxiously up at the
" 先生 . 特雷弗 倾斜 向前 , 在 这 相同的 时间 瞥了一眼 焦虑地 向上 在 这
[triː] ,
tree ,
树 ,

特雷弗先生向前倾身，同时焦急地抬头望向那棵树。

[fɔːr; fər] [fɪr] , [pərˈhæps] , [ðæt] ['mɪstər] . ['kʊk] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsiːld] [ˌðerˈɪn] .
for fear , perhaps , that Mr . Cooke might be concealed therein .
为了 害怕 , 也许 , 那 先生 . 库克 可能 是 暗 其中 .

或许是担心库克先生藏身其中。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] :

He	said	in	a	stage	whisper	:
他	说	在	一个	阶段	耳语	:

他压低声音，用舞台耳语说道：

" [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [kən'siːld] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

"	A	criminal	is	concealed	on	this	island	.
"	一个	刑事	是	暗	在	这	岛	.

“岛上藏着一名罪犯。”

" [druː] ['stɑːrtɪd] [pər'septəbli] .

"	Drew	started	perceptibly	.
"	德鲁	开始	明显地	.

德鲁明显地开始了。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['trevə] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Trevor	,
"	是的	,	"	说	先生	.	特雷弗	,

“是的，”特雷弗先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]

with	a	glance	of	triumph	at	having	produced	an	impression	on	a	detective
和	一个	瞥一眼	的	胜利	在	拥有	生产	一个	印象	在	一个	侦探

,

,

,

他得意地瞥了一眼，似乎觉得自己给侦探留下了深刻印象。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] .

"	I	thought	it	my	duty	to	inform	you	.
"	我	想法	它	我的	责任	到	通知	你	.

我认为我有责任告知您。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['pɜːrs(ə)n][aɪ] [rɪ'fɜːrd]

He	has	been	hidden	by	the	followers	of	the	unscrupulous	person	I	referred
他	有	到过	隐	经过	这	追随者	的	这	无良的	人	我	指

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他被我提到的那个不择手段的人的追随者藏匿了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

in	a	cave	,	I	believe	.
在	一个	洞穴	,	我	相信	.

我想应该是在山洞里。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [sɜːr] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['stændɪŋ] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti]

I	repeat	,	sir	,	as	a	man	of	unimpeachable	standing	,	I	considered	it	my	duty
我	重复	,	先生	,	作为	一个	男人	的	无可指摘	常设	,	我	经过考虑的	它	我的	责任

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

to	tell	you	.	"
到	告诉	你	.	"

先生，我再说一遍，作为一个品行无可指摘的人，我认为我有责任告诉您。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] , ['mɪstər] . ['trevə] , " [sed] [druː] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	You	have	my	sincere	thanks	,	Mr	.	Trevor	,	"	said	Drew	,	holding	out	his	hand	,
"	你	有	我的	真诚	谢谢	,	先生	.	特雷弗	,	"	说	德鲁	,	保持	出去	他的	手	,

“特雷弗先生，我由衷地感谢您，”德鲁说着，伸出了手。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt][ɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	and	I	shall	act	on	the	suggestion	.
"	和	我	将	行为	在	这	建议	.

“我将采纳这一建议。”

" ['mɪstər] . ['trevə] [klɑ:spt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['kwaɪətli]

"	Mr	.	Trevor	clasped	the	hand	of	the	detective	,	and	they	returned	quietly
"	先生	.	特雷弗	紧握	这	手	的	这	侦探	,	和	他们	返回	悄悄

[tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [tents] .

to	their	respective	tents	.
到	他们的	各自	帐篷	.

特雷弗先生握住侦探的手，两人静静地回到了各自的帐篷。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [maɪt]

And	in	course	of	time	I	followed	them	,	wondering	how	this	incident	might
和	在	课程	的	时间	我	随后	他们	,	好奇	如何	这	事件	可能

[ə'fekt] ['aʊər; ɑ:r] ['mɔrnɪŋz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

affect	our	morning's	expedition	.
影响	我们的	早晨	远征	.

随着时间的推移，我跟踪了他们，想知道这件事会对我们早上的探险产生怎样的影响。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [ɑ:n]['raɪzɪŋ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

My	first	thought	on	rising	was	to	look	for	the	detective	.
我的	第一的	想法	在	上升	曾是	到	看	为了	这	侦探	.

我起床后的第一个念头就是去找侦探。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,

The	touch	of	the	coming	day	was	on	the	lake	,
这	触碰	的	这	未来	天	曾是	在	这	湖	,

黎明的曙光已洒落在湖面上。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [tu:] ['boʊts] ['dɪmli] ,

and	I	made	out	the	two	boats	dimly	,
和	我	制成	出去	这	二	船	依稀	,

我隐约看到了那两艘船，

['raɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ded] [swel] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðer; ðər] [tʃeɪnz] .

riding	on	the	dead	swell	and	tugging	idly	at	their	chains	.
骑术	在	这	死的	膨胀	和	拉扯	闲散地	在	他们的	链条	.

乘着平静的波浪，无力地拉着链条。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][tent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['mɪstər] .

The	detective	had	been	assigned	to	a	tent	which	was	occupied	by	Mr	.
这	侦探	有	到过	分配	到	一个	帐篷	哪个	曾是	占领	经过	先生	.

['kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ,

Cooke	and	the	Four	,
库克	和	这	四	,

侦探被安排到库克先生和四人居住的帐篷里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] [æt; ət][maɪ] ['entrəns] .

and	they	were	sleeping	soundly	at	my	entrance	.
和	他们	是	睡眠	稳固地	在	我的	入口	.

他们正睡在我家门口，睡得很香。

[bʌt; bət] [dru:z] ['blæŋkits] [wɜ:r; wər] ['empti] .

But	Drew's	blankets	were	empty	.
但	德鲁的	毯子	是	空的	.

但德鲁的毯子是空的。

[aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

I	hurried	to	the	beach	,
我	慌忙	到	这	海滩	,

我匆匆赶往海滩，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [boʊt][wʌz; wəz] [stɪl] [drɔ:n] [ʌp][ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [mɝ'i:əz] ['tendər] ,

but	the	Scimitar's	boat	was	still	drawn	up	there	near	the	Maria's	tender	,
但	这	-	船	曾是	仍然	绘制	向上	那里	靠近	这	玛丽亚的	投标	,

但是"弯刀号"的救生艇仍然停泊在"玛丽亚号"的接驳艇附近。

['pru:viŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

proving	that	he	was	still	on	the	island	.
证明	那	他	曾是	仍然	在	这	岛	.

这证明他仍然在岛上。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [tent] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [mɪs] [θɔ:rn] , ['stoʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bæskɪt] .

Outside	of	the	ladies	'	tent	I	came	upon	Miss	Thorn	,	stowing	a	large	basket	.
外部	的	这	女士们	-	帐篷	我	来了	之上	错过	刺	,	存放	一个	大的	篮子	.

在女士帐篷外，我遇到了索恩小姐，她正在存放一个大篮子。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [prɪ'kɔ:ʃn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

I	told	her	that	we	had	taken	that	precaution	the	night	before	.
我	讲述	她	那	我们	有	已采取	那	预防	这	夜晚	前	.

我告诉她，我们前一天晚上已经采取了预防措施。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][pʊt][ɪn] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

"	What	did	you	put	in	?	"	she	demanded	.
"	什么	做过	你	放	在	?	"	她	要求	.

"你放了什么进去？"她质问道。

[aɪ] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] .

I	enumerated	the	articles	as	best	I	could	.
我	列举	这	文章	作为	最好的	我	可以	.

我尽我所能地列举了这些文章。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

And	when	I	had	finished	,	she	said	,
和	什么时候	我	有	完成的	,	她	说	,

我说完之后，她说：

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪlɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] .

"	And	I	am	filling	this	with	the	things	you	have	forgotten	.
"	和	我	是	填充	这	和	这	事物	你	有	被遗忘的	.

"而我正在用你遗忘的东西来填充它。"

" [aɪ][lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

"	I	lost	no	time	in	telling	her	what	I	had	overheard	the	night	before	,
"	我	丢失的	不	时间	在	讲述	她	什么	我	有	无意中听到	这	夜晚	前	,

我立即把前一天晚上无意中听到的事情告诉了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] .

and	that	the	detective	was	gone	from	his	tent	.
和	那	这	侦探	曾是	已消失	从	他的	帐篷	.

侦探已经离开了他的帐篷。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][kən'sɜ:rn] .

She	stopped	her	packing	and	looked	at	me	in	concern	.
她	停止	她	包装	和	看起来	在	我	在	忧虑	.

她停下收拾行李的动作，担忧地看着我。

" [hi:; hi][ɪz]['prɑ:bəbli] ['wɑtʃɪŋ] [ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	He	is	probably	watching	us	,	"	she	said	.
"	他	是	大概	观看	我们	,	"	她	说	.

"他可能正在看着我们，"她说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ?

"	Do	you	think	we	had	better	go	?
"	做	你	思考	我们	有	更好的	去	?

你觉得我们最好走吗?

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:][kʊd; kəd][du:][noʊ][hɑ:rm] .

"	I	thought	it	could	do	no	harm	.
"	我	想法	它	可以	做	不	伤害	.

“我以为这不会造成任何伤害。”

" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊd] , " [sed] [aɪ] , " [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .

"	If	we	are	followed	,	"	said	I	,	"	all	we	have	to	do	is	to	turn	back	.
"	如果	我们	是	随后	,	"	说	我	,	"	全部	我们	有	到	做	是	到	转动	后退	.

“如果我们被跟踪了，”我说，“我们只需要转身就行了。”

" [mɪs] ['trevə] [keɪm] [aʊt][æz; əz][aɪ][spoʊk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌktər] [ə'pɪrd] , ['bendɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['hæmpər] .

"	Miss	Trevor	came	out	as	I	spoke	,	and	our	conductor	appeared	,	bending	under	the	hamper	.
"	错过	特雷弗	来了	出去	作为	我	辐	,	和	我们的	导体	出现	,	弯曲	在下面	这	阻碍	.

“我说话的时候，特雷弗小姐走了出来，我们的指挥也出现了，他弯腰从篮子底下钻了出来。”

[aɪ] ['ʃoʊldərd] [sʌm; səm] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi]['stɑ:rtɪd] .

I	shouldered	some	blankets	and	the	basket	,	and	we	started	.
我	肩部	一些	毯子	和	这	篮子	,	和	我们	开始	.

我扛起几条毯子和篮子，我们就出发了。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [rʌf] [pæθ] , ['evɪdəntli] [kʌt][baɪ][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] ['pɑ:rti][ɪn][sʌm; səm][pæst] ['si:z(ə)n] ,

We	followed	a	rough	path	,	evidently	cut	by	a	camping	party	in	some	past	season	,
我们	随后	一个	粗糙的	小路	,	显然	切	经过	一个	野营	派对	在	一些	过去的	季节	,

我们沿着一条崎岖的小路走，显然这条路是以前某个季节的露营者踩出来的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌoʊvər'groʊn] .

but	now	overgrown	.
但	现在	长得太茂盛了	.

但现在杂草丛生。

[ðə; ði]['frækʃ(ə)n] ['mɑ:tʃt] [ə'hed] , [ænd; ənd][aɪ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] .

The	Fraction	marched	ahead	,	and	I	formed	the	rear	guard	.
这	分数	行军	前方	,	和	我	形成	这	后部	警卫	.

派系先行前进，我担任后卫。

['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] ['æftər][ˌju: 'es] ,

Several	times	it	seemed	to	me	as	though	someone	were	pushing	after	us	,
一些	时代	它	似乎	到	我	作为	尽管	某人	是	推动	后	我们	,

有好几次，我感觉好像有人在后面推我们。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][wi:; wi]['hɔ:ltɪd] .

and	more	than	once	we	halted	.
和	更多的	比	一次	我们	停止	.

我们不止一次停下来。

[aɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] .

I	put	down	the	basket	and	went	back	to	reconnoitre	.
我	放	向下	这	篮子	和	去	后退	到	侦察	.

我放下篮子，回去侦察。

[wʌns] [aɪ] [bi'li:vd] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['flɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] ,

Once	I	believed	I	saw	a	figure	flitting	in	the	gray	light	,
一次	我	相信	我	锯	一个	数字	飞掠	在	这	灰色的	光	,

我曾一度觉得我看到一个身影在灰蒙蒙的光线中一闪而过，

[bʌt; bət][aɪ][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	I	set	it	down	to	my	imagination	.
但	我	放	它	向下	到	我的	想像力	.

但我把它归结为我的想象。

['faɪnəli] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brʊk] , ['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [æz; əz] [ðoʊ]

Finally	we	reached	a	brook	,	sneaking	along	beneath	the	underbrush	as	though
最后	我们	达到	一个	溪	,	鬼鬼祟祟	沿着	下面	这	草丛	作为	尽管

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] ,

fearing	to	show	itself	,
害怕	到	展示	本身	,

最后我们来到一条小溪边，它悄悄地在灌木丛下蜿蜒而行，仿佛害怕暴露自己的位置。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ɪts] [kɔːrs] .

and	we	followed	its	course	.
和	我们	随后	它是	课程	.

我们顺着它的路线走了下去。

['bræntʃɪz] [læʃ] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ænd; ənd] [b'ræmblz] [tɔːr] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] .

Branches	lashed	our	faces	and	brambles	tore	our	clothes	.
分支	鞭打	我们的	面孔	和	荆棘	撕裂	我们的	衣服	.

树枝抽打着我们的脸，荆棘撕破了我们的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [brʊk]

And	then	,	as	the	sunlight	was	filtering	through	and	turning	the	brook
和	然后	,	作为	这	阳光	曾是	过滤	通过	和	转弯	这	溪

[frʌm; frəm] [bluː] [tuː; tə]['krɪst(ə)l] ,

from	blue	to	crystal	,
从	蓝色的	到	水晶	,

然后，当阳光透过溪流，将小溪从蓝色变成清澈见底时，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'lebrəti] .

we	came	upon	the	Celebrity	.
我们	来了	之上	这	名人	.

我们偶遇了这位名人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ə'pærəntli] ['kerləs] [ʌv; əv]

He	was	seated	in	a	little	open	space	on	the	bank	,	apparently	careless	of
他	曾是	坐着	在	一个	小的	打开	空间	在	这	银行	,	显然	粗心	的

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

他坐在河岸边一小块空地上，似乎毫不在意自己会被抓。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][raɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .

He	did	not	even	rise	at	our	approach	.
他	做过	不是	甚至	上升	在	我们的	方法	.

我们走近他，他甚至都没有站起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

His	face	showed	the	effect	of	a	sleepless	night	,	and	wore	an	expression
他的	脸	显示	这	影响	的	一个	失眠	夜晚	,	和	穿着	一个	表达

[ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

inimical	to	all	mankind	.
敌对的	到	全部	人类	.

他脸上显露出彻夜未眠的疲惫，表情凶狠残暴，令人不忍直视。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [θruː] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]

The	conductor	threw	his	bundle	on	the	bank	and	laid	his	hand	on	the
这	导体	扔	他的	捆	在	这	银行	和	铺设	他的	手	在	这

[sə'lɛbrɪtiːz] ['ʃoʊldər] .

Celebrity's	shoulder	.
名人的	肩膀	.

列车长把包裹扔到岸边，然后把手搭在名人的肩膀上。

" [hə'loʊ] , [oʊld][mæn] ! " [sed] [hiː; hi] , ['tʃɪrəli] .

"	Halloa	,	old	man	!	"	said	he	,	cheerily	.
"	喊叫	,	老的	男人	!	"	说	他	,	兴高采烈地	.

“你好，老头！”他兴高采烈地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	must	have	had	a	hard	night	of	it	.
"	你	必须	有	有	一个	难的	夜晚	的	它	.

你昨晚一定过得很艰难吧。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['suːnər] ,

But	we	couldn't	make	you	any	sooner	,
但	我们	不能	制作	你	任何	很快	,

但我们再也无法让你早点到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [hɔːk] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

because	that	hawk	of	an	officer	had	his	eye	on	us	.
因为	那	鹰	的	一个	官	有	他的	眼睛	在	我们	.

因为那个鹰隼般的军官一直盯着我们。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] .

"	The	Celebrity	shook	himself	free	.
"	这	名人	摇晃	他自己	自由的	.

“这位名人挣脱了束缚。”

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['frækʃ(ə)n][hæd; həd] [lʊkt] ,

And	in	place	of	the	gratitude	for	which	the	Fraction	had	looked	,
和	在	地方	的	这	感激	为了	哪个	这	分数	有	看起来	,

而该派系所期待的感激之情，却并未得到回应。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] , [hiː; hi][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

and	which	he	had	every	reason	to	expect	,	he	got	something	different	.
和	哪个	他	有	每一个	原因	到	预计	,	他	得到	某物	不同的	.

尽管他完全有理由预料到这种情况，但结果却出乎他的意料。

" [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

"	This	outrage	has	gone	far	enough	,	"	said	the	Celebrity	,	with	a	terrible
"	这	暴行	有	已消失	远的	足够的	,	"	说	这	名人	,	和	一个	糟糕的

['kɑːmnəs] .

calmness	.
平静	.

“这种暴行已经够过分了，”这位名人语气平静得可怕。

[ðə; ði]['frækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

The	Fraction	was	a	man	of	the	world	.
这	分数	曾是	一个	男人	的	这	世界	.

弗拉克森是个见多识广的人。

" [kʌm] , [kʌm] , [oʊld] [tʃæp] !

"	Come	,	come	,	old	chap	!
"	来	,	来	,	老的	小伙子	!

“来吧，来吧，老伙计！”

" [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] , " [dəunt] [kʌt] [ʌp] .

"	he	said	soothingly	,	"	don't	cut	up	.
"	他	说	舒缓地	,	"	不	切	向上	.

他轻声安抚道："别哭。"

[wiːl] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hoʊmˌleɪk] [hɪr] .

We'll	make	things	a	little	more	homelike	here	.
出色地	制作	事物	一个	小的	更多的	家的感觉	这里	.

我们会让这里更有家的感觉。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmpər] .

"	And	he	pulled	a	bottle	from	the	depths	of	the	hamper	.
"	和	他	拉	一个	瓶子	从	这	深度	的	这	阻碍	.

"然后他从篮子深处掏出一个瓶子。"

" [ðɪs] [wɪl] [breɪs] [juː; jʊ] [ʌp] .

"	This	will	brace	you	up	.
"	这	将要	支撑	你	向上	.

"这会让你振作起来。"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hæmpər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tenʃ(ə)n] ,

"	He	picked	up	the	hamper	and	disappeared	into	the	place	of	retention	,
"	他	挑选	向上	这	阻碍	和	消失	进入	这	地方	的	保留	,

他拿起篮子，消失在拘留所里。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

while	the	Celebrity	threw	the	bottle	into	the	brush	.
尽管	这	名人	扔	这	瓶子	进入	这	刷子	.

这位名人把瓶子扔进了灌木丛里。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] ([meɪ] [aɪ] [biː; bi] [fə'givn] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'mædʒɪnətɪv] !)

And	just	then	(	may	I	be	forgiven	if	I	am	imaginative	!	)
和	只是	然后	(	可能	我	是	已原谅	如果	我	是	富有想象力的	!	)

就在这时（如果我的想象过于丰富，请原谅！）

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [læf] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	heard	a	human	laugh	come	from	that	direction	.
我	听到	一个	人类	笑	来	从	那	方向	.

我听到那个方向传来人的笑声。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

In	the	casting	of	that	bottle	the	Celebrity	had	given	vent	to	some	of
在	这	铸件	的	那	瓶子	这	名人	有	给定	发泄	到	一些	的

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [ˌoʊvər'naɪt] ,

the	feelings	he	had	been	collecting	overnight	,
这	情怀	他	有	到过	收集	过夜	,

在铸造那只瓶子的过程中，这位名人宣泄了他一夜之间积压的一些情绪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kærid] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [jaːdz] .

and	it	must	have	carried	about	thirty	yards	.
和	它	必须	有	携带	关于	三十	码	.

它大概飞了三十码远。

[aɪ] [daɪvd] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'triːvər] ['pʌpi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stoʊn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [wʌz; wəz]

I	dived	after	it	like	a	retriever	puppy	for	a	stone	;	but	the	bottle	was
我	潜水	后	它	喜欢	一个	寻回犬	小狗	为了	一个	石头	;	但	这	瓶子	曾是

[gɔːn] !

gone	!
已消失	!

我像寻回犬追逐石头一样扑了过去；但是瓶子不见了！

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][seɪ] [mɔ:r] ,
Perhaps **I** **could** **say** **more** **,**
也许 我 可以 说 更多的 ,

或许我还可以多说一些，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [jɔ:r'self] [tu:] ['θɜ:rəli] [wen] [ju:; jʊ][get][ʌp] ['ɜ:rli] .
but **it** **doesn't** **do** **to** **believe** **in** **yourself** **too** **thoroughly** **when** **you** **get** **up** **early** **.**
但 它 不 做 到 相信 在 你自己 也 彻底 什么时候 你 得到 向上 早期的 .

但是，早起时过分自信是不可取的。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
I **had** **nothing** **to** **say** **when** **I** **returned** **.**
我 有 没有什么 到 说 什么时候 我 返回 .

我回来时无话可说。

" [ju:; jʊ] [hɪr] , ['krɑ:kɝ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɔ:θər] , ['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
" **You** **here** **,** **Crocker** **?** **"** **said** **the** **author** **,** **fixing** **his** **eye** **on** **me** **.**
" 你 这里 , 克罗克 ? " 说 这 作者 , 定影 他的 眼睛 在 我 .

“克罗克，你在这儿吗？”作者说着，目光锁定在我身上。

" ['du:sɪd] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ʌp][soʊ] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ]['bæskɪt][soʊ][fɑ:r][fɔ:r; fər]
" **Deuced** **kind** **of** **you** **to** **get** **up** **so** **early** **and** **carry** **a** **basket** **so** **far** **for**
" 过度 种类 的 你 到 得到 向上 所以 早期的 和 携带 一个 篮子 所以 远的 为了
[ˌem 'i:] . "
me **.** **"**
我 . "

“你真是太好了，这么早就起来，还帮我提着篮子走了那么远。”

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['ri:əl] ['pleʒər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , " [aɪ][prəu'testid] .
" **It** **has** **been** **a** **real** **pleasure** **,** **I** **assure** **you** **,** **"** **I** **protested** **.**
" 它 有 到过 一个 真实的 乐趣 , 我 保证 你 , " 我 抗议 .

“我向您保证，这真是一件乐事，”我辩解道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] .
And **it** **had** **.**
和 它 有 .

确实如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [speɪs] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdiz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ,
There **was** **a** **silent** **space** **while** **the** **two** **young** **ladies** **regarded** **him** **,**
那里 曾是 一个 沉默的 空间 尽管 这 二 年轻的 女士们 认为 他 ,

两位年轻女子注视着他，现场一片寂静。

['sɔfənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hægərd] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ['æspekt] , [ænd; ənd] [pər'plekst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d]
softened **by** **his** **haggard** **and** **dishevelled** **aspect** **,** **and** **perplexed** **by** **his** **attitude**
软化 经过 他的 枯槁 和 蓬头垢面 方面 , 和 困惑 经过 他的 态度
.
:
.

他憔悴不堪、衣衫褴褛的样子令我心软，而他的态度则令我困惑不解。

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə'pi:lz] [tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['veri] [læk] [ʌv; əv]['bɑ:dɪli]
Nothing **,** **I** **believe** **,** **appeals** **to** **a** **woman** **so** **much** **as** **this** **very** **lack** **of** **bodily**
没有什么 , 我 相信 , 上诉 到 一个 女士 所以 很多 作为 这 非常 缺少 的 身体上的
[ker] .
care **.**
关心 .

我认为，没有什么比这种缺乏身体护理的状态更能吸引女性了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊg] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] !
And **the** **rogue** **knew** **it** **!**
和 这 流氓 知道 它 !

而那个恶棍也知道这一点！

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , — [ðɪs] [bʊl] - ['beɪtɪŋ] ? " [hiː; hi]
" How long is this little game of yours to continue , — this bull - baiting ? " he
" 如何 长的 是 这 小的 游戏 的 你的 到 继续 , — 这 公牛 - 诱饵 ? " 他
[in'kwaiəd] .
inquired .
询问 .

“你这场小游戏——这场斗牛——还要持续多久？”他问道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌt] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt]
" How long am I to be made a butt of for the amusement of a lot
" 如何 长的 是 我 到 是 制成 一个 屁股 的 为了 这 娱乐 的 一个 很多
[ʌv; əv] ['ɪmbəsɪlz] ?
of imbeciles ?
的 白痴 ?

“我还要被一群白痴当成笑柄多久？”

" [mɪs] [θɔːrn] [krɔːst] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Miss Thorn crossed over and seated herself on the ground beside him .
" 错过 刺 交叉 超过 和 坐着 她自己 在 这 地面 旁 他 .

索恩小姐走过来，在他旁边的地上坐了下来。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst]
" You must be sensible , " she said , in a tone that she might have used
" 你 必须 是 明智的 , " 她 说 , 在 一个 语气 那 她 可能 有 用过的
[tuː; tə] [ə; eɪ]
to a
到 一个

“你必须明智一些，”她用一种她可能曾经用来……的语气说道。

[spɔɪld] [tʃaɪld] .
spoiled child .
被宠坏了 孩子 .

被宠坏的孩子。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['æftər] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] .
" I know it is difficult after the night you have had .
" 我 知道 它 是 难的 后 这 夜晚 你 有 有 .

我知道经历了昨晚的事情之后，现在很难过。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
But you have always been willing to listen to reason .
但 你 有 总是 到过 愿意的 到 听 到 原因 .

但你一直都愿意听取合理的建议。

" [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [went] [θruː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
" A pang of something went through me when I saw them together .
" 一个 疼痛 的 某物 去 通过 我 什么时候 我 锯 他们 一起 .

“看到他们在一起，我心里一阵刺痛。”

" ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Reason , " said the Celebrity , raising his head .
" 原因 , " 说 这 名人 , 提高 他的 头 .

“理由，”这位名人抬起头说道。

" ['riːz(ə)n] , [jes] .
" Reason , yes .
" 原因 , 是的 .

“有理由，没错。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ?
But where is the reason in all this ?
但 在哪里 是 这 原因 在 全部 这 ?

但这一切的理由在哪里呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['dʌb(ə)l] [kə'mits] [ə; eɪ][kraɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

Because	**a**	**man**	**who**	**happens**	**to**	**be**	**my**	**double**	**commits**	**a**	**crime**	**,**	**is**	**it**	**right**
因为	一个	男人	WHO	发生	到	是	我的	双倍的	提交	一个	犯罪	,	是	它	正确的

[ðæt] [aɪ] ,

that	**I**	**,**
那	我	,

因为一个碰巧是我的替身的人犯了罪，我这样做对吗?

[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mɑːrk] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] ?

whose	**reputation**	**is**	**without**	**a**	**mark**	**,**	**should**	**be**	**made**	**to**	**suffer**	**?**
谁	名声	是	没有	一个	标记	,	应该	是	制成	到	遭受	?

名誉清白的人，应该为此受苦吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][baɪ] [tuː] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['evri]

And	**why**	**have**	**I**	**been**	**made**	**a**	**fool**	**of**	**by**	**two**	**people**	**whom**	**I**	**had**	**every**
和	为什么	有	我	到过	制成	一个	傻子	的	经过	二	人们	谁	我	有	每一个

[kɔːz] [tuː; tə] [sə'poʊz] [maɪ] [frendz] ? "

cause	**to**	**suppose**	**my**	**friends**	**?**	**"**
原因	到	认为	我的	朋友们	?	"

为什么我会被两个我完全有理由认为是我的朋友的人愚弄呢?

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [θɔːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]

"	**You**	**will**	**have**	**to**	**ask**	**them**	**,**	**"**	**replied**	**Miss**	**Thorn**	**,**	**with**	**a**	**glance**	**at**
"	你	将要	有	到	问	他们	,	"	回复	错过	刺	,	和	一个	瞥一眼	在

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

“你们得去问他们，”索恩小姐说着，看了我们一眼。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz] , [aɪl] [æd'mɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mə'lɪʃəs] .

"	**They**	**are**	**mischief**	**-**	**makers**	**,**	**I'll**	**admit**	**;**	**but**	**they**	**are**	**not**	**malicious**	**.**
"	他们	是	恶作剧	-	制造商	,	患病的	承认	;	但	他们	是	不是	恶意	.

“我承认他们是爱捣蛋的人；但他们并非出于恶意。”

[siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

See	**what**	**they**	**have**	**done**	**this**	**morning**	**!**
看	什么	他们	有	完毕	这	早晨	!

看看他们今天早上都做了些什么!

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

And	**how**	**could**	**they**	**have**	**foreseen**	**that**	**a**	**detective**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**
和	如何	可以	他们	有	预见	那	一个	侦探	曾是	在	他的	方式	到

[ðə; ði]['aɪlənd] ? "

the	**island**	**?**	**"**
这	岛	?	"

他们又怎么能预料到会有侦探前往岛上呢?

" ['krɑːkɚ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , ['meltɪŋ] .

"	**Crocker**	**might**	**have**	**known**	**it**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**melting**	**.**
"	克罗克	可能	有	已知	它	,	"	说	他	,	融化	.

“克罗克或许知道，”他语气缓和下来地说。

" ['hiːz] [soʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][smɑːrt] ! "

"	**He's**	**so**	**cursed**	**smart**	**!**	**"**
"	他是	所以	被诅咒的	聪明的	!	"

“他真是聪明得可怕！”

" [ænd; ənd] [θɪŋk] , " [mɪs] [θɔːrn] [kən'tɪnjuːd] , [kwɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,

"	**And**	**think**	**,**	**"**	**Miss**	**Thorn**	**continued**	**,**	**quick**	**to**	**follow**	**up**	**an**	**advantage**	**,**
"	和	思考	,	"	错过	刺	持续	,	快的	到	跟随	向上	一个	优势	,

“想想看，”索恩小姐继续说道，迅速抓住机会，

" [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ] .

"	think	what	would	have	happened	if	they	hadn't	denied	you	.
"	思考	什么	会	有	发生	如果	他们	之前没有	否认	你	.

想想如果他们没有拒绝你，会发生什么。

[ðɪs] ['hɔːrɪd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['æskwɪθ] [ɔːr] ['sʌmwer] [els] ,

This	horrid	man	would	have	gone	off	with	you	to	Asquith	or	somewhere	else	,
这	可怕的	男人	会	有	已消失	离开	和	你	到	阿斯奎斯	或者	某处	别的	,

这个可怕的男人本来会跟着你去阿斯奎斯或者其他地方。

[wɪð; wɪθ] ['hændkʌfs] [ɑːn] [jʊr; jər] [rɪsts] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk]

with	handcuffs	on	your	wrists	;	for	it	isn't	a	detective's	place	to	take
和	手铐	在	你的	手腕	;	为了	它	不是	一个	侦探的	地方	到	拿

['evɪdəns] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] [sez] .

evidence	,	Mr	.	Crocker	says	.
证据	,	先生	.	克罗克	说道	.

克罗克先生说，你的手腕上戴着手铐；因为侦探不应该收集证据。

[pər'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['epsəm] !

Perhaps	we	should	all	have	had	to	go	to	Epsom	!
也许	我们	应该	全部	有	有	到	去	到	埃普索姆	!

或许我们都应该去埃普索姆！

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] ['hændkʌfs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

And	I	couldn't	bear	to	see	you	in	handcuffs	,	you	know	.	"
和	我	不能	熊	到	看	你	在	手铐	,	你	知道	.	"

你知道，我实在不忍心看到你戴着手铐。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ?

"	Don't	you	think	we	had	better	leave	them	alone	?
"	不	你	思考	我们	有	更好的	离开	他们	独自的	?

“你不觉得我们最好还是别去招惹他们吗？”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['trevə] .

"	I	said	to	Miss	Trevor	.
"	我	说	到	错过	特雷弗	.

我对特雷弗小姐说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	smiled	and	shook	her	head	.
她	微笑	和	摇晃	她	头	.

她笑了笑，摇了摇头。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [blaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæt] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	blind	as	a	bat	,	Mr	.	Crocker	,	"	she	said	.
"	你	是	瞎的	作为	一个	蝙蝠	,	先生	.	克罗克	,	"	她	说	.

“克罗克先生，你真是瞎了眼，”她说。

[ðə; ðiː] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [weid] [mɪs] ['θɔrnz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['pæsɪvli] [naʊ]

The	Celebrity	had	weighed	Miss	Thorn's	words	and	was	listening	passively	now
这	名人	有	称重	错过	荆棘	字	和	曾是	聆听	被动地	现在

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

while	she	talked	.
尽管	她	谈话	.

这位名人仔细斟酌了索恩小姐的话，现在正静静地听她讲话。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['tæləns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pə'zes] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] .

There	may	be	talents	which	she	did	not	possess	;	I	will	not	pretend	to	say	.
那里	可能	是	天赋	哪个	她	做过	不是	具有	;	我	将要	不是	假装	到	说	.

她或许不具备某些才能；我不敢妄下断言。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [prə'fɛʃənz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['tʃoʊzn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt]

But	I	know	there	are	many	professions	she	might	have	chosen	had	she	not
但	我	知道	那里	是	许多	职业	她	可能	有	选定	有	她	不是

[bɪn] [ə; eɪ]['wʊmən] .

been	a	woman	.
到过	一个	女士	.

但我知道，如果她不是女性，她可能会选择很多其他职业。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ;

She	would	have	made	a	name	for	herself	at	the	bar	;
她	会	有	制成	一个	姓名	为了	她自己	在	这	酒吧	;

她本可以在酒吧里闯出一番名堂;

[æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['spiːkər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sɛld] .

as	a	public	speaker	she	would	have	excelled	.
作为	一个	民众	扬声器	她	会	有	表现出色	.

她若成为一名公众演说家，定会大放异彩。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [hoʊlz][ɪn]['ɑːrgjuːmənts][aɪ]

And	had	I	not	been	so	long	accustomed	to	picking	holes	in	arguments	I
和	有	我	不是	到过	所以	长的	习惯	到	挑选	孔	在	论点	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['fæləsiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

am	sure	I	should	not	have	perceived	the	fallacies	of	this	she	was	making
是	当然	我	应该	不是	有	感知	这	谬误	的	这	她	曾是	制作

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] .

for	the	benefit	of	the	Celebrity	.
为了	这	益处	的	这	名人	.

如果我不是长期以来习惯于挑剔论点中的漏洞，我肯定不会察觉到她为了迎合名人而提出的这些谬误。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [dɪd][nɑːt] .

He	surely	did	not	.
他	一定	做过	不是	.

他当然没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][tɜːrn]['ʌndər] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][wʌn] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]

It	is	strange	how	a	man	can	turn	under	such	influence	from	one	feeling	to
它	是	奇怪的	如何	一个	男人	能	转动	在下面	这样的	影响	从	一	感觉	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

很奇怪，一个人在这种影响下，怎么会从一种感觉转变为另一种感觉。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [lɔːst][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ; [ˌæprɪ'henʃn] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

The	Celebrity	lost	his	resentment	;	apprehension	took	its	place	.
这	名人	丢失的	他的	怨恨	;	忧虑	采取	它是	地方	.

这位名人不再怨恨，取而代之的是担忧。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrvəs] ; ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɑːn]

He	became	more	and	more	nervous	;	questioned	me	from	time	to	time	on
他	成为	更多的	和	更多的	紧张的	;	被质问	我	从	时间	到	时间	在

[ðə; ði] [lɔː] ;

the	law	;
这	法律	;

他变得越来越紧张，不时向我询问法律问题;

[wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər]['testɪmoʊni][æt; ət] ['ælənz]

wished	to	know	whether	he	would	be	called	upon	for	testimony	at	Allen's
希望	到	知道	无论	他	会	是	称为	之上	为了	见证	在	艾伦的

['traɪəl] ;

trial	;
审判	;

他想知道自己是否会被传唤到艾伦的审判中作证;

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['penəlti] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz] [neɪm] ;

whether	there	was	any	penalty	attached	to	the	taking	of	another	man's	name	;
无论	那里	曾是	任何	惩罚	随附的	到	这	采取	的	其他	男人的	姓名	;

盗用他人姓名是否会受到处罚?

[prɪ'saɪsli] [wʌt] [dru:] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] ['kæptʃərd] ;

precisely	what	Drew	would	do	with	him	if	captured	;
恰恰	什么	德鲁	会	做	和	他	如果	捕获	;

如果德鲁抓到他，他会如何处置他?

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['θɪkɪt] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðɪs]

and	the	tail	of	his	eye	was	on	the	thicket	as	he	made	this
和	这	尾巴	的	他的	眼睛	曾是	在	这	灌木丛	作为	他	制成	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

他一边问这个问题，一边用眼角余光瞥见灌木丛。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sər'maɪzd] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kwentʃɪŋ] [ðɪs] [nu:] - [bɔ:rn]

It	may	be	surmised	that	I	took	an	exquisite	delight	in	quenching	this	new	-	born
它	可能	是	推测	那	我	采取	一个	精美的	喜	在	淬火	这	新的	-	出生

[θɜ:rst][fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] .

thirst	for	knowledge	.
口渴	为了	知识	.

可以推测，我非常享受满足这种新生的求知欲的过程。

[ænd; ənd]['faɪnəli][wi:; wi][ɔ:l] [went]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .

And	finally	we	all	went	into	the	cave	.
和	最后	我们	全部	去	进入	这	洞穴	.

最后我们都进了山洞。

[mɪs] [θɔ:rn] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] , [waɪl] [aɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['kævərn] .

Miss	Thorn	unpacked	the	things	we	had	brought	,	while	I	surveyed	the	cavern	.
错过	刺	拆开包装	这	事物	我们	有	带来	,	尽管	我	调查	这	洞穴	.

索恩小姐把我们带来的东西都拿出来，而我则环顾着洞穴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] , [sʌm; səm][ten] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] ,

It	was	in	the	solid	rock	,	some	ten	feet	high	and	irregular	in	shape	,
它	曾是	在	这	坚硬的	岩石	,	一些	十	脚	高的	和	不规律的	在	形状	,

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] .

and	perfectly	dry	.
和	完美	干燥	.

它位于坚硬的岩石中，大约十英尺高，形状不规则，而且完全干燥。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] [haʊ] ['koʊzi][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	a	marvel	to	me	how	cosy	she	made	it	.
它	曾是	一个	奇迹	到	我	如何	舒适	她	制成	它	.

她把房间布置得如此温馨舒适，让我惊叹不已。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜ'i:əz] ['læntərnz][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ni:ʃ] ,

One	of	the	Maria's	lanterns	was	placed	in	a	niche	,
一	的	这	玛丽亚的	灯笼	曾是	放置	在	一个	小众市场	,

玛丽亚号上的一盏灯笼被放置在壁龛里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɛbrɪtiːz] ['sɪlvər] ['tɔɪlət] - [set] [leɪd] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,

and	the	Celebrity's	silver	toilet	-	set	laid	out	on	a	ledge	of	the	rock	,
和	这	名人的	银	洗手间	-	放	铺设	出去	在	一个	壁架	的	这	岩石	,

还有那位名人的银质盥洗用具，摆放在岩石的边缘上。

[wɪtʃ] ['ænsər] ['pɜ:rfɪktli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

which	answered	perfectly	for	a	dressing	-	table	.
哪个	回答	完美	为了	一个	敷料	-	桌子	.

它完美地满足了梳妆台的需求。

[mɪs] [θɔːrn] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ][smɔːl] ['mɪrər] .
Miss Thorn had not forgotten a small mirror .
错过 刺 有 不是 被遗忘的 一个 小的 镜子 .

索恩小姐没有忘记带一面小镜子。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][læst] ['ɑːfɪs] , [set][ə; eɪ] ['deɪnti] ['brekfəst] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['næpkɪn][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk]
And as a last office , set a dainty breakfast on a linen napkin on the rock
和 作为 一个 最后的 办公室 , 放 一个 纤巧 早餐 在 一个 亚麻布 餐巾 在 这 岩石
,
,
,

最后，在岩石上铺上亚麻餐巾，摆上一份精致的早餐。

['hiːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .
heating the coffee in a chafing - dish .
加热 这 咖啡 在 一个 摩擦 - 盘子 .

用保温炉加热咖啡。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['leibəz] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]
" she exclaimed , surveying her labors , " I hope you will be more
" 她 惊呼 , 测量 她 劳动 , " 我 希望 你 将要 是 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

她环顾自己的劳动成果，惊叹道：“我希望你们会更舒服些。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm'self]
" He had already taken the precaution to brush his hair and pull himself
" 他 有 已经 已采取 这 预防 到 刷子 他的 头发 和 拉 他自己
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“他已经事先梳理好了头发，让自己精神焕发。”

[hɪz; ɪz] [θæŋks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [mɪs] [θɔːrn] .
His thanks , such as they were , he gave to Miss Thorn .
他的 谢谢 , 这样的 作为 他们 是 , 他 给予 到 错过 刺 .

他向索恩小姐表达了谢意，尽管这种谢意也只能算是谢意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
It is true that she had done more than any one else .
它 是 真的 那 她 有 完毕 更多的 比 任何 一 别的 .

的确，她比任何人都做得更多。

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['frækʃ(ə)n] .
" Good - bye , old boy ! " said the Fraction .
" 好的 - 再见 , 老的 男生 ! " 说 这 分数 .

“再见了，老伙计！”弗拉克森说道。

" [wiːl] [kʌm] [bæk] [wen] [wiː; wi][get][ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd][dəunt][let] [ðæt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
" We'll come back when we get the chance , and don't let that hundred thousand
" 出色地 来 后退 什么时候 我们 得到 这 机会 , 和 不 让 那 百 千
[kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] .
keep you awake .
保持 你 醒 .

“我们会找机会回来的，别让那十万块钱让你睡不着觉。”

" [ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] .

"	The	Fraction	and	I	covered	up	the	mouth	of	the	cave	with	brush	.
"	这	分数	和	我	涵盖	向上	这	嘴	的	这	洞穴	和	刷子	.

“我和弗拉克逊用树枝堵住了洞口。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

He	became	confidential	.
他	成为	机密的	.

他变得很谨慎。

" ['lʌki] [dɔːg] , ['ælən] !

"	Lucky	dog	,	Allen	!
"	幸运的	狗	,	艾伦	!

“艾伦，你真是个幸运的家伙！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeɪl] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kʊk] .

"	They'll	never	get	him	away	from	Cooke	.
"	他们会	绝不	得到	他	离开	从	库克	.

“他们永远也别想把他从库克身边带走。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv]['eni][gɜːrl][hiː; hi]['wɒnts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

And	he	can	have	any	girl	he	wants	for	the	asking	.
和	他	能	有	任何	女孩	他	想要	为了	这	问	.

他只要开口，就能得到任何他想要的女孩。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

By	George	!
经过	乔治	!

我的天哪！

[aɪ] [bɪ'liːv]

I	believe
我	相信

我相信

[mɪs] [θɔːrn] [wɪl] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evər] ['riːtʃɪz] ['kænədə] .

Miss	Thorn	will	elope	with	him	if	he	ever	reaches	Canada	.
错过	刺	将要	私奔	和	他	如果	他	曾经	到达	加拿大	.

如果索恩小姐能到达加拿大，她就会和他私奔。

" [aɪ]['oʊnli]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['frækʃənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	I	only	mention	this	as	a	sample	of	the	Fraction's	point	of	view	.
"	我	仅有的	提到	这	作为	一个	样本	的	这	分数	观点	的	看法	.

“我提到这一点只是为了说明该派系的观点。”

[aɪ] [kən'fes] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

I	confess	the	remark	annoyed	me	at	the	time	.
我	承认	这	评论	恼怒	我	在	这	时间	.

我承认，当时那句话让我很恼火。

[mɪs] [θɔːrn] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [mɪs] ['trevə] [keɪm] [aʊt] .

Miss	Thorn	lingered	in	the	cave	for	a	minute	after	Miss	Trevor	came	out	.
错过	刺	徘徊不去	在	这	洞穴	为了	一个	分钟	后	错过	特雷弗	来了	出去	.

特雷弗小姐出来后，索恩小姐在山洞里又待了一会儿。

[ðen] [wiː; wi] [riːˈtreɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði]

Then	we	retraced	our	way	down	the	brook	,	which	was	dancing	now	in	the
然后	我们	重走	我们的	方式	向下	这	溪	,	哪个	曾是	跳舞	现在	在	这

[ˈsʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

然后我们沿着小溪原路返回，此时小溪在阳光下波光粼粼。

[mɪs] [ˈtrevə] [stɑːpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest] , [ɪn] [riˈæləti] [tuː; tə] [læf] .

Miss	Trevor	stopped	now	and	then	to	rest	,	in	reality	to	laugh	.
错过	特雷弗	停止	现在	和	然后	到	休息	,	在	现实	到	笑	.

特雷弗小姐时不时停下来休息，实际上是在大笑。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfrækʃ(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhɑːrtləs] [kənˈdʌkt] .

I	do	not	know	what	the	Fraction	thought	of	such	heartless	conduct	.
我	做	不是	知道	什么	这	分数	想法	的	这样的	狠心	执行	.

我不知道派系对这种冷酷无情的行为作何感想。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [druː] ,

He	and	I	were	constantly	on	the	alert	for	Mr	.	Drew	,
他	和	我	是	不断地	在	这	警报	为了	先生	.	德鲁	,

我和他一直密切关注着德鲁先生的动向。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [kæmp] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkaʊntər] [hɪm; ɪm] .

but	we	sighted	the	camp	without	having	encountered	him	.
但	我们	目击者	这	营	没有	拥有	遭遇	他	.

但是我们在没有遇到他的情况下就发现了他的营地。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [sɪks] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] .

It	was	half	-	past	six	,	and	we	had	trusted	to	slip	in	unnoticed	by	any	one	.
它	曾是	一半	-	过去的	六	,	和	我们	有	可信	到	滑	在	未被察觉	经过	任何	一	.

当时是六点半，我们相信可以悄悄溜进去而不被任何人注意到。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] ,

But	,	as	we	emerged	from	the	trees	,
但	,	作为	我们	出现	从	这	树木	,

但是，当我们走出树林时，

[ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [siːn] [wɪtʃ] [ˈgriːtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [fɪld] [ˌjuː ˈes] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

the	bustling	scene	which	greeted	our	eyes	filled	us	with	astonishment	.
这	繁华	场景	哪个	问候	我们的	眼睛	已填	我们	和	惊讶	.

眼前熙熙攘攘的景象让我们惊叹不已。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈlæpst] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [waɪl] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ˈreɪnd] [suˈpriːm] .

Two	of	the	tents	were	down	,	and	the	third	in	a	collapsed	condition	,	while	confusion	reigned	supreme	.
二	的	这	帐篷	是	向下	,	和	这	第三	在	一个	倒塌	状况	,	尽管	困惑	统治	最高	.

两顶帐篷倒塌了，第三顶帐篷也坍塌了，现场一片混乱。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [stʊd] [ˈmɪstər] . [ˈkʊk] ,

And	in	the	midst	of	it	all	stood	Mr	.	Cooke	,
和	在	这	中间	的	它	全部	站立	先生	.	库克	,

而这一切的中心，正是库克先生。

[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['sentrəl] ['fɪgjər] ['pedɪst(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] , ['gɪvɪŋ] [ɪm'fætɪk] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ]

an	animated	central	figure	pedestalled	on	a	stump	,	giving	emphatic	directions	in	a
一个	动画	中央	数字	基座	在	一个	树桩	,	给予	强调	方向	在	一个

[vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

voice	of	authority	.
嗓音	的	权威	.

一个动画人物站在树桩上，用权威的声音郑重地发出指令。

[hiː; hi] [spaɪd] [juː 'es] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk]

He	spied	us	from	his	elevated	position	before	we	had	crossed	the	brook
他	间谍	我们	从	他的	升高	位置	前	我们	有	交叉	这	溪

.

:

.

我们还没过小溪，他就从高处发现了我们。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [mə'riːə] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Here	they	come	,	Maria	,	"	he	shouted	.
"	这里	他们	来	,	玛丽亚	,	"	他	喊叫	.

"他们来了，玛丽亚，"他喊道。

[wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [kən'frʌntɪd] [baɪ]

We	climbed	to	the	top	of	the	slope	,	and	were	there	confronted	by
我们	攀登	到	这	顶部	的	这	坡	,	和	是	那里	面对	经过

['mɪsɪz] .

Mrs	.
太太	.

我们爬到山坡顶上，在那里遇到了夫人。

['kʊk] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['trevə] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kʊk] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Cooke	and	Mr	.	Trevor	,	with	Mr	.	Cooke	close	behind	them	.
库克	和	先生	.	特雷弗	,	和	先生	.	库克	关闭	在后面	他们	.

库克先生和特雷弗先生，库克先生紧随其后。

" [wer] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] ['ælən] ?

"	Where	the	devil	is	Allen	?
"	在哪里	这	魔鬼	是	艾伦	?

艾伦到底在哪儿?

" [maɪ] ['klaɪənt] [di'mɑːndid] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	my	client	demanded	excitedly	of	the
"	我的	客户	要求	兴奋地	的	这

我的委托人兴奋地要求.....

['frækʃ(ə)n] .

Fraction	.
分数	.

分数。

" ['ælən] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , " [waɪ] , [wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

"	Allen	?	"	repeated	that	gentleman	,	"	why	,	we	made	him	comfortable
"	艾伦	?	"	重复	那	绅士	,	"	为什么	,	我们	制成	他	舒服的

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	left	him	,	of	course	.
和	左边	他	,	的	课程	.

"艾伦？"那位先生重复道，"当然，我们让他过得很舒服，然后就离开了。"

[wiː; wi] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊld] . "

We	had	sense	enough	not	to	bring	him	here	to	be	pulled	.	"
我们	有	感觉	足够的	不是	到	带来	他	这里	到	是	拉	.	"

我们明智地没有把他带到这里来拖走。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ]['dæm'fuːl] , " [kraɪd]['mɪstər] . ['kʊk] , ['slaɪtli] [fə'getiŋ] [hɪm'self] , " [druː]
" But , you damfool , " cried Mr . Cooke , slightly forgetting himself , " Drew
" 但 , 你 傻瓜 , " 哭 先生 . 库克 , 轻微地 遗忘 他自己 , " 德鲁
[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] . "
has escaped . "
有 逃脱 . "

"但是，你这个笨蛋，"库克先生喊道，他似乎有点忘了自己，"德鲁逃走了。"

" [ɪ'skeɪpt] ? "
" Escaped ? "
" 逃脱 ? "

"逃脱了吗？"

" [jes] , [ɪ'skeɪpt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʊk] , [æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌktər] [wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli]
" Yes , escaped , " said Mr . Cooke , as though our conductor were personally
" 是的 , 逃脱 , " 说 先生 . 库克 , 作为 尽管 我们的 导体 是 亲自
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ;
responsible ;
负责任的 ;

"是的，逃脱了，"库克先生说道，仿佛我们的列车长对此负有个人责任；

" [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" he got away this morning .
" 他 得到 离开 这 早晨 .

他今天早上逃脱了。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Before we know it ,
前 我们 知道 它 ,

不知不觉间，

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv][fɑːr]['hɑːrbər][aʊt] [hɪr] [tuː; tə][dʒʌg][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]
we'll have the whole police force of Far Harbor out here to jug the lot of
出色地 有 这 所有的 警察 力量 的 远的 港口 出去 这里 到 水壶 这 很多 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们会把远港镇的所有警察都派过来，把我们所有人抓起来。

" [ðə; ði]['frækʃ(ə)n] ,
" The Fraction ,
" 这 分数 ,

"The Fraction,

['biːɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn]['læŋgwɪdʒ]['prɑːpər][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n]
being deficient for the moment in language proper to express his appreciation
存在 不足 为了 这 片刻 在 语言 恰当的 到 表达 他的 欣赏
[ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [dɪ'veləpmənt] ,
of this new development ,
的 这 新的 发展 ,

他一时语塞，不知该如何恰当地表达他对这一新进展的赞赏。

['sɪmpli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'lebrəti] , [ænd; ənd][left][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .
simply volunteered to return for the Celebrity , and left in a great hurry .
简单地 自愿 到 返回 为了 这 名人 , 和 左边 在 一个 伟大的 匆忙 .

他只是自愿返回参加名人活动，然后匆匆离开了。

" [aiˈriːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['trevə] ,
" Irene , " said Mr . Trevor ,
" 艾琳 , " 说 先生 . 特雷弗 ,

"艾琳，"特雷弗先生说。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs]
" can it be possible that you have stolen away for the express purpose
" 能 它 是 可能的 那 你 有 被盗 离开 为了 这 表达 目的
[ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] ? "
of visiting this criminal ? "
的 访问 这 刑事 ? "

"你是否有可能专门为了探望这个罪犯而偷偷溜走？"

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] . "
" If he is a criminal , father , it is no reason that he should starve . "
" 如果 他 是 一个 刑事 , 父亲 , 它 是 不 原因 那 他 应该 饿死 . "

"父亲，即便他是罪犯，也不能成为他挨饿的理由。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] , " [kraɪd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['hɑːtli] ,
" It is no reason , " cried her father , hotly ,
" 它 是 不 原因 , " 哭 她 父亲 , 热 ,

"这不是理由！"她父亲激动地喊道。

" [waɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
" why a young girl who has been brought up as you have ,
" 为什么 一个 年轻的 女孩 WHO 有 到过 带来 向上 作为 你 有 ,

"为什么一个像你这样长大的年轻女孩，

[ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] ['evri] ['leɪdi] - [laɪk]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
should throw every lady - like instinct to the winds .
应该 扔 每一个 女士 - 喜欢 本能 到 这 风 .

应该把所有淑女本能都抛到九霄云外。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .
There are men enough in this camp to keep him from starving .
那里 是 男人 足够的 在 这 营 到 保持 他 从 饥饿 .

营地里人足够多，不至于让他饿死。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] ['dɔtɜ-z] [neɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɔːltər] .
I will not have my daughter's name connected with that of a defaulter .
我 将要 不是 有 我的 女儿的 姓名 连接 和 那 的 一个 违约者 .

我绝不会让我女儿的名字与违约者的名字联系在一起。

[aiˈriːn] ,
Irene ,
艾琳 ,

艾琳，

[juː; jʊ][hæv; həv][set][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [fɔːr; fər]
you have set the seal of disgrace upon a name which I have labored for
你 有 放 这 海豹 的 耻辱 之上 一个 姓名 哪个 我 有 辛勤劳作 为了
[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
a lifetime to make one of the proudest in the land .
一个 寿命 到 制作 一 的 这 最引以为豪 在 这 土地 .

你玷污了我毕生努力才使之成为全国最引以为傲的名字之一的名声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɑːnd][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] —
And it was my fond hope that I possessed a daughter who —
和 它 曾是 我的 喜爱 希望 那 我 拥有 一个 女儿 WHO —

我曾满怀希望，能拥有一个女儿——

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [maɪ]['æŋgər][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] . .
" During this speech my anger had been steadily rising . .
" 期间 这 演讲 我的 愤怒 有 到过 稳步 上升 . .

"在演讲过程中，我的怒火一直在不断高涨……"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] .
But **it** **was** **Mrs** **.**
但 它 曾是 太太 .

但那是夫人。

['kʊk] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
Cooke **who** **interrupted** **him** **.**
库克 WHO 中断 他 .

库克打断了他。

" ['mɪstər] . ['trevə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **Mr** **.** **Trevor** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **perhaps** **you** **are** **not** **aware** **that** **while** **you** **are**
" 先生 . 特雷弗 , " 说 她 , " 也许 你 是 不是 意识到的 那 尽管 你 是
[ɪn'sʌltɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
insulting **your** **daughter** **,**
侮辱 你的 女儿 ,

"特雷弗先生，"她说，"或许您没有意识到，当您侮辱您的女儿时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] [maɪ] [niːs] .
you **are** **also** **insulting** **my** **niece** **.**
你 是 还 侮辱 我的 侄女 .

你也在侮辱我的侄女。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [mɪs] ['trevə] [stɪl] [hæz; həz][maɪ] [rɪ'spekt] [æz; əz]
It **may** **be** **well** **for** **you** **to** **know** **that** **Miss** **Trevor** **still** **has** **my** **respect** **as**
它 可能 是 出色地 为了 你 到 知道 那 错过 特雷弗 仍然 有 我的 尊重 作为
[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] .
a **woman** **and** **my** **admiration** **as** **a** **lady** **.**
一个 女士 和 我的 钦佩 作为 一个 女士 .

您或许应该知道，特雷弗小姐依然赢得我作为一名女性的尊重和作为一名淑女的钦佩。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mɪs'dʒʌdʒd] [baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ]
And **,** **since** **she** **has** **been** **so** **misjudged** **by** **her** **father** **,** **she** **has** **my**
和 , 自从 她 有 到过 所以 判断失误 经过 她 父亲 , 她 有 我的
['diːpəst] ['sɪmpəθi] .
deepest **sympathy** **.**
最深处 同情 .

而且，由于她被父亲如此误解，我对她深表同情。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
But **I** **wish** **to** **beg** **of** **you** **,**
但 我 希望 到 求 的 你 ,

但我恳求您，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
if **you** **have** **anything** **of** **this** **nature** **to** **say** **to** **her** **,**
如果 你 有 任何事物 的 这 自然 到 说 到 她 ,

如果你有什么这类话要对她说，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊərz] .
you **will** **take** **her** **feelings** **into** **consideration** **as** **well** **as** **ours** **.**
你 将要 拿 她 情怀 进入 考虑 作为 出色地 作为 我们的 .

你会顾及她的感受，也会顾及我们的感受。

" [mɪs] ['trevə] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
" **Miss** **Trevor** **gave** **her** **one** **expressive** **look** **of** **gratitude** **.**
" 错过 特雷弗 给予 她 一 富有表现力的 看 的 感激 .

特雷弗小姐给了她一个充满感激的眼神。

[ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] ['saɪlənst] .
The **senator** **was** **effectually** **silenced** **.**
这 参议员 曾是 有效地 沉默 .

这位参议员实际上被噤声了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [baɪ][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ɪnfərəns] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kʊk] ,

He	had	come	,	by	some	inexplicable	inference	,	to	believe	that	Mrs	.	Cooke	,
他	有	来	,	经过	一些	无法解释的	推理	,	到	相信	那	太太	.	库克	,

他不知何故推断出库克夫人

[waɪl] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spɑːtɪk] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hæd; həd] [bɪn]

while	subservient	to	the	despotic	will	of	her	husband	,	had	been
尽管	顺从的	到	这	专制	将要	的	她	丈夫	,	有	到过

[mɪ'rækjələsli] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'prævəti] ,

miraculously	saved	from	depravity	,
奇迹般地	已保存	从	堕落	,

虽然她屈从于丈夫的专制意志，却奇迹般地免于堕落。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðɪs] [læst][ˌmɑːnju'ment(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['aʊtˌlɔːri] .

and	had	set	her	face	against	this	last	monumental	act	of	outlawry	.
和	有	放	她	脸	反对	这	最后的	宏伟的	行为	的	放逐	.

她决心对抗这最后一次惊天动地的违法行为。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['vɑːljəm] [θriː] , [baɪ] ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Celebrity	,	Volume	3	,	by	Winston	Churchill
结尾	的	项目	古腾堡的	这	名人	,	体积	3	,	经过	温斯顿	丘吉尔

古腾堡计划《名人传》第三卷结束，作者：温斯顿·丘吉尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神